

# Uradni list

## Evropske unije

# L 127

Slovenska izdaja

## Zakonodaja

Zvezek 51

15. maj 2008

Vsebina

I Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava je obvezna

UREDBE

- ★ **Uredba Sveta (ES, Euratom) št. 420/2008 z dne 14. maja 2008 o prilagoditvi osebnih prejemkov in pokojnin uradnikov in drugih uslužbencev Evropskih skupnosti z učinkom od 1. julija 2007** 1
- Uredba Komisije (ES) št. 421/2008 z dne 14. maja 2008 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave ..... 7
- Uredba Komisije (ES) št. 422/2008 z dne 14. maja 2008 o določitvi koeficienta dodelitve za izdajo uvoznih dovoljenj, za katera je bilo zaproseno od 5. maja do 9. maja 2008, za proizvode iz sladkorja v okviru tarifnih kvot in preferencialnih sporazumov ..... 9
- ★ **Uredba Komisije (ES) št. 423/2008 z dne 8. maja 2008 o določitvi nekaterih podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 1493/1999 in vzpostavitvi kodeksa Skupnosti na področju enoloških postopkov in obdelav (Kodificirana različica)** ..... 13

Cena: 18 EUR

(Nadaljevanje na naslednji strani)

# SL

Akti z rahlo natisnjenimi naslovi so tisti, ki se nanašajo na dnevno upravljanje kmetijskih zadev in so splošno veljavni za omejeno obdobje.

Naslovi vseh drugih aktov so v mastnem tisku in pred njimi stoji zvezdica.

II Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava ni obvezna

AKTI, KI JIH SPREJMEJO ORGANI, USTANOVLJENI Z MEDNARODNIMI SPORAZUMI

**Komisija**

2008/367/ES:

- ★ Sklep št. 2/2007 skupnega odbora Skupnosti in Švice za zračni promet, ki je bil ustanovljen na podlagi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o zračnem prometu z dne 15. decembra 2007 o nadomestitvi Priloge k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o zračnem prometu ..... 58
- 

III Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo EU

AKTI, SPREJETI V SKLADU Z NASLOVOM V POGODBE EU

- ★ Skupni ukrep Sveta 2008/368/SZVP z dne 14. maja 2008 za podporo pri izvajanju Resolucije Varnostnega sveta Združenih narodov 1540 (2004) ter v okviru izvajanja Strategije EU proti širjenju orožja za množično uničevanje ..... 78
- ★ Skupno stališče Sveta 2008/369/SZVP z dne 14. maja 2008 o omejitvenih ukrepih proti Demokratični republiki Kongo in razveljavitvi Skupnega stališča 2005/440/SZVP ..... 84

## I

(Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava je obvezna)

## UREDBE

## UREDBA SVETA (ES, EURATOM) št. 420/2008

z dne 14. maja 2008

**o prilagoditvi osebnih prejemkov in pokojnin uradnikov in drugih uslužbencev Evropskih skupnosti z učinkom od 1. julija 2007**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Protokola o privilegijih in imunitetah Evropskih skupnosti ter zlasti člena 13 Protokola,

ob upoštevanju Kadrovskih predpisov za uradnike in Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropskih skupnosti, določenih z Uredbo Sveta (EGS, Euratom, ESPJ) št. 259/68 <sup>(1)</sup>, in zlasti členov 63, 65 in 82 Kadrovskih predpisov ter prilog VII, XI in XIII h Kadrovskim predpisom ter prvega odstavka člena 20, člena 64 in člena 92 Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Italija je na podlagi nacionalnega zakona, sprejetega decembra 2007, sporočila nove podatke o retroaktivnem povišanju realnih osebnih prejemkov javnih uslužbencev centralne vlade v tej državi članici z učinkom od 1. februarja 2007, kar spada v referenčno obdobje od 1. julija 2006 do 1. julija 2007, in zato je Eurostat za to referenčno obdobje spremenil posebni kazalnik.
- (2) Ker ti podatki niso bili na razpolago v trenutku, ko je Komisija predstavila predlog za referenčno obdobje od 1. julija 2006 do 1. julija 2007, Uredba Sveta (ES, Euratom) št. 1558/2007, ki je bila sprejeta na podlagi navedenega predloga, ni upoštevala dejanskega povišanja osebnih prejemkov italijanskih javnih uslužbencev.
- (3) Zaradi zagotovitve, da se kupna moč uradnikov in drugih uslužbencev Evropskih skupnosti razvija vzporedno s kupno močjo javnih uslužbencev držav članic, je treba osebne prejemke in pokojnine uradnikov in drugih uslužbencev Evropskih skupnosti prilagoditi v okviru dodatnega pregleda –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Z učinkom od 1. julija 2007 se tabela osnovnih mesečnih plač iz člena 66 Kadrovskih predpisov, ki se uporablja za izračun osebnih prejemkov in pokojnin, nadomesti z naslednjim:

<sup>(1)</sup> UL L 56, 4.3.1968, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES, Euratom) št. 1558/2007 (UL L 340, 22.12.2007, str. 1).

1.7.2007	Stopnja				
Razred	1	2	3	4	5
16	15 824,35	16 489,31	17 182,21		
15	13 986,08	14 573,79	15 186,20	15 608,71	15 824,35
14	12 361,36	12 880,80	13 422,07	13 795,49	13 986,08
13	10 925,38	11 384,48	11 862,87	12 192,91	12 361,36
12	9 656,21	10 061,97	10 484,79	10 776,50	10 925,38
11	8 534,47	8 893,10	9 266,80	9 524,62	9 656,21
10	7 543,05	7 860,02	8 190,31	8 418,17	8 534,47
9	6 666,80	6 946,94	7 238,86	7 440,26	7 543,05
8	5 892,33	6 139,94	6 397,95	6 575,95	6 666,80
7	5 207,84	5 426,68	5 654,72	5 812,04	5 892,33
6	4 602,86	4 796,28	4 997,82	5 136,87	5 207,84
5	4 068,16	4 239,11	4 417,24	4 540,14	4 602,86
4	3 595,57	3 746,66	3 904,10	4 012,72	4 068,16
3	3 177,89	3 311,43	3 450,58	3 546,58	3 595,57
2	2 808,72	2 926,75	3 049,73	3 134,58	3 177,89
1	2 482,44	2 586,76	2 695,45	2 770,45	2 808,72

#### Člen 2

Z učinkom od 1. julija 2007 znaša znesek nadomestila med starševskim dopustom iz drugega oziroma tretjega odstavka člena 42a Kadrovskih predpisov 852,74 EUR in 1 136,98 EUR za starše samohranilce.

#### Člen 3

Z učinkom od 1. julija 2007 znaša osnovni znesek gospodinjkega dodatka iz člena 1(1) Priloge VII h Kadrovskim predpisom 159,49 EUR.

Z učinkom od 1. julija 2007 znaša znesek dodatka za vzdrževanega otroka iz člena 2(1) Priloge VII h Kadrovskim predpisom 348,50 EUR.

Z učinkom od 1. julija 2007 znaša znesek dodatka za šolanje iz člena 3(1) Priloge VII h Kadrovskim predpisom 236,46 EUR.

Z učinkom od 1. julija 2007 znaša znesek dodatka za šolanje iz člena 3(2) Priloge VII h Kadrovskim predpisom 85,14 EUR.

Z učinkom od 1. julija 2007 znaša minimalni znesek izselitvenega dodatka iz člena 69 Kadrovskih predpisov in drugega pododstavka člena 4(1) Priloge VII h Kadrovskim predpisom 472,70 EUR.

#### Člen 4

Z učinkom od 1. januarja 2008 se kilometrina iz drugega pododstavka člena 8(2) Priloge VII h Kadrovskim predpisom prilagodi tako, da znaša:

0 EUR za vsak kilometer od 0 do 200 km,

0,3545 EUR za vsak kilometer od 201 do 1 000 km,

0,5908 EUR za vsak kilometer od 1 001 do 2 000 km,

0,3545 EUR za vsak kilometer od 2 001 do 3 000 km,

0,1181 EUR za vsak kilometer od 3 001 do 4 000 km,

0,0569 EUR za vsak kilometer od 4 001 do 10 000 km,

0 EUR za vsak kilometer nad 10 000 km.

Zgoraj navedeni kilometrini se prišteje pavšalni dodatek, ki znaša:

- 177,22 EUR, če je razdalja z vlakom med krajem zaposlitve in matičnim krajem od 725 km do 1 450 km,
- 354,41 EUR, če je razdalja z vlakom med krajem zaposlitve in matičnim krajem večja od 1 450 km.

#### Člen 5

Z učinkom od 1. julija 2007 znaša znesek hranarine iz člena 10(1) Priloge VII h Kadrovskim predpisom:

- 36,63 EUR za uradnika, ki je upravičen do gospodinjskega dodatka,
- 29,53 EUR za uradnika, ki ni upravičen do gospodinjskega dodatka.

#### Člen 6

Z učinkom od 1. julija 2007 znaša spodnja meja nadomestila za nastanitev iz člena 24(3) Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev:

- 1 042,85 EUR za uslužbenca, ki je upravičen do gospodinjskega dodatka,
- 620,08 EUR za uslužbenca, ki ni upravičen do gospodinjskega dodatka.

#### Člen 7

Z učinkom od 1. julija 2007 znaša spodnja meja nadomestila za primer brezposelnosti iz drugega pododstavka člena 28a(3) Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev 1 250,67 EUR, zgornja meja 2 501,35 EUR, standardni dodatek pa 1 136,98 EUR.

#### Člen 8

Z učinkom od 1. julija 2007 se tabela osnovnih mesečnih plač iz člena 63 Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev nadomesti z naslednjim:

1.7.2007	Kategorija	Skupina	Stopnja			
			1	2	3	4
A	I	I	6 374,10	7 163,65	7 953,20	8 742,75
		II	4 626,21	5 077,00	5 527,79	5 978,58
		III	3 887,62	4 060,79	4 233,96	4 407,13
B	IV	IV	3 734,56	4 100,17	4 465,78	4 831,39
		V	2 933,43	3 126,80	3 320,17	3 513,54
C	VI	VI	2 789,91	2 954,16	3 118,41	3 282,66
		VII	2 497,07	2 582,03	2 666,99	2 751,95
D	VIII	VIII	2 256,96	2 389,89	2 522,82	2 655,75
		IX	2 173,54	2 203,82	2 234,10	2 264,38

## Člen 9

Z učinkom od 1. julija 2007 se tabela osnovnih mesečnih plač iz člena 93 Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev nadomesti z naslednjim:

Funkcionalna Skupina	1.7.2007	Stopnja						
	Razred	1	2	3	4	5	6	7
IV	18	5 455,05	5 568,49	5 684,30	5 802,51	5 923,17	6 046,35	6 172,09
	17	4 821,32	4 921,58	5 023,93	5 128,40	5 235,05	5 343,92	5 455,05
	16	4 261,20	4 349,82	4 440,28	4 532,62	4 626,88	4 723,10	4 821,32
	15	3 766,16	3 844,48	3 924,43	4 006,04	4 089,35	4 174,39	4 261,20
	14	3 328,63	3 397,85	3 468,51	3 540,64	3 614,28	3 689,44	3 766,16
	13	2 941,93	3 003,11	3 065,56	3 129,31	3 194,39	3 260,82	3 328,63
III	12	3 766,10	3 844,42	3 924,36	4 005,97	4 089,27	4 174,31	4 261,11
	11	3 328,60	3 397,82	3 468,48	3 540,60	3 614,23	3 689,38	3 766,10
	10	2 941,92	3 003,10	3 065,55	3 129,30	3 194,37	3 260,80	3 328,60
	9	2 600,17	2 654,24	2 709,43	2 765,77	2 823,29	2 881,99	2 941,92
	8	2 298,11	2 345,90	2 394,68	2 444,48	2 495,31	2 547,20	2 600,17
II	7	2 600,10	2 654,18	2 709,39	2 765,74	2 823,27	2 881,99	2 941,93
	6	2 297,99	2 345,79	2 394,58	2 444,38	2 495,22	2 547,12	2 600,10
	5	2 030,98	2 073,23	2 116,35	2 160,37	2 205,30	2 251,17	2 297,99
	4	1 795,00	1 832,33	1 870,45	1 909,35	1 949,06	1 989,60	2 030,98
I	3	2 211,30	2 257,19	2 304,04	2 351,86	2 400,67	2 450,49	2 501,35
	2	1 954,88	1 995,46	2 036,87	2 079,14	2 122,29	2 166,34	2 211,30
	1	1 728,20	1 764,07	1 800,68	1 838,05	1 876,20	1 915,14	1 954,88

## Člen 10

Z učinkom od 1. julija 2007 znaša spodnja meja nadomestila za nastanitev iz člena 94 Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev:

- 784,40 EUR za uslužbenca, ki je upravičen do gospodinjskega dodatka,
- 465,05 EUR za uslužbenca, ki ni upravičen do gospodinjskega dodatka.

## Člen 11

Z učinkom od 1. julija 2007 znaša spodnja meja nadomestila za primer brezposelnosti iz drugega pododstavka člena 96(3) Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev 938,01 EUR, zgornja meja 1 876,01 EUR, standardni dodatek pa 852,74 EUR.

## Člen 12

Z učinkom od 1. julija 2007 dodatki za izmensko delo iz prvega pododstavka člena 1(1) Uredbe Sveta (ESPJ, EGS, Euratom) št. 300/76 <sup>(1)</sup> znašajo 357,45 EUR, 539,51 EUR, 589,88 EUR in 804,20 EUR.

<sup>(1)</sup> Uredba Sveta (ESPJ, EGS, Euratom) št. 300/76 z dne 9. februarja 1976 o kategorijah uradnikov, upravičenih do dodatkov za izmensko delo, ter stopnje in pogoji dodeljevanja dodatkov (UL L 38, 13.2.1976, str. 1). Uredba, kakor je bila dopolnjena z Uredbo (Euratom, ESPJ, EGS) št. 1307/87 (UL L 124, 13.5.1987, str. 6) in nazadnje spremenjena z Uredbo (ES, Euratom) št. 1558/2007.

## Člen 13

Z učinkom od 1. julija 2007 se za zneske iz člena 4 Uredbe Sveta (EGS, Euratom, ESPJ) št. 260/68 <sup>(1)</sup> uporablja koeficient 5,159819.

## Člen 14

Z učinkom od 1. julija 2007 se tabela iz člena 8(2) Priloge XIII h Kadrovskim predpisom nadomesti z naslednjim:

1.7.2007	Stopnja							
Razred	1	2	3	4	5	6	7	8
16	15 824,35	16 489,31	17 182,21	17 182,21	17 182,21	17 182,21		
15	13 986,08	14 573,79	15 186,20	15 608,71	15 824,35	16 489,31		
14	12 361,36	12 880,80	13 422,07	13 795,49	13 986,08	14 573,79	15 186,20	15 824,35
13	10 925,38	11 384,48	11 862,87	12 192,91	12 361,36			
12	9 656,21	10 061,97	10 484,79	10 776,50	10 925,38	11 384,48	11 862,87	12 361,36
11	8 534,47	8 893,10	9 266,80	9 524,62	9 656,21	10 061,97	10 484,79	10 925,38
10	7 543,05	7 860,02	8 190,31	8 418,17	8 534,47	8 893,10	9 266,80	9 656,21
9	6 666,80	6 946,94	7 238,86	7 440,26	7 543,05			
8	5 892,33	6 139,94	6 397,95	6 575,95	6 666,80	6 946,94	7 238,86	7 543,05
7	5 207,84	5 426,68	5 654,72	5 812,04	5 892,33	6 139,94	6 397,95	6 666,80
6	4 602,86	4 796,28	4 997,82	5 136,87	5 207,84	5 426,68	5 654,72	5 892,33
5	4 068,16	4 239,11	4 417,24	4 540,14	4 602,86	4 796,28	4 997,82	5 207,84
4	3 595,57	3 746,66	3 904,10	4 012,72	4 068,16	4 239,11	4 417,24	4 602,86
3	3 177,89	3 311,43	3 450,58	3 546,58	3 595,57	3 746,66	3 904,10	4 068,16
2	2 808,72	2 926,75	3 049,73	3 134,58	3 177,89	3 311,43	3 450,58	3 595,57
1	2 482,44	2 586,76	2 695,45	2 770,45	2 808,72			

## Člen 15

Z učinkom od 1. julija 2007 znaša znesek otroškega dodatka iz prvega odstavka člena 14 Priloge XIII h Kadrovskim predpisom:

1.7.2007–31.12.2007 320,54 EUR

1.1.2008–31.12.2008 334,51 EUR

## Člen 16

Z učinkom od 1. julija 2007 znaša znesek dodatka za šolanje iz prvega odstavka člena 15 Priloge XIII h Kadrovskim predpisom:

1.7.2007–31.8.2007 51,07 EUR

1.9.2007–31.8.2008 68,10 EUR

<sup>(1)</sup> Uredba Sveta (EGS, Euratom, ESPJ) št. 260/68 z dne 29. februarja 1968 o pogojih in postopku obdavčevanja v korist Evropskih skupnosti (UL L 56, 4.3.1968, str. 8). Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES, Euratom) št. 1558/2007.

*Člen 17*

Z učinkom od 1. julija 2007 znaša za namene uporabe člena 18(1) Priloge XIII h Kadrovskim predpisom znesek fiksnega dodatka iz prejšnjega člena 4a Priloge VII h Kadrovskim predpisom v veljavi pred 1. majem 2004:

- 123,31 EUR mesečno za uradnike v razredu C4 ali C5,
- 189,06 EUR mesečno za uradnike v razredu C1, C2 ali C3.

*Člen 18*

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 14. maja 2008

*Za Svet*  
*Predsednik*  
A. BAJUK

---



**UREDBA KOMISIJE (ES) št. 421/2008****z dne 14. maja 2008****o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 1580/2007 z dne 21. decembra 2007 o določitvi izvedbenih pravil za uredbe Sveta (ES) št. 2200/96, (ES) št. 2201/96 in (ES) št. 1182/2007 v sektorju sadja in zelenjave <sup>(1)</sup>, in zlasti člena 138(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (ES) št. 1580/2007 v skladu z rezultati večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga oblikuje merila, po katerih Komisija določa pavšalne vrednosti za uvoz iz tretjih držav, za proizvode in obdobja, predpisana v Prilogi k Uredbi.

- (2) V skladu z zgornjimi merili je treba določiti pavšalne uvozne vrednosti v višini, podani v Prilogi k tej uredbi –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

**Člen 1**

Pavšalne uvozne vrednosti iz člena 138 Uredbe (ES) št. 1580/2007 so določene v Prilogi k Uredbi.

**Člen 2**

Ta uredba začne veljati 15. maja 2008.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 14. maja 2008

*Za Komisijo*

Jean-Luc DEMARTY

*Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja*

<sup>(1)</sup> UL L 350, 31.12.2007, str. 1.

## PRILOGA

**k Uredbi Komisije z dne 14. maja 2008 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave**

(EUR/100 kg)

Tarifna oznaka KN	Oznaka tretje države <sup>(1)</sup>	Pavšalna uvozna vrednost
0702 00 00	MA	50,7
	TN	111,0
	TR	105,3
	ZZ	89,0
0707 00 05	EG	167,2
	JO	196,3
	MK	40,9
	TR	163,9
	ZZ	142,1
0709 90 70	TR	124,2
	ZZ	124,2
0805 10 20	EG	44,5
	IL	59,9
	MA	50,9
	TN	52,0
	TR	55,2
	US	49,8
	ZZ	52,1
0805 50 10	AR	151,8
	MK	58,7
	TR	147,5
	US	129,7
	ZA	131,1
0808 10 80	ZZ	123,8
	AR	93,2
	BR	80,4
	CA	95,7
	CL	91,0
	CN	87,7
	MK	65,0
	NZ	109,3
	US	116,4
	UY	76,3
ZA	79,5	
ZZ	89,5	

<sup>(1)</sup> Nomenklatura držav je določena z Uredbo Komisije (ES) št. 1833/2006 (UL L 354, 14.12.2006, str. 19). Oznaka „ZZ“ pomeni „drugega porekla“.

**UREDBA KOMISIJE (ES) št. 422/2008****z dne 14. maja 2008****o določitvi koeficienta dodelitve za izdajo uvoznih dovoljenj, za katera je bilo zaproseno od 5. maja do 9. maja 2008, za proizvode iz sladkorja v okviru tarifnih kvot in preferencialnih sporazumov**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 318/2006 z dne 20. februarja 2006 o skupni ureditvi trgov v sektorju sladkorja <sup>(1)</sup>,ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 950/2006 z dne 28. junija 2006 o podrobnih pravilih za izvajanje uvoza in prečiščevanja proizvodov v sektorju sladkorja v okviru nekaterih tarifnih kvot in preferencialnih sporazumov <sup>(2)</sup> za tržna leta 2006/2007, 2007/2008 in 2008/2009 in zlasti člena 5(3) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Zahtevki za uvozna dovoljenja so bili pristojnim organom predloženi v obdobju od 5. maja do 9. maja 2008 v skladu z Uredbo (ES) št. 950/2006 ali Uredbo Komisije (ES) št. 1832/2006 z dne 13. decembra 2006 o prehodnih ukrepih v sektorju sladkorja zaradi pristopa Bolgarije in Romunije <sup>(3)</sup> za skupno količino, ki je

enaka ali presega razpoložljivo količino za zaporedno številko 09.4337 (2008–2009).

(2) V teh okoliščinah mora Komisija določiti koeficient dodelitve, ki omogoča izdajo dovoljenj sorazmerno z razpoložljivo količino, in države članice obvestiti, da je bila določena meja dosežena –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

**Člen 1**

Za zahtevke za uvozna dovoljenja, predložene od 5. maja do 9. maja 2008 v skladu s členom 4(2) Uredbe (ES) št. 950/2006 ali v skladu s členom 5 Uredbe (ES) št. 1832/2006, se dovoljenja izdajo v okviru količin, ki so navedene v Prilogi k tej uredbi.

**Člen 2**

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 14. maja 2008

Za Komisijo

Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

<sup>(1)</sup> UL L 58, 28.2.2006, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 1260/2007 (UL L 283, 27.10.2007, str. 1). Uredba (ES) št. 318/2006 bo 1. oktobra 2008 nadomeščena z Uredbo (ES) št. 1234/2007 (UL L 299, 16.11.2007, str. 1).

<sup>(2)</sup> UL L 178, 1.7.2006, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 371/2007 (UL L 92, 3.4.2007, str. 6).

<sup>(3)</sup> UL L 354, 14.12.2006, str. 8.

## PRILOGA

**Preferencialni sladkor AKP-Indija**  
**Naslov IV Uredbe (ES) št. 950/2006**  
**Tržno leto 2007/2008**

Zaporedna številka	Država	% zahtevanih količin za izdajo za teden od 5.5.2008-9.5.2008	Meja
09.4331	Barbados	100	
09.4332	Belize	0	Dosežena
09.4333	Slonokoščena obala	100	
09.4334	Republika Kongo	100	
09.4335	Fidži	100	
09.4336	Gvajana	100	
09.4337	Indija	0	Dosežena
09.4338	Jamajka	100	
09.4339	Kenija	100	
09.4340	Madagaskar	100	
09.4341	Malavi	100	
09.4342	Mauritius	100	
09.4343	Mozambik	0	Dosežena
09.4344	Saint Kitts in Nevis	—	
09.4345	Surinam	—	
09.4346	Svazi	100	
09.4347	Tanzanija	100	
09.4348	Trinidad in Tobago	100	
09.4349	Uganda	—	
09.4350	Zambija	100	
09.4351	Zimbabve	100	

**Preferencialni sladkor AKP-Indija**  
**Naslov IV Uredbe (ES) št. 950/2006**  
**Tržno leto 2008/2009**

Zaporedna številka	Država	% zahtevanih količin za izdajo za teden od 5.5.2008-9.5.2008	Meja
09.4331	Barbados	—	Dosežena
09.4332	Belize	100	
09.4333	Slonokoščena obala	—	
09.4334	Republika Kongo	—	
09.4335	Fidži	—	
09.4336	Gvajana	—	
09.4337	Indija	100	
09.4338	Jamajka	—	
09.4339	Kenija	—	
09.4340	Madagaskar	—	
09.4341	Malavi	—	
09.4342	Mauritius	—	
09.4343	Mozambik	100	
09.4344	Saint Kitts in Nevis	—	
09.4345	Surinam	—	
09.4346	Svazi	—	
09.4347	Tanzanija	—	
09.4348	Trinidad in Tobago	—	
09.4349	Uganda	—	
09.4350	Zambija	—	
09.4351	Zimbabve	—	

**Dopolnilni sladkor**  
**Naslov V Uredbe (ES) št. 950/2006**  
**Tržno leto 2007/2008**

Zaporedna številka	Država	% zahtevanih količin za izdajo za teden od 5.5.2008-9.5.2008	Meja
09.4315	Indija	100	
09.4316	Države, podpisnice Protokola AKP	100	

**Sladkor iz koncesij CXL****Naslov VI Uredbe (ES) št. 950/2006****Tržno leto 2007/2008**

Zaporedna številka	Država	% zahtevanih količin za izdajo za teden od 5.5.2008-9.5.2008	Meja
09.4317	Avstralija	0	Dosežena
09.4318	Brazilija	0	Dosežena
09.4319	Kuba	0	Dosežena
09.4320	Druge tretje države	0	Dosežena

**Balkanski sladkor****Naslov VII Uredbe (ES) št. 950/2006****Tržno leto 2007/2008**

Zaporedna številka	Država	% zahtevanih količin za izdajo za teden od 5.5.2008-9.5.2008	Meja
09.4324	Albanija	100	Dosežena
09.4325	Bosna in Hercegovina	0	
09.4326	Srbija, Črna gora in Kosovo	100	
09.4327	Nekdanja jugoslovanska republika Makedonija	100	
09.4328	Hrvaška	100	

**Sladkor iz posebnega in industrijskega uvoza****Naslov VIII Uredbe (ES) št. 950/2006****Tržno leto 2007/2008**

Zaporedna številka	Vrsta	% zahtevanih količin za izdajo za teden od 5.5.2008-9.5.2008	Meja
09.4380	Posebni	—	
09.4390	Industrijski	—	

**Uvoz sladkorja v okviru prehodnih tarifnih kvot, odprtih za Bolgarijo in Romunijo****Oddelek 2 Poglavlja 1 Uredbe (ES) št. 1832/2006****Tržno leto 2007/2008**

Zaporedna št.	Vrsta	% zahtevanih količin za izdajo za teden od 5.5.2008-9.5.2008	Meja
09.4365	Bolgarija	0	Dosežena
09.4366	Romunija	100	

**UREDBA KOMISIJE (ES) št. 423/2008****z dne 8. maja 2008****o določitvi nekaterih podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 1493/1999 in vzpostavitvi kodeksa Skupnosti na področju enoloških postopkov in obdelav**

(Kodificirana različica)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

1493/1999. Glede preostalega bi morala pravila, določena v členu 28 in naslednjih členih Pogodbe, zadoščati, da se zagotovi prosti pretok proizvodov na področju vina glede enoloških postopkov in obdelav.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1493/1999 z dne 17. maja 1999 o skupni ureditvi trga za vino <sup>(1)</sup> in zlasti členov 46 in 80 Uredbe,

(5) Določiti je tudi treba, da kodeks velja brez poseganja v posebne določbe na drugih področjih, zlasti v predpise, ki že obstajajo ali bodo v prihodnosti sprejeti za živila.

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Uredba Komisije (ES) št. 1622/2000 z dne 24. julija o določitvi nekaterih podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 1493/1999 o skupni ureditvi trga za vino in o vzpostavitvi kodeksa Skupnosti na področju enoloških postopkov in obdelav <sup>(2)</sup> je bila večkrat <sup>(3)</sup> bistveno spremenjena. Zaradi jasnosti in racionalnosti bi bilo treba navedeno uredbo kodificirati.

(6) Člen 42(5) Uredbe (ES) št. 1493/1999 dovoljuje, da se v Skupnosti uporabljajo sorte grozdja, ki ne sodijo med sorte vinske trte, naštete v razvrstitvi, sestavljeni v skladu s členom 19 navedene uredbe, oziroma proizvodi, ki izhajajo iz njih, za izdelavo proizvodov, navedenih v členu 42(5). Sestaviti je treba seznam sort, za katere lahko veljajo takšna odstopanja.

(2) Poglavje I naslova V Uredbe (ES) št. 1493/1999 in več prilog k Uredbi določa splošna pravila o enoloških postopkih in obdelavah, glede preostalega pa zadeva podrobna izvedbena pravila, ki jih mora sprejeti Komisija.

(7) V skladu s Prilogo V k Uredbi (ES) št. 1493/1999 je treba sestaviti seznam kakovostnih likerskih vin, proizvedenih na določenem proizvodnem območju (kakovostna likerska vina pdpo), za katera so dovoljena posebna pravila za pripravo. Da bi omogočili lažjo identifikacijo proizvodov in olajšali trgovino znotraj Skupnosti, bi se bilo treba sklicevati na poimenovanja proizvodov, kakor so določena s predpisi Skupnosti, ali kjer je to primerno, z nacionalno zakonodajo.

(3) V interesu gospodarskih subjektov v Skupnosti in tudi organov, pristojnih za uporabo predpisov Skupnosti, bi morale biti vse te določbe združene v kodeks Skupnosti o enoloških postopkih in obdelavah.

(8) V skladu s Prilogo IV k Uredbi (ES) št. 1493/1999 je treba določiti tudi omejitve uporabe nekaterih snovi in določiti pogoje uporabe za nekatere od njih.

(4) Kodeks Skupnosti bi moral vsebovati samo podrobna izvedbena pravila, izrecno navedena v Uredbi (ES) št.

(9) Poskusi glede uporabe lizocima v vinarstvu, ki sta jih izvedli dve državi članici, so potrdili, da ima dodajanje te snovi znatne koristi za stabilizacijo vin in omogoča proizvodnjo kakovostnih vin z zmanjšano vsebnostjo žveplovega dioksida. Njegovo uporabo je treba zato dovoliti in določiti največje odmerke v skladu s tehnološkimi zahtevami, ki so jih pokazali poskusi.

<sup>(1)</sup> UL L 179, 14.7.1999, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1791/2006 (UL L 363, 20.12.2006, str. 1).

<sup>(2)</sup> UL L 194, 31.7.2000, str. 1 Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1300/2007 (UL L 289, 7.11.2007, str. 8).

<sup>(3)</sup> Glej Prilogo XXII.

- (10) Člen 44 Uredbe Sveta (EGS) št. 337/79 <sup>(1)</sup>, kakor je bila spremenjena z Uredbo (EGS) št. 3307/85 <sup>(2)</sup>, je s 1. septembrom 1986 zmanjšal največjo dovoljeno vsebnost skupnega žveplovega dioksida v vinih, razen v penecih in desertnih vinih ter v nekaterih kakovostnih vinih, za 15 mg na liter. Da bi se izognili težavam pri prodaji vina zaradi te spremembe proizvodnih pravil, je bilo vino, proizvedeno pred tem datumom v Skupnosti, razen na Portugalskem, dovoljeno dati na voljo za neposredno porabo ljudem po tem datumu. To dovoljenje je prav tako veljalo za prehodno enoletno obdobje od tega dne za vino, ki izvira iz tretjih držav ali Portugalske, če je bila vsebnost skupnega žveplovega dioksida v njem v skladu z določbami Skupnosti, ali kjer je to primerno, s španskimi določbami, veljavnimi pred 1. septembrom 1986. Ker utegnejo še obstajati zaloge takšnega vina, bi bilo ta ukrep treba podaljšati.
- (11) Člena 12 in 16 Uredbe Sveta (EGS) št. 358/79 z dne 5. februarja 1979 on sparkling wines produced in the Community and defined in item 13 of Annex II to Regulation (EEC) No 337/79 <sup>(3)</sup> sta zmanjšala največjo dovoljeno vsebnost skupnega žveplovega dioksida v penecih vinih, kakovostnih penecih vinih in kakovostnih penecih vinih, proizvedenih v opredeljenih regijah, za 15 miligramov na liter s 1. septembrom 1986. Pri penecih vinih, ki izvirajo iz Skupnosti, razen iz Portugalske, je člen 22(1) Uredbe (EGS) št. 358/79 dovolil prodajo takšnih proizvodov do porabe zalog, če so bili pripravljani v skladu z zgoraj navedeno uredbo, kakor je veljala pred 1. septembrom 1986. Prehodne določbe bi morale biti določene za uvožena peneca vina in peneca vina, proizvedena v Španiji in na Portugalskem pred 1. septembrom 1986, da bi se izognili težavam pri prodaji takšnih proizvodov. Zato bi morala biti dovoljena prodaja teh proizvodov v prehodnem obdobju po tem datumu, če je njihova skupna vsebnost žveplovega dioksida v skladu z določbami Skupnosti, ki so veljale pred 1. septembrom 1986.
- (12) Priloga V(B)(1) k Uredbi (ES) št. 1493/1999 določa največjo dovoljeno vsebnost hlapnih kislin v vinu. Določijo se lahko odstopanja za nekatera kakovostna vina, proizvedena v opredeljenih regijah (kakovostna vina pdpo), in za nekatera namizna vina z geografsko označbo ali z alkoholno stopnjo 13 % ali več. Nekatera nemška, španska, francoska, italijanska in avstrijska vina ter vina iz Združenega kraljestva imajo v teh kategorijah ponavadi vsebnost hlapnih kislin višjo od tiste, predvidene z zgoraj navedeno Prilogo V, zaradi posebnih postopkov priprave in visoke alkoholne stopnje. Da se ta vina lahko še naprej pripravljajo z običajnimi postopki,
- s čimer pridobijo svoje značilne lastnosti, bi bilo treba določiti odstopanje od navedene Priloge V, točke (B)(1).
- (13) V skladu s Prilogo V(D)(3) k Uredbi (ES) št. 1493/1999 je treba opredeliti vinorodne regije, kjer se je tradicionalno uporabljalo dodajanje saharoze v skladu z veljavno zakonodajo na dan 8. maja 1970.
- (14) Majhnost vinogradniškega sektorja v Luksemburgu pomeni, da lahko pristojni organi izvajajo sistematične analize pregledov vseh serij proizvodov, predelanih v vino. Izjave o nameri za obogatitev vina niso nujne, dokler obstajajo enake razmere.
- (15) V skladu s Prilogo V(G)(5) k Uredbi (ES) št. 1493/1999 je treba o vseh postopkih obogatitve, dokisanja ali razkisanja uradno obvestiti pristojne organe. To velja tudi za količine sladkorja, koncentriranega grozdnega mošta in prečiščenega koncentriranega grozdnega mošta, ki jih imajo fizične ali pravne osebe, izvajajoče takšne postopke. Namen uradnega obvestila je lažji nadzor zadevnih postopkov. Uradna obvestila morajo biti zato naslovljena na pristojni organ države članice, na katere ozemlju bo postopek potekal, in morajo biti kar se dá natančna. Ko gre za povečanje alkoholne stopnje, mora biti pristojni organ obveščen dovolj zgodaj, da lahko izvede učinkovit pregled. Pri postopku dokisanja ali razkisanja zadošča že pregled po opravljenem postopku. Za poenostavitev upravnih postopkov je treba zato omogočiti, da se takšno uradno obvestilo, razen za prvo obvestilo v vinskem letu, predloži s posodobitvijo dokumentacije, ki jo redno preverja pristojni organ.
- (16) Priloga V(F)(1) k Uredbi (ES) št. 1493/1999 določa nekatera pravila za slajenje vin. Ta določba zadeva zlasti namizno vino, vendar tudi kakovostna vina pdpo na podlagi Priloge VI(G)(2) k navedeni uredbi.
- (17) Slajenje ne sme voditi v obogatitev, ki presega omejitve, določene v Prilogi V(C) k Uredbi (ES) št. 1493/1999. V ta namen je bila sprejeta posebna določba v Prilogi V(F)(1) k navedeni uredbi. Poleg tega so pregledi nujni za zagotovitev usklajenosti z zadevnimi določbami.

<sup>(1)</sup> UL L 54, 5.3.1979, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 367, 31.12.1985, str. 39.

<sup>(3)</sup> UL L 54, 5.3.1979, str. 130.



- (18) Zaradi izboljšanja učinkovitosti nadzora, je treba slajenje izvajati le na proizvodni stopnji ali drugi stopnji, čim bližji proizvodnji. Zato ga je treba omejiti na proizvodno in grosistično stopnjo.
- (19) Nadzorni organi morajo biti obveščeni o vseh nameranih postopkih slajenja. Kdor koli namerava izvajati postopek slajenja, bi zato moral biti zavezan k pisnemu uradnemu obvestilu nadzornih organov. Vendar pa se lahko ta postopek poenostavi, ko izvaja podjetje slajenje pogosto ali stalno.
- (20) Namen takšnih uradnih obvestil je lažje spremljanje zadevnih postopkov. Zato morajo biti uradna obvestila naslovljena na pristojni organ države članice, na katere ozemlju bo postopek potekal, biti morajo kar se dá natančna in doseči pristojni organ pred izvajanjem postopka.
- (21) Za učinkovitost nadzora je treba količine grozdnega mošta ali koncentriranega grozdnega mošta, ki jih ima zadevna stranka, prijaviti pred postopkom slajenja. Vendar pa so takšne prijave brez vrednosti, če ni obvezno tudi vodenje registra dobav in odprem proizvodov, uporabljenih pri postopkih slajenja.
- (22) Da bi preprečili slajenje likerskih vin s saharozo, je treba poleg koncentriranega grozdnega mošta dovoliti tudi uporabo prečiščenega koncentriranega grozdnega mošta.
- (23) „Rezanje“ je razširjen enološki postopek in zaradi njegovih morebitnih posledic mora biti njegova uporaba urejena, da bi preprečili zlorabo.
- (24) Navedba geografskega izvora ali vinske sorte je velikega pomena za trgovinsko vrednost vin ali moštov, ki izvirajo iz iste vinorodne cone v Skupnosti ali z istega proizvodnega območja tretje države. Mešanje vin ali grozdnih moštov iz iste cone, toda z različnih geografskih območij znotraj te cone ali iz različnih vinskih sort ali letnikov, bi bilo torej prav tako treba pojmovati kot rezanje, kadar navaja poimenovanje nastalega proizvoda geografski izvor, vinsko sorto ali letnik.
- (25) Državam članicam bi za omejen čas in v eksperimentalne namene morala biti dovoljena odobritev uporabe enoloških postopkov in obdelav, ki niso predvideni z Uredbo (ES) št. 1493/1999.
- (26) Po členu 46(3) Uredbe (ES) št. 1493/1999 morajo biti sprejete analizne metode za ugotavljanje sestave proizvodov, zajetih v členu 1 te uredbe, in določena pravila za ugotavljanje, ali so bili ti proizvodi podvrženi obdelavam, ki so v nasprotju z odobrenimi enološkimi postopki.
- (27) Priloga VI(J)(1) k Uredbi (ES) št. 1493/1999 predpisuje analitski preskus, ki omogoča vsaj merjenje tistih dejavnikov med dejavniki, naštetimi v točki (J)(3) navedene priloge, ki omogočajo razlikovanje zadevnega kakovostnega vina pdpo.
- (28) Uvedeni morajo biti enotni analizni postopki za zagotovitev, da so navedbe v dokumentih v zvezi z zadevnimi proizvodi natančne in primerljive, kar omogoča preverjanje. Te metode morajo biti zato obvezne za vse trgovske transakcije in postopke preverjanj. Vendar pa je treba glede na zahteve pri nadzoru in omejene zmožljivosti te trgovine, za omejen čas še naprej dovoliti manjše število običajnih postopkov, s katerimi se zahtevane dejavnike lahko določi hitro in s sprejemljivo natančnostjo.
- (29) Postopki Skupnosti za analizo vina so bili določeni z Uredbo Komisije (EGS) št. 2676/90 <sup>(1)</sup>. Ker so postopki v njej veljavni, bi morala ta uredba ostati v veljavi, razen običajnih postopkov, ki nazadnje ne bodo več opisani.
- (30) Upravljalni odbor za vino ni podal svojega mnenja v roku, ki ga je določil predsednik –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

#### Člen 1

#### Predmet urejanja

Brez poseganja v splošne določbe o živilih, obravnavajo enološke postopke in obdelave določbe Skupnosti, določene v poglavju I naslova V Uredbe (ES) št. 1493/1999 in v prilogah k njej ter kodeks, določen v tej uredbi.

<sup>(1)</sup> UL L 272, 3.10.1990, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1293/2005 (UL L 205, 6.8.2005, str. 12).

Ta kodeks je sestavljen iz podrobnih pravil za izvajanje Uredbe (ES) št. 1493/1999, zlasti v zvezi s proizvodi, namenjenimi za uporabo v vinarstvu (naslov I), ter v zvezi z enološkimi postopki in obdelavami, odobrenimi v Skupnosti (naslova II in III).

#### NASLOV I

### ZAHTEVE ZA NEKATERE VRSTE GROZDJA IN GROZDNEGA MOŠTA

#### Člen 2

#### Uporaba grozdja nekaterih sort

1. Grozdje sort, ki so razvrščene zgolj kot sorte, namenjene za pridelavo namiznega grozdja, se ne uporablja v vinarstvu.

2. Ne glede na člen 42(5) Uredbe (ES) št. 1493/1999 se grozdje sort, naštetih v Prilogi I k tej uredbi, lahko uporablja v Skupnosti za pripravo proizvodov, zajetih z navedeno določbo.

#### Člen 3

#### Uporaba nekaterih proizvodov, ki ne dosežejo zahtevanega volumenskega deleža naravnega alkohola, za proizvodnjo penecnega vina, gaziranega penecnega vina in gaziranega biser vina

Leta, ko se zaradi neugodnih vremenskih razmer proizvodi iz vinorodnih con A in B, ki ne dosežejo minimalnega volumenskega deleža naravnega alkohola, določenega za zadevno vinorodno cono, pod pogoji iz člena 44(3) Uredbe (ES) št. 1493/1999, lahko uporabijo za proizvodnjo penecnega vina, gaziranega penecnega vina in gaziranega biser vina, se določijo v Prilogi II k tej uredbi.

#### Člen 4

#### Uporaba grozdnega mošta nekaterih sort vinske trte za proizvodnjo kakovostnega penecnega vina aromatičnih sort in kakovostnega penecnega vina aromatičnih sort pdpo in izjeme od takšne uporabe

1. Seznam sort vinske trte za proizvodnjo grozdnega mošta ali grozdnega mošta v fermentaciji, ki se mora uporabiti za proizvodnjo osnovnega vina pri pripravi kakovostnih penecih vin aromatičnih sort in kakovostnih penecih vin aromatičnih sort pdpo v skladu s Prilogo V(I)(3)(a) in Prilogo VI(K)(10)(a) k Uredbi (ES) št. 1493/1999, se določi v skladu s Prilogo III, del A k tej uredbi.

2. Odstopanja iz Priloge V(I)(3)(a) in Priloge VI(K)(10)(a) k Uredbi (ES) št. 1493/1999 v zvezi s sortami vinske trte in

proizvodi, uporabljenimi za sestavo osnovnega vina, se določijo v Prilogi III(B) k tej uredbi.

#### NASLOV II

### ENOLOŠKI POSTOPKI IN OBDELAVE

#### POGLAVJE I

#### Omejitve in zahteve glede uporabe nekaterih snovi, odobrenih za enološke namene

#### Člen 5

#### Omejitve glede uporabe nekaterih snovi

Snovi, odobrene za enološke namene, našete v Prilogi IV k Uredbi (ES) št. 1493/1999, se lahko uporabijo samo ob upoštevanju omejitev, določenih v Prilogi IV k tej uredbi.

#### Člen 6

#### Čistost in identifikacijske specifikacije snovi, uporabljenih pri enoloških postopkih

Čistost in identifikacijske specifikacije snovi, uporabljenih pri enoloških postopkih iz člena 46(2)(c) Uredbe (ES) št. 1493/1999, so določeni v Direktivi Komisije 96/77/ES<sup>(1)</sup>. Kjer je potrebno, se ta merila čistosti dopolni s posebnimi zahtevami, predvidenimi v tej uredbi.

#### Člen 7

#### Kalcijev tartrat

Kalcijev tartrat, katerega uporaba pri pojavu vinskega kamna je predvidena v Prilogi IV(3)(v) k Uredbi (ES) št. 1493/1999, se lahko uporabi samo, če izpolnjuje zahteve, opredeljene v Prilogi V k tej uredbi.

#### Člen 8

#### Vinska kislina

1. Vinska kislina, katere uporaba za razkis je predvidena v Prilogi IV(1)(m) in Prilogi IV(3)(1) k Uredbi (ES) št. 1493/1999, se lahko uporabi samo za proizvode, ki so:

- (a) iz sort vinske trte elbling in rizling,
- (b) pridobljeni iz grozdja, pridelanega v naslednjih vinorodnih conah v severnem delu vinorodne cone A:

— Ahr,

— Rheingau,

<sup>(1)</sup> UL L 339, 30.12.1996, str. 1

- Mittelrhein,
- Mosel,
- Nahe,
- Rheinhessen,
- Pfalz,
- Moselle luxembourgeoise.

2. Vinska kislina, uporaba katere je določena v Prilogi IV(1)(l) in (1)(m) ter Prilogi IV(3)(k) in (3)(l) Uredbe (ES) št. 1493/1999, imenovana tudi L-vinska kislina, mora biti kmetijskega izvora in ekstrahirana iz proizvodov iz grozdja in vina. Prav tako mora biti v skladu z merili čistosti, določenimi v Direktivi 96/77/ES.

#### Člen 9

##### Smola alepskega bora

1. Smola alepskega bora, katere uporaba je predvidena v Prilogi IV(1)(n) k Uredbi (ES) št. 1493/1999, se lahko uporabi samo za proizvodnjo namiznega vina „retsina“. Ta enološki postopek se lahko izvaja samo:

- (a) na geografskem ozemlju Grčije;
- (b) z uporabo grozdnega mošta iz sort vinske trte, s proizvodnih območij in vinorodnih območij, kakor so opredeljena v grških določbah, veljavnih na dan 31. decembra 1980;
- (c) z dodatkom 1 000 gramov ali manj smole na hektoliter uporabljenega proizvoda pred fermentacijo, ali kjer volumenski delež dejanskega alkohola ne presega tretjine volumenskega deleža skupnega alkohola, med fermentacijo.

2. Grčija Komisijo vnaprej uradno obvesti, če namerava spremeniti določbe iz prvega odstavka točke (b). Če Komisija ne odgovori v dveh mesecih po uradnem obvestilu, lahko Grčija izvaja načrtovane spremembe.

#### Člen 10

##### Beta-glukanaza

Beta-glukanaza, katere uporaba je predvidena v Prilogi IV(1)(j) in (3)(m) k Uredbi (ES) št. 1493/1999, se lahko uporabi samo, če izpolnjuje zahteve, opredeljene v Prilogi VI k tej uredbi.

#### Člen 11

##### Mlečnokislinske bakterije

Mlečnokislinske bakterije, katerih uporaba je predvidena v Prilogi IV(1)(q) in (3)(z) k Uredbi (ES) št. 1493/1999, se lahko uporabijo samo, če izpolnjujejo zahteve, opredeljene v Prilogi VII k tej uredbi.

#### Člen 12

##### Lizocim

Lizocim, čigar uporaba je določena v Prilogi IV(1)(r) in (3)(zb) Uredbe (ES) št. 1493/1999, se lahko uporablja le, če izpolnjuje zahteve, predpisane v Prilogi VIII k Uredbi.

#### Člen 13

##### Ionske izmenjevalne smole

Ionske izmenjevalne smole, ki se lahko uporabijo v skladu s Prilogo IV(2)(h) k Uredbi (ES) št. 1493/1999, so sopolimeri stirena in divinilbenzena, ki vsebujejo sulfonsko kislino ali amonijeve skupine. Izpolnjevati morajo zahteve, določene v Uredbi (ES) št. 1935/2004 Evropskega parlamenta in Sveta<sup>(1)</sup> ter v nacionalnih določbah in določbah Skupnosti, sprejetih za njeno izvajanje. Poleg tega pri testiranju z analiznim postopkom, določenim v Prilogi IX k tej uredbi, ne smejo izgubiti več kakor 1 mg/l organske snovi v nobenem od navedenih topil. Regenerirane morajo biti s snovmi, dovoljenimi za uporabo pri pripravi živil.

Te smole se lahko uporabijo samo pod nadzorom enologa ali tehnika in v obratih, ki so jih odobrili organi držav članic, na katerih ozemlju se uporabljajo. Ti organi določijo dolžnosti in odgovornosti odobrenih enologov in tehnikov.

#### Člen 14

##### Kalijev ferocianid

Kalijev ferocianid, katerega uporaba je predvidena v Prilogi IV(3)(p) k Uredbi (ES) št. 1493/1999, se lahko uporabi samo pod nadzorom enologa ali tehnika z uradno odobritvijo organa države članice, na katere ozemlju se izvaja proces, kateremu zadevna država članica po potrebi določi obseg pristojnosti.

Po obdelavi s kalijevim ferocianidom mora vino vsebovati sledi železa.

<sup>(1)</sup> UL L 338, 13.11.2004, str. 4.

Nadzor uporabe proizvoda, zajetega v tem členu, urejajo določbe, ki jih sprejmejo države članice.

#### Člen 15

##### **Kalcijev fitat**

Kalcijev fitat, katerega uporaba je predvidena v Prilogi IV(3)(p) k Uredbi (ES) št. 1493/1999, se lahko uporabi samo pod nadzorom enologa ali tehnika z uradno odobritvijo organa države članice, na katere ozemlju se izvaja proces, kateremu zadevna država članica po potrebi določi obseg pristojnosti.

Po obdelavi mora vino vsebovati sledi železa.

Nadzor uporabe proizvoda, opredeljenega v prvem odstavku, urejajo določbe, ki jih sprejmejo države članice.

#### Člen 16

##### **DL-vinska kislina**

DL-vinska kislina, katere uporaba je predvidena v Prilogi IV(3)(s) k Uredbi (ES) št. 1493/1999, se lahko uporabi samo pod nadzorom enologa ali tehnika z uradno odobritvijo organa države članice, na katere ozemlju se izvaja proces, kateremu zadevna država članica po potrebi določi obseg pristojnosti.

Nadzor uporabe proizvoda, zajetega v tem odstavku, urejajo določbe, ki jih sprejmejo države članice.

#### Člen 17

##### **Dimetil dikarbonat**

Dodajanje dimetil dikarbonata, določeno v točki 3(zc) Priloge IV k Uredbi (ES) št. 1493/1999 se lahko izvaja samo v skladu z omejitvami iz Priloge IV k tej uredbi in ob upoštevanju zahtev iz Priloge X k tej uredbi.

#### Člen 18

##### **Obdelava z elektrodializo**

Obdelava z elektrodializo, katere uporaba za zagotovitev stabilizacije vina na vinski kamen je predvidena v Prilogi IV(4)(b) k Uredbi (ES) št. 1493/1999, se lahko uporabi samo, če izpolnjuje zahteve, opredeljene v Prilogi XI tej uredbi.

#### Člen 19

##### **Ureaza**

Ureaza, katere uporaba za zmanjševanje vsebnosti sečnine v vinu je predvidena v Prilogi IV(4)(c) k Uredbi (ES) št. 1493/1999, se lahko uporabi samo, če izpolnjuje zahteve, opredeljene v Prilogi XII k tej uredbi.

#### Člen 20

##### **Dodajanje kisika**

Dodajanje kisika, ki je predvideno v Prilogi IV(4)(a) k Uredbi (ES) št. 1493/1999, se mora izvajati z uporabo čistega plina-stega kisika.

#### Člen 21

##### **Ležanje vina ali grozdnega mošta na usedlinah, tropinah ali stisnjeni „aszú“ pulpi**

Ležanje vina ali grozdnega mošta na grozdnih tropinah ali stisnjeni aszú pulpi, predvideno v točki 4(d) Priloge IV k Uredbi (ES) št. 1493/1999, je potrebno izvajati kot je navedeno, v skladu z madžarskimi določili, ki veljajo od 1. maja 2004.

- (a) Tokaji „fordítás“ se pripravlja z ležanjem mošta ali vina na stisnjeni „aszú“ pulpi;
- (b) Tokaji „máslás“ se pripravlja z ležanjem mošta ali vina na vinski usedlini „szamorodni“ ali „aszú“.

#### Člen 22

##### **Uporaba trsk iz hrastovega lesa**

Uporaba trsk iz hrastovega lesa, ki je predvidena v odstavku 4(e) Priloge IV k Uredbi (ES) št. 1493/1999 je dovoljena samo, če izpolnjuje zahteve iz Priloge XIII k tej uredbi.

## POGLAVJE II

### **Posebne omejitve in zahteve**

#### Člen 23

##### **Vsebnost žveplovega dioksida**

1. Spremembe seznamov vin v Prilogi V(A)(2) k Uredbi (ES) št. 1493/1999 se določijo v Prilogi XIV k tej uredbi.
2. Do izkoriščenja zaloga se za neposredno porabo ljudi lahko ponudi naslednje:

— vino, razen likerskih in penečih vin, proizvedeno v Skupnosti, razen na Portugalskem, pred 1. septembrom 1986, in

— vino, razen likerskih in penečih vin, ki izvira iz tretjih držav ali Portugalske in je uvoženo v Skupnost pred 1. septembrom 1987,

če vsebnost skupnega žveplovega dioksida v njem ob sprostitvi na trg za neposredno porabo ljudi ne presega:

(a) 175 miligramov na liter za rdeča vina;

(b) 225 miligramov na liter za bela in rozé vina;

(c) ne glede na (a) in (b) zgoraj, za vina z vsebnostjo reducirajočih sladkorjev, izraženih v obliki invertnega sladkorja, vsaj pet gramov na liter 225 miligramov na liter za rdeča vina in 275 miligramov na liter za bela in rozé vina.

Poleg tega se lahko za neposredno porabo ljudi v državi proizvajalki in za izvoz v tretje države do izkoriščenja zaloga ponudi naslednje:

— vino, proizvedeno v Španiji pred 1. septembrom 1986, v katerem vsebnost skupnega žveplovega dioksida ne presega mejne vrednosti, določene v španskih določbah, veljavnih pred tem datumom, in

— vino, proizvedeno na Portugalskem pred 1. januarjem 1991, v katerem vsebnost skupnega žveplovega dioksida ne presega mejne vrednosti, določene v portugalskih določbah, veljavnih pred tem datumom.

3. Peneča vina, ki izvirajo iz tretjih držav in Portugalske in so izvožena v Skupnost pred 1. septembrom 1987, se lahko ponudijo za neposredno porabo ljudi do izkoriščenja zaloga, če njihova vsebnost skupnega žveplovega dioksida ne presega:

— 250 miligramov na liter za peneča vina, in

— 200 miligramov na liter za kakovostna peneča vina.

Poleg tega se za neposredno porabo ljudi v državi proizvajalki in za izvoz v tretje države do izkoriščenja zaloga lahko ponudi naslednje:

— vino, proizvedeno v Španiji pred 1. septembrom 1986, v katerem vsebnost skupnega žveplovega dioksida ne presega mejne vrednosti, določene v španskih določbah, veljavnih pred tem datumom, in

— vino, proizvedeno na Portugalskem pred 1. januarjem 1991, v katerem vsebnost skupnega žveplovega dioksida ne presega mejne vrednosti, določene v portugalskih določbah, veljavnih pred tem datumom.

4. Primeri, ko lahko države članice zaradi vremenskih razmer odobrijo, da se največja količina skupnega žveplovega dioksida v vinu, ki je v točki A Priloge V k Uredbi (ES) št. 1493/1999 določena na manj kot 300 miligramov na liter, poveča za največ 40 miligramov na liter za nekatera vina, proizvedena v nekaterih vinorodnih območjih na njihovem ozemlju, so naštetih v Prilogi XV k tej uredbi.

#### Člen 24

##### Vsebnost hlapnih kislin

Vina, zajeta v izjemah glede najvišje dovoljene vsebnosti hlapnih kislin v skladu s Prilogo V(B)(3) k Uredbi (ES) št. 1493/1999, se določijo v Prilogi XVI k tej uredbi.

#### Člen 25

##### Uporaba kalcijevega sulfata v nekaterih likerskih vinih

Odstopanja glede uporabe kalcijevega sulfata iz Priloge V(I)(4)(b) k Uredbi (ES) št. 1493/1999 se lahko dovolijo samo za naslednja španska vina:

(a) „vino generoso“, kakor je opredeljeno v Prilogi VI(L)(8) k Uredbi (ES) št. 1493/1999;

(b) „vino generoso de licor“, kakor je opredeljeno v Prilogi VI(L)(11) k Uredbi (ES) št. 1493/1999.

NASLOV III  
**ENOLOŠKI POSTOPKI**

POGLAVJE I

**Oplemenitenje**

Člen 26

**Dovoljenje za uporabo saharoze**

Vinorodne regije, kjer je dovoljena uporaba saharoze na podlagi Priloge V(D)(3) k Uredbi (ES) št. 1493/1999, so naslednja:

- (a) vinorodna cona A;
- (b) vinorodna cona B;
- (c) vinorodna cona C, razen vinogradov v Italiji, Grčiji, Španiji in na Portugalskem ter vinogradov v francoskih departmajih pod pristojnostjo drugostopenjskih sodišč:
- Aix-en-Provence,
  - Nîmes,
  - Montpellier,
  - Toulouse,
  - Agen,
  - Pau,
  - Bordeaux,
  - Bastia.

Vendar pa lahko nacionalni organi odobrijo obogatitev s suhim slajenjem kot izjemo v navedenih francoskih departmajih iz točke (c). Francija Komisijo in druge države članice nemudoma uradno obvesti o izdaji takšnih dovoljenj.

Člen 27

**Obogatitev ob izjemno neugodnih vremenskih razmerah**

Leta, ko se lahko odobri povečanje volumenskega deleža alkohola iz Priloge V(C)(3) k Uredbi (ES) št. 1493/1999 v skladu s postopkom iz člena 75 (2) navedene uredbe zaradi izjemno neugodnih vremenskih razmer v skladu s točko C(4) navedene

priloge, in zadevne vinorodne cone, geografske regije in sorte, kjer je to ustrezno, se določijo v Prilogi XVII k tej uredbi.

Člen 28

**Obogatitev osnovnega vina za peneca vina**

V skladu s Prilogo V(H)(4) in (I)(5) ter Prilogo VI(K)(11) k Uredbi (ES) št. 1493/1999 lahko vsaka država članica odobri obogatitev osnovnega vina na kraju proizvodnje penecih vin, če:

- (a) prej ni bila obogatena nobena sestavina osnovnega vina;
- (b) izvirajo navedene sestavine izključno iz grozdja, pridelanega na njenem ozemlju;
- (c) se obogatitev izvede z enkratnim postopkom;
- (d) niso presežene naslednje mejne vrednosti:
- (i) 3,5 % vol. za osnovno vino, ki vsebuje sestavine iz vinorodne cone A, če je volumenski delež naravnega alkohola vsake sestavine najmanj 5 %,
  - (ii) 2,5 % vol. za osnovno vino, ki vsebuje sestavine iz vinorodne cone B, če je volumenski delež naravnega alkohola vsake sestavine najmanj 6 %,
  - (iii) 2 % vol. za osnovno vino, ki vsebuje sestavine z vinorodnih con C I a), C I b), C II in C III, če je volumenski delež naravnega alkohola vsake sestavine najmanj 7,5 %, 8 %, 8,5 % oziroma 9 %.
- (e) je uporabljeni postopek dodajanje saharoze, koncentriranega grozdnega mošta ali prečiščenega koncentriranega grozdnega mošta.

Gornje mejne vrednosti v točki (d) prvega pododstavka ne posegajo v uporabo člena 44(3) Uredbe (ES) št. 1493/1999 za osnovna vina, namenjena za pripravo penecih vin, iz Priloge I(15) k navedeni uredbi.

## Člen 29

**Upravna pravila, ki veljajo za obogatitev**

1. Uradna obvestila iz Priloge V(G)(5) k Uredbi (ES) št. 1493/1999 v zvezi s postopki za povečanje volumenskega deleža alkohola vložijo fizične ali pravne osebe, ki izvajajo zadevne postopke, ob upoštevanju primernih rokov in pogojev nadzora, ki jih postavijo pristojni organi države članice, na katere ozemlju se postopek izvaja.

2. Uradna obvestila iz odstavka 1 se oddajo v pisni obliki in vsebujejo naslednje podatke:

- (a) ime in naslov osebe, ki vlaga uradno obvestilo;
- (b) kraj, kjer se bo postopek izvajal;
- (c) datum in uro začetka postopka;
- (d) poimenovanje proizvoda, podvrženega postopku;
- (e) proces, uporabljen za postopek, s podrobnostmi glede vrste uporabljenega proizvoda.

3. Države članice lahko dovolijo, da se pristojnim organom pošiljajo predhodna uradna obvestila, ki zajemajo več postopkov ali opredeljeno obdobje. Takšna uradna obvestila so sprejeta samo, če oseba, ki vlaga uradno obvestilo, vodi pisno evidenco o vsakem postopku obogatitve, kakor je opredeljeno v odstavku 6, in o podatkih, zahtevanih v odstavku 2.

4. Ko zadevni osebi višja sila prepreči pravočasno izvedbo priglašenega postopka, države članice določijo pogoje, pod katerimi naj ta oseba vloži novo uradno obvestilo pristojnemu organu, tako da se lahko izvedejo potrebni pregledi.

O takšnih določilih pisno obvestijo Komisijo.

5. Uradna obvestila iz odstavka 1 niso potrebna v Luksemburgu.

6. Podrobnosti v zvezi s postopki za povečanje volumenskega deleža alkohola se vnesejo v evidenco takoj po koncu postopka, v skladu z določili, sprejetimi na podlagi člena 70 Uredbe (ES) št. 1493/1999.

V primerih, ko v poprejšnjih uradnih obvestilih, ki zajemajo več postopkov, nista navedena datum in ura začetka postopka, mora biti to vpisano v evidenco, preden se začne vsak postopek.

## POGLAVJE II

**Dokisanje in razkisanje**

## Člen 30

**Upravna pravila, ki veljajo za dokisanje in razkisanje**

1. Pri dokisanju in razkisanju vložijo izvajalci uradna obvestila iz Priloge V(G)(5) k Uredbi (ES) št. 1493/1999 najpozneje drugi dan po prvem postopku, izvedenem v vsakem vinskem letu. Takšna uradna obvestila veljajo za vse postopke v tem vinskem letu.

2. Uradna obvestila iz odstavka 1 se oddajo v pisni obliki in vsebujejo naslednje podatke:

- (a) ime in naslov osebe, ki vlaga uradno obvestilo;
- (b) tip zadevnega postopka;
- (c) kraj, kjer se je postopek izvajal.

3. Podrobnosti v zvezi s postopki za dokisanje in razkisanje se vnesejo v evidenco v skladu z določbami, sprejetimi na podlagi člena 70 Uredbe (ES) št. 1493/1999.

## POGLAVJE III

**Skupna pravila, ki veljajo za obogatitev, dokisanje in razkisanje**

## Člen 31

**Dokisanje in obogatitev istega proizvoda**

Primeri, ko sta v skladu s Prilogo V(E)(7) k Uredbi (ES) št. 1493/1999 dovoljena dokisanje in obogatitev istega proizvoda v smislu Priloge I k tej uredbi, se določijo v skladu s postopkom iz člena 75 (2) navedene uredbe, in so so v Prilogi XVIII k tej uredbi.

## Člen 32

**Splošna pravila, ki veljajo za obogatitev, dokisanje in razkisanje proizvodov, razen vina**

Procesi iz Priloge V(G)(1) k Uredbi (ES) št. 1493/1999 se morajo izvajati z enkratnim postopkom. Vendar pa države članice lahko dovolijo izvedbo nekaterih od teh procesov z več postopki, kadar to izboljša vinifikacijo zadevnih proizvodov. V takšnih primerih mejne vrednosti, določene v Prilogi V k Uredbi (ES) št. 1493/1999, veljajo za celotni zadevni postopek.

## Člen 33

**Odstopanje od datumov, določenih za obogatitev, dokisanje in razkisanje**

Brez poseganja v datume, določene v Prilogi V(G)(7) k Uredbi (ES) št. 1493/1999, se lahko postopki obogatitve, dokisanja in razkisanja izvedejo pred datumi, opredeljenimi v Prilogi XIX k tej uredbi.

## POGLAVJE IV

**Slajenje**

## Člen 34

**Tehnična pravila, ki veljajo za slajenje**

Slajenje namiznih vin in kakovostnih vin pdpo se dovoli samo na proizvodni in grosistični stopnji.

## Člen 35

**Upravna pravila, ki veljajo za slajenje**

1. Katera koli fizična ali pravna oseba, ki namerava izvesti postopek slajenja, uradno obvesti pristojni organ države članice, na katere ozemlju bo izveden postopek.

2. Uradna obvestila se vložijo v pisni obliki in jih mora pristojni organ prejeti vsaj 48 ur pred dnem, ko se izvede postopek.

Vendar pa lahko države članice, v primerih, ko obrat pogosto ali stalno izvaja postopke slajenja, dovolijo, da se pristojnim organom pošlje uradno obvestilo, ki zajema več postopkov ali opredeljeno obdobje. Takšno uradno obvestilo se sprejme samo pod pogojem, da vodi obrat pisno evidenco za vsak postopek slajenja in beleži podatke, zahtevane z odstavkom 3.

3. Uradna obvestila vsebujejo naslednje podatke:

(a) za postopke slajenja, izvedene v skladu s prilogama V(F)(1)(a) in VI(G)(2) k Uredbi (ES) št. 1493/1999:

(i) količino in volumenski delež skupnega in dejanskega alkohola namiznega vina ali kakovostnega vina pdpo, ki se bo sladilo;

(ii) količino in volumenski delež skupnega in dejanskega alkohola dodanega grozdnega mošta;

(iii) volumenski delež skupnega in dejanskega alkohola namiznega vina ali kakovostnega vina pdpo po slajenju.

(b) za postopke slajenja, izvedene v skladu s prilogama V(F)(1)(b) in VI(G)(2) k Uredbi (ES) št. 1493/1999:

(i) količino in volumenski delež skupnega in dejanskega alkohola namiznega vina ali kakovostnega vina pdpo, ki se bo sladilo;

(ii) količino in volumenski delež skupnega in dejanskega alkohola dodanega grozdnega mošta ali količino in gostoto dodanega koncentriranega grozdnega mošta, odvisno od primera;

(iii) volumenski delež skupnega in dejanskega alkohola namiznega vina ali kakovostnega vina pdpo po slajenju.

4. Osebe iz odstavka 1 vodijo evidence dobav in odprem blaga, v katerih so zabeležene količine grozdnega mošta ali koncentriranega grozdnega mošta, ki ga držijo za postopke slajenja.

## Člen 36

**Slajenje nekaterih uvoženih vin**

Za slajenje uvoženih vin iz Priloge V(F)(3) k Uredbi (ES) št. 1493/1999 veljajo pogoji, določeni v členih 34 in 35 te uredbe.



## Člen 37

**Posebna pravila, ki se uporabljajo za slajenje likerskih vin**

1. Slajenje pod pogoji, določenimi v drugi alineji Priloge V(J)(6)(a) k Uredbi (ES) št. 1493/1999, se dovoli za „vino generoso de licor“, kakor je opredeljeno v Prilogi VI(L)(11) k navedeni uredbi.

2. Slajenje pod pogoji, določenimi v tretji alineji Priloge V(J)(6)(a) k Uredbi (ES) št. 1493/1999, se dovoli za kakovostno likersko vino pdpo Madeira.

## POGLAVJE V

**Rezanje**

## Člen 38

**Opredelitev**

1. „Rezanje“ v smislu člena 46(2)(b) Uredbe (ES) št. 1493/1999 pomeni: mešanje vin ali moštov, ki prihajajo iz:

- (a) različnih držav;
- (b) različnih vinorodnih con v Skupnosti v smislu Priloge III k Uredbi (ES) št. 1493/1999 ali iz različnih proizvodnih območij v tretji državi;
- (c) iste vinorodne cone v Skupnosti ali istega proizvodnega območja v tretji državi, toda z različnimi geografskimi izvori, sortami vinske trte, ali letniki, če je geografski izvor, sorta vinske trte ali letnik določen ali mora biti določen v poimenovanju zadevnega proizvoda; ali
- (d) različnih kategorij vin ali moštov.

2. Kot različne kategorije vina ali mošta se pojmujejo:

- (a) rdeče vino, belo vino in mošti ali vina, primerna za pridobivanje ene od teh kategorij vina;
- (b) namizno vino, kakovostno vino pdpo in mošti ali vina, primerna za pridobivanje ene od teh kategorij vina.

Za namene tega odstavka se rozé vino pojmuje kot rdeče vino.

3. Naslednji procesi se ne pojmujejo kot rezanje:

- (a) dodajanje koncentriranega grozdnega mošta ali prečiščenega koncentriranega grozdnega mošta za povečanje volumenskega deleža naravnega alkohola zadevnega proizvoda;
- (b) slajenje
  - (i) namiznega vina;
  - (ii) kakovostnega vina pdpo, ko sladilo prihaja iz specifične regije, katere ime nosi, ali pa je prečiščeni koncentrirani grozdni mošt,
- (c) proizvodnja kakovostnega vina pdpo v skladu s tradicionalnimi postopki iz Priloge VI(D)(2) k Uredbi (ES) št. 1493/1999.

## Člen 39

**Splošna pravila, ki veljajo za rezanje**

1. Rezanje ali mešanje je prepovedano, če katera koli od sestavin ni v skladu z Uredbo (ES) št. 1493/1999 ali s to uredbo:

- (a) namiznih vin med seboj; ali
- (b) vin, primernih za pridobivanje namiznih vin, med seboj ali z namiznimi vini; ali
- (c) kakovostnih vin pdpo med seboj.

2. Rezultat mešanja svežega grozdja, grozdnega mošta, grozdnega mošta v fermentaciji ali novega vina, ki še vre, če kateri koli od teh proizvodov nima zahtevanih značilnosti za pridobivanje namiznega vina ali vina, primernega za pridobivanje namiznega vina, s proizvodi, primernimi za pridobivanje takšnih vin, ali z namiznim vinom, se ne pojmuje kot namizno vino ali vino, primerno za pridobivanje namiznega vina.

3. Kjer poteka rezanje in ob upoštevanju naslednjih odstavkov, so edini proizvodi, ki se lahko pojmujejo kot namizna vina, tisti, ki izhajajo iz rezanja namiznih vin med seboj ali rezanja namiznih vin z vini, primernimi za pridobivanje namiznih vin, če imajo takšna vina, primerna za pridobivanje namiznih vin, volumenski delež naravnega alkohola, ki ne presega 17 %.

4. Brez poseganja v člen 44(7) Uredbe (ES) št. 1493/1999, rezanje vina, primernega za dobivanje namiznega vina, z:

(a) namiznim vinom lahko dá namizno vino samo, če je postopek izveden v vinorodni coni, kjer je bilo vino, primerno za pridobivanje namiznega vina, proizvedeno;

(b) drugim vinom, primernim za pridobivanje namiznega vina, lahko dá namizno vino samo, če:

(i) je bilo drugo vino, primerno za pridobivanje namiznega vina, proizvedeno v isti vinorodni coni; in

(ii) se postopek izvaja v isti vinorodni coni.

5. Rezanje grozdnega mošta ali namiznega vina, ki je bilo podvrženo enološkemu postopku iz Priloge IV(1)(n) k Uredbi (ES) št. 1493/1999, z grozdnim moštom ali vinom, ki ni bilo podvrženo temu postopku, je prepovedano.

#### POGLAVJE VI

##### **Dodajanje drugih proizvodov**

###### *Člen 40*

##### **Dodajanje destilata likerskim vinom in nekaterim kakovostnim likerskim vinom pdpo**

Značilnosti vinskega destilata in destilata suhih grozdnih jagod, ki se lahko dodata likerskim vinom in nekaterim kakovostnim likerskim vinom pdpo v skladu s Prilogo V(J)(2)(a)(i) k Uredbi (ES) št. 1493/1999, so takšne, kakor so določene v Prilogi XX k tej uredbi.

###### *Člen 41*

##### **Dodajanje drugih proizvodov in uporaba grozdnega mošta pri pripravi nekaterih kakovostnih likerskih vin pdpo**

1. Seznam kakovostnih likerskih vin pdpo, katerih priprava vključuje uporabo grozdnega mošta ali mešanice tega z vinom v skladu s Prilogo V(J)(1) k Uredbi (ES) št. 1493/1999, je naveden v Prilogi XXI(A) k tej uredbi.

2. Seznam kakovostnih likerskih vin pdpo, katerim se lahko dodajo drugi proizvodi iz Priloge V(J)(2)(b) k Uredbi (ES) št. 1493/1999, je naveden v Prilogi XXI(B) k tej uredbi.

###### *Člen 42*

##### **Dodajanje alkohola biser vinu**

V skladu s členom 42(3) Uredbe (ES) št. 1493/1999 dodajanje alkohola biser vinu ne sme voditi v povečanje volumenskega deleža skupnega alkohola biser vina za več kakor 0,5 %. Alkohol se lahko dodaja samo v obliki sladilnega likerja, nadalje samo če takšen postopek dovoljujejo predpisi, veljavni v državi članici proizvajalki, in če so bili takšni predpisi sporočeni Komisiji in drugim državam članicam.

#### POGLAVJE VII

##### **Zahteve, ki veljajo za staranje**

###### *Člen 43*

##### **Staranje nekaterih likerskih vin**

Staranje pod pogoji, določenimi v Prilogi V(J)(6)(c) k Uredbi (ES) št. 1493/1999, se dovoli za kakovostno likersko vino pdpo Madeira.

#### NASLOV IV

##### **EKSPERIMENTALNA UPORABA NOVIH ENOLOŠKIH POSTOPKOV**

###### *Člen 44*

##### **Splošna pravila**

1. Za eksperimentalne namene iz člena 46(2)(f) Uredbe (ES) št. 1493/1999 lahko vsaka država članica odobri uporabo določenih enoloških postopkov ali procesov, ki niso določeni z Uredbo (ES) št. 1493/1999 ali s to uredbo, za največ tri leta, pod pogojem, da:

(a) zadevni postopki in procesi izpolnjujejo zahteve iz člena 42(2) Uredbe (ES) št. 1493/1999,

(b) se takšni postopki in procesi izvajajo na količinah, ki ne presegajo 50 000 hektolitrov na leto pri katerem koli poskusu,

(c) pridobljeni proizvodi niso poslani iz države članice, na ozemlju katere je bil izveden poskus,

(d) zadevna država članica Komisijo in druge države članice na začetku poskusa obvesti o pogojih vsake odobritve.

„Poskus“ pomeni postopek ali postopke, izvedene v okviru dobro opredeljenega raziskovalnega projekta z enim poskusnim protokolom.

2. Pred koncem obdobja iz odstavka 1 zadevna država članica Komisiji pošlje poročilo o odobrenem poskusu in Komisija obvesti druge države članice o njegovih rezultatih. Odvisno od teh rezultatov lahko zadevna država članica Komisijo zaprosi za odobritev za nadaljevanje poskusa, po možnosti z večjo količino od izvirnega poskusa, za obdobje največ nadaljnjih treh let. Država članica v podporo svoji prošnji predloži primerno dokumentacijo.

3. Komisija obravnava prošnjo iz odstavka 2 tega člena v skladu s postopkom iz člena 75(2) Uredbe (ES) št. 1493/1999. Hkrati lahko sklene, da bo dovolila nadaljevanje poskusa v drugih državah članicah pod istimi pogoji.

4. Na koncu obdobja iz odstavka 1, ali kjer je to primerno, iz odstavka 2 in po pridobitvi vseh podatkov o poskusu, lahko Komisija, če je to ustrezno, Svetu pošlje predlog za dokončno odobritev enološkega postopka ali procesa, zajetega v poskusu.

#### NASLOV V

#### KONČNE DOLOČBE

##### Člen 45

#### Vino, proizvedeno pred 1. avgustom 2000

Vino, proizvedeno pred 1. avgustom 2000, se lahko ponudi ali dobavi za neposredno porabo ljudi, če izpolnjuje pravila Skupnosti ali nacionalna pravila, ki so veljala pred tem datumom.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 8. maja 2008

##### Člen 46

#### Zahteve za destilacijo, transport in uporabo proizvodov, ki niso v skladu z Uredbo (ES) št. 1493/1999 ali s to uredbo

1. Proizvodi, ki v skladu s členom 45(1) Uredbe (ES) št. 1493/1999 ne smejo biti ponujeni ali dobavljeni za neposredno porabo ljudi, se uničijo. Vendar pa države članice lahko dovolijo uporabo nekaterih proizvodov, katerih značilnosti določijo, v destilarnah ali kisarnah ali za industrijske namene.

2. Proizvajalci ali trgovci takšnih proizvodov ne smejo držati brez utemeljenega razloga in jih lahko umaknejo samo v destilarne, kisarne, obrate, ki jih uporabljajo za industrijske namene, ali v obrate za uničenje.

3. Države članice lahko vinom iz odstavka 1 dodajo denaturirna sredstva ali indikatorje, da jih je lažje prepoznati. Kjer je to upravičeno, lahko tudi prepovedo uporabo iz odstavka 1 in proizvode uničijo.

##### Člen 47

#### Metode Skupnosti za analizo vin

2. Uredba (EGS) št. 2676/90 se uporablja za proizvode iz Uredbe (ES) št. 1493/1999.

##### Člen 48

#### Razveljavitev

Uredba (ES) št. 1622/2000 se razveljavi.

Sklici na razveljavljeno uredbo, se upoštevajo kot sklici na to uredbo in se berejo v skladu s primerjalno tabelo v Prilogi XXIII.

##### Člen 49

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v Uradnem listu Evropske unije.

Za Komisijo  
Predsednik  
José Manuel BARROSO

## PRILOGA I

**Seznam sort vinske trte, katerih grozdje se lahko, brez poseganja v člen 42(5) Uredbe (ES) št. 1493/1999, uporablja v Skupnosti za pripravo proizvodov, zajetih s to določbo**

*(Člen 2 te uredbe)*

(V pripravi)

---

## PRILOGA II

**Leta, ko se proizvodi iz vinorodnih con A in B, ki ne dosegajo minimalnega volumenskega deleža naravnega alkohola, določenega z Uredbo (ES) št. 1493/1999, lahko uporabijo za proizvodnjo penečega vina, gaziranega penečega vina in gaziranega biser vina**

*(Člen 3 te uredbe)*

(V pripravi)

---

## PRILOGA III

**A. Seznam grozdnih sort, ki se lahko uporabijo za pripravo cuvéeja za izdelavo kakovostnih aromatičnih penečih vin pđpo***(člen 4(1) te uredbe)*

Aleatico N

Assyrtiko (Assyrtiko)

Bourboulenc B

Brachetto N

Clairette B

Colombard B

Csaba gyöngye B

Cserszegi fűszeres B

Freisa N

Gamay N

Gewürztraminer Rs

Girò N

Γλυκερύθρα (Glykerythra)

Huxelrebe

Irsai Olivér B

Macabeu B

Vse malvazije

Mauzac blanc in rosé

Monica N

Μοσχοφιλερο (Moschofilero)

Müller-Thurgau B

Vsi muškotelci

Nektár

Pálava B

Parellada B

Perle B

Piquepoul B

Poulsard

Prosecco

Ροδίτης (Roditis)

Scheurebe

Torbato

Zefír B

**B. Odstopanja iz Priloge V, točke (I)(3)(a) in Priloge VI, točke (K)(10)(a) k Uredbi (ES) št. 1493/1999 o sestavi osnovnega vina za pripravo kakovostnih penečih vin aromatičnih sort in kakovostnih penečih vin aromatičnih sort pdpo**

*(Člen 4(2) te uredbe)*

Brez poseganja v Prilogo VI, točko (K)(10)(a) se kakovostna peneča vina aromatičnih sort pdpo lahko proizvedejo z uporabo vina iz grozdja sorte vinske trte „Prosecco“, pridelane na opredeljenih območjih z oznako izvora „Conegliano-Valdobbiadene“ in „Montello e Colli Asolani“, kot sestavine osnovnega vina.

---

## PRILOGA IV

**Omejitve uporabe nekaterih snovi**

(Člen 5 te uredbe)

Najvišje mejne vrednosti za uporabo snovi iz Priloge IV k Uredbi (ES) št. 1493/1999 v skladu s tem določenimi pogoji so:

Snov	Uporaba pri svežem grozdju, grozdnem moštu, vinskem moštu, vinskemu moštu iz sušenega grozdja, pri koncentriranem grozdnem moštu in novem vinu, ki še vre	Uporaba pri delno prevretem vinskem moštu, namenjenem za neposredno prehrano ljudi, pri vinu, primernem za pridobivanje namiznega vina, pri namiznem vinu, pri penecem vinu, gaziranem penecem vinu, pri biser vinu, gaziranem biser vinu, likerskem vinu ter pri kakovostnih vinih pdpo
Preparati iz celičnih sten kvasovk	40 g/hl	40 g/hl
Ogljikov dioksid		največja vsebnost v tako obdelanem vinu: 2 g/l
L-askorbinska kislina	250 mg/l	250 mg/l; največja vsebnost v tako obdelanem vinu ne sme preseči 250 mg/l
Citronska kislina		največja vsebnost v tako obdelanem vinu: 1 g/l
Metavinska kislina		100 mg/l
Bakrov sulfat		1 g/hl, če vsebnost bakra v tako obdelanem proizvodu ne presega 1 mg/l
Oglje za enološko uporabo	100 g suhe snovi na hl	100 g suhe snovi na hl
Hranilne soli: diamonijev fosfat ali amonijev sulfat	1 g/l (izraženo v soli) <sup>(1)</sup>	0,3 g/l (izraženo v soli) za proizvodnjo penecnega vina
Amonijev sulfit ali amonijev bisulfit	0,2 g/l (izraženo v soli) <sup>(2)</sup>	
Faktor rasti: tiamin v obliki tiamin hidroklorida	0,6 mg/l (izraženo v tiaminu)	0,6 mg/l (izraženo v tiaminu) za proizvodnjo penecnega vina
Polivinilpolipirolidon	80 g/hl	80 g/hl
Kalcijev tartrat		200 g/hl
Kalcijev fitat		8 g/hl
Lizocim	500 mg/l <sup>(3)</sup>	500 mg/l <sup>(4)</sup>
Dimetil dikarbonat		200 mg/l; nezaznavni ostanki v vinih, ki so dani na trg

<sup>(1)</sup> Ti proizvodi se lahko uporabijo tudi v kombinaciji, do splošne mejne vrednosti 1 g/l, ne glede na zgornjo mejno vrednost 0,2 g/l.<sup>(2)</sup> Ti proizvodi se lahko uporabijo tudi v kombinaciji, do splošne mejne vrednosti 1 g/l, ne glede na zgornjo mejno vrednost 0,2 g/l.<sup>(3)</sup> Če se doda tako moštu kot vinu, celotna količina ne sme presežati mejne vrednosti 500 mg/l.<sup>(4)</sup> Če se doda tako moštu kot vinu, celotna količina ne sme presežati mejne vrednosti 500 mg/l.

## PRILOGA V

**Zahteve za kalcijev tartrat**

(Člen 7 te uredbe)

**PODROČJE UPORABE**

Kalcijev tartrat se dodaja vinu kot tehnološki pripomoček pri nastanku oborine vinskega kamna in za stabilizacijo vina na vinski kamen z zmanjšanjem končnih koncentracij kalijevega hidrogentartrata in kalcijevega tartrata.

**ZAHTEVE**

- Največji odmerek je določen v Prilogi IV k tej uredbi.
- Kjer se doda kalcijev tartrat, je treba vino pretresti in ohladiti ter nastale kristale ločiti s fizikalnimi postopki.

## PRILOGA VI

**Zahteve za beta-glukanazo**

(Člen 10 te uredbe)

1. Mednarodna šifra za beta-glukanazo: E.C. 3-2-1-58
2. Beta-glukan hidrolaza (razgrajevanje glukana v botritisu (*Botrytis cinerea*))
3. Izvor: *Trichoderma harzianum*
4. Področje uporabe: razgradnja beta-glukanov, navzočih v vinu, zlasti tistih, ki so proizvedeni iz grozdja z botritisom
5. Največji odmerek: 3 g encimskega preparata, ki vsebuje 25 % skupnih organskih trdnih snovi (TOS) na hektoliter
6. Kemične in mikrobiološke specifikacije glede čistosti

Izguba pri sušenju	Manj kakor 10 %
Težke kovine	Manj kakor 30 ppm
Pb:	Manj kakor 10 ppm
As:	Manj kakor 3 ppm
Skupni koliformi:	Jih ni
<i>Escherichia coli</i>	Je ni v 25 g vzorca
<i>Salmonella</i> spp:	Je ni v 25 g vzorca
Število aerobov:	Manj kakor $5 \times 10^4$ celic/g



## PRILOGA VII

**Mlečnokislinske bakterije**

(Člen 11 te uredbe)

**ZAHTEVE**

Mlečnokislinske bakterije, katerih uporaba je predvidena v Prilogi IV, točkah (1)(q) in (3)(z) k Uredbi (ES) št. 1493/1999, morajo pripadati rodovom *Leuconostoc*, *Lactobacillus* in/ali *Pediococcus*. Jabolčno kislino v moštu ali vinu morajo pretvoriti v mlečno kislino brez vpliva na okus. Izolirane morajo biti iz grozdja, mošta, vina ali proizvodov iz grozdja. Na etiketi morajo biti navedeni rod in vrsta ter referenca seva, skupaj z izvorom in vzgojiteljem seva.

Za gensko manipulacijo mlečnokislinskih bakterij mora biti pridobljeno vnaprejšnje dovoljenje.

**OBLIKA**

Uporabljene morajo biti v tekoči ali v zamrznjeni obliki ali kot prašek, pridobljen z liofilizacijo, v čisti kulturi ali mešani kulturi.

**IMOBILIZIRANE BAKTERIJE**

Nosilno gojišče za preparat imobiliziranih mlečnokislinskih bakterij mora biti inerten in mora imeti dovoljenje za uporabo v vinarstvu.

**PREGLEDI****Kemični:**

enake zahteve za pregledane snovi kakor pri drugih enoloških preparatih, zlasti pri težkih kovinah.

**Mikrobiološki:**

- stopnja mlečnokislinskih bakterij, ki jih je mogoče oživiti, mora biti  $10^8/g$  ali  $10^7/ml$  ali več,
- stopnja mlečnokislinskih bakterij, ne pripadajočih isti vrsti kakor navedeni sev ali sevi, ne sme presežati 0,01 % skupnih mlečnokislinskih bakterij, ki jih je mogoče oživiti,
- stopnja aerobnih bakterij ne sme presežati  $10^3$  na gram praška ali na mililiter,
- skupna vsebnost kvasovk ne sme presežati  $10^3$  na gram praška ali na mililiter,
- vsebnost plesni ne sme presežati  $10^3$  na gram praška ali na mililiter.

**DODATKI**

Dodatki, uporabljeni pri pripravi kulture ali reaktivaciji mlečnokislinskih bakterij, morajo biti snovi, za katere je dovoljena uporaba v živilih, in morajo biti navedeni na etiketi.

**DATUM PROIZVODNJE**

Proizvajalec mora navesti datum, ko je proizvod zapustil tovarno.

**UPORABA**

Proizvajalec mora navesti navodila za uporabo ali način reaktivacije.

**HRANJENJE**

Navodila za shranjevanje morajo biti jasno navedena na etiketi.

**ANALIZNI POSTOPKI**

- mlečnokislinske bakterije: gojišče A<sup>(1)</sup>, B<sup>(2)</sup> ali C<sup>(3)</sup> z načinom uporabe seva, kakor navaja proizvajalec,
- aerobne bakterije: bakto-agarsko gojišče,
- kvasovke: sladno-Wickerhamovo gojišče,
- plesni: sladno-Wickerhamovo ali Czapeckovo gojišče.

*Gojišče A*

Kvasni ekstrakt	5 g
Mesni ekstrakt	10 g
Tripsinski pepton	15 g
Natrijev acetat	5 g
Amonijev citrat	2 g
Tween 80	1 g
Manganov sulfat	0,050 g
Magnezijev sulfat	0,200 g
Glukoza	20 g
Voda do	1 000 ml
pH	5,4

*Gojišče B*

Paradižnikov sok	250 ml
Difco-kvasni ekstrakt	5 g
Pepton	5 g
L-jabolčna kislina	3 g
Tween 80	1 kapljica
Manganov sulfat	0,050 g
Magnezijev sulfat	0,200 g
Voda do	1 000 ml
pH	4,8

*Gojišče C*

Glukoza	5 g
Tripton Difco	2 g
Pepton Difco	5 g
Jetni ekstrakt	1 g
Tween 80	0,05 g
Paradižnikov sok, 4,2-krat razredčen, filtriran z Whatmanom št. 1	1 000 ml
pH	5,5

---

## PRILOGA VIII

**Zahteve za lizocim***(Člen 12 te uredbe)***PODROČJE UPORABE**

Lizocim se lahko doda grozdnemu moštu, grozdnemu moštu v vrenju in vinu za naslednje namene: za nadzor rasti in aktivnosti bakterij, ki povzročajo biološko vrenje v teh proizvodih.

**ZAHTEVE**

- Največji odmerek je določen v Prilogi IV k tej uredbi.
  - Uporabljen proizvod mora izpolnjevati merila čistosti, predpisana v Direktivi 96/77/ES.
-

## PRILOGA IX

**Določanje izgube organske snovi pri izmenjevalnih smolah**

(Člen 13 te uredbe)

## 1. NAMEN IN PODROČJE UPORABE

Postopek določa izgubo organske snovi pri izmenjevalnih smolah.

## 2. OPREDELITEV

Izguba organske snovi pri izmenjevalnih smolah. Izguba organske snovi se določa z opredeljenim postopkom.

## 3. PRINCIP

Topila za izločanje gredo skozi pripravljene smole in teža izločene organske snovi se določi gravimetrično.

## 4. REAGENTI

Reagenti morajo biti analitične kakovosti.

Izločevalna topila.

4.1 Destilirana voda ali deionizirana voda enakovredne čistosti.

4.2 Etanol, 15 % v/v. Pripravimo ga z mešanjem 15 delov absolutnega etanola s 85 deli vode (točka 4.1).

4.3 Ocetna kislina, 5 % v/v. Pripravimo z mešanjem 5 delov ledoceta s 95 deli vode (točka 4.1).

## 5. APARATURA

5.1 Kolone za ionsko izmenjevalno kromatografijo.

5.2 Merilni valji prostornine 2 l.

5.3 Izparilnice, ki lahko prenesejo 850 °C v talilni peči.

5.4 Sušilna peč, termostatsko uravnavana pri 105 ± 2 °C.

5.5 Talilna peč, termostatsko uravnavana pri 850 ± 25 °C.

5.6 Analitična tehtnica, natančna do 0,1 mg.

5.7 Izparilnik z grelno ploščo ali infrardeči izparilnik.

## 6. POSTOPEK

6.1 V vsako od treh ločenih kolon za ionsko izmenjevalno kromatografijo (točka 5.1) dodamo 50 ml preskusne izmenjevalne smole, ki smo jo oprali in obdelali v skladu s proizvajalčevimi navodili za pripravo smol, ki se uporabljajo v prehrani.

6.2 Pri anionskih smolah tri topila za izločanje (točke 4.1, 4.2 in 4.3) posebej pošljemo skozi pripravljene kolone (točka 6.1) pri stopnji pretoka od 350 do 450 ml/h. V vsakem primeru prvi liter izpirka zavržemo in zberemo naslednja dva litra v merilne valje (točka 5.2). Pri kationskih smolah skozi pripravljene kolone pošljemo samo topila iz točk 4.1 in 4.2.

- 6.3 Vse tri izpirke izparevamo na grelni plošči ali z infrardečim izparilnikom (točka 5.7) v posebnih izparilnicah (točka 5.3), ki smo jih prej očistili in stehali ( $m_0$ ). Izparilnice damo v peč (točka 5.4) in sušimo do konstantne teže ( $m_1$ ).
- 6.4 Ko smo zabeležili konstantno težo (točka 6.3), damo izparilnico v talilno peč (točka 5.5) in upepeljemo do konstantne teže ( $m_2$ ).
- 6.5 Izračunamo izločeno organsko snov (točka 7.1). Če rezultat presega 1 mg/l, izvedemo slepi poskus z reagenti in ponovno izračunamo težo izločene organske snovi.

Slepi poskus izvedemo s ponavljanjem točk 6.3 in 6.4, vendar z uporabo dveh litrov topila za izločanje, da v točkah 6.3 oziroma 6.4 dobimo teži  $m_3$  oziroma  $m_4$ .

## 7. PRIKAZ REZULTATOV

### 7.1 Formula in izračun rezultatov

Organska snov, izločena pri izmenjevalnih smolah, v mg/l, je dana z:

$$500 (m_1 - m_2)$$

pri čemer sta  $m_1$  in  $m_2$  izraženi v gramih.

Popravljen težo (mg/l) organske snovi, izločene pri izmenjevalnih smolah, je dana z:

$$500 (m_1 - m_2 - m_3 + m_4)$$

pri čemer so  $m_1$ ,  $m_2$ ,  $m_3$  in  $m_4$  izražene v gramih.

- 7.2 Razlika med rezultatoma dveh vzporednih določitev na istem vzorcu ne sme presegati 0,2 mg/l.
-

## PRILOGA X

**Zahteve za dimetil dikarbonat***(Člen 17 te uredbe)***PODROČJE UPORABE**

Dimetil dikarbonat se lahko doda vinu za naslednje namene: zagotovitev mikrobiološke stabilizacije ustekleničenega vina z vsebnostjo fermentirnega sladkorja.

**ZAHTEVE**

- Dodajanje se izvaja le malo pred polnjenjem, opredeljenim kot polnjenje zadevnega proizvoda v posode s prostornino, manjšo od 60 litrov, za komercialne namene.
  - Dodajanje se izvaja le malo pred ustekleničenjem.
  - Obdelajo se lahko le vina z vsebnostjo sladkorja vsaj 5 g/l.
  - Najvišji odmerek je določen v Prilogi IV k tej uredbi, snov pa v vinu, ki se ga da na trg, ne sme biti zaznavna.
  - Uporabljeni proizvod mora izpolnjevati merila čistosti, predpisana v Direktivi 96/77/ES.
  - Obdelava se vpiše v evidenco iz člena 70(2) Uredbe (ES) št. 1493/1999.
-

## PRILOGA XI

**Zahteve za obdelavo z elektrodializo***(Člen 18 te uredbe)*

Namen je zagotoviti stabilnost tartratov v vinu, in to kalijevega hidrogentartrata in kalcijevega tartrata (ter drugih kalcijevih soli), z izločanjem prenasičenih ionov v vinu ob delovanju električnega polja in uporabi membran, ki so prepustne za anione ali katione.

## 1. ZAHTEVE ZA MEMBRANE

- 1.1 Membrane morajo biti nameščene izmenično na način stiskanja in filtriranja ali na drug primeren način, pri katerem se ločita obdelani (vino) in koncentrirani del (odpadna voda).
- 1.2 Membrane, prepustne za katione, morajo biti oblikovane za izločanje zgolj kationov, zlasti  $K^+$  in  $Ca^{++}$ .
- 1.3 Membrane, prepustne za anione, morajo biti oblikovane za izločanje zgolj anionov, zlasti tartratnih anionov.
- 1.4 Membrane ne smejo preveč spremeniti fizikalno-kemične sestave in senzoričnih značilnosti vina. Izpolnjevati morajo naslednje zahteve:
  - proizvedene morajo biti z dobro proizvodno prakso iz snovi, ki so odobrene za proizvodnjo plastičnih materialov, namenjenih za stik z živili, kakor so navedeni v Prilogi II k Direktivi Komisije 2002/72/ES z dne 6. avgusta 2002 <sup>(1)</sup>;
  - uporabnik opreme za elektrodializo mora dokazati, da uporabljene membrane izpolnjujejo gornje zahteve in da je morebitne zamenjave izvedlo specializirano osebje;
  - ne smejo prepuščati nobene snovi v tolikšni količini, da bi to ogrozilo zdravje ljudi oziroma vplivalo na okus ali vonj živil, in morajo izpolnjevati merila, določena v Direktivi 2002/72/ES;
  - njihova uporaba ne sme sprožiti reakcij med njihovimi sestavinami in vinom, katerih posledica bi bil lahko nastanek novih spojin v obdelanem proizvodu, ki bi utegnile biti toksične.

Stabilnost svežih membran za elektrodializo se določi z uporabo simulanta, ki reproducira fizikalno-kemično sestavo vina, da bi se preučila morebitna migracija nekaterih snovi iz njih.

Priporočen je naslednji preskusni postopek:

Simulant je raztopina vode in alkohola z dodanim puferjem na pH in prevodnost vina. Njena sestava je naslednja:

- absolutni etanol: 11 l,
- kalijev hidrogentartrat: 380 g,
- kalijev klorid: 60 g,
- koncentrirana žveplova kislina: 5 ml,
- destilirana voda: da nastane 100 litrov.

<sup>(1)</sup> UL L 220, 15.8.2002, str. 18.

Ta raztopina se uporablja za preskuse migracije v zaprtem tokokrogu na plasti elektrodializnih celic pod napetostjo (1 volt/celico), na podlagi 50 l/m<sup>2</sup> anionskih in kationskih membran, do 50-odstotne demineralizacije raztopine. Odpadni tokokrog začne raztopina kalijevega klorida 5 g/l. Snovi, ki migrirajo, se testirajo za simulant, pa tudi za elektrodializni tokokrog.

Določijo se organske molekule, ki vstopajo v sestavo membrane in utegnejo migrirati v obdelano raztopino. Za vsako od teh sestavin odobreni laboratorij izvede specifično določitev. Vsebnost vseh določenih sestavin v simulantu ne sme presegati 50 g/l.

Za te membrane morajo veljati splošni predpisi o pregledih materialov v stiku z živili.

## 2. ZAHTEVE ZA UPORABO MEMBRAN

Membranski par je oblikovan tako, da so izpolnjeni naslednji pogoji:

- zmanjšanje pH vina ne sme preseči 0,3 pH enote,
- zmanjšanje vsebnosti hlapnih kislin mora biti manj kakor 0,12 g/l (2 meq, izraženo kot očetna kislina);
- obdelava ne sme vplivati na neionske sestavine vina, zlasti polifenole in polisaharide;
- razpršenost majhnih molekul, kakor je etanol, naj se zmanjša in ne sme povzročiti zmanjšanja alkoholne stopnje za več kakor 0,1 % vol.;
- membrane morajo biti hranjene in čiščene z odobrenimi postopki s snovmi, odobrenimi za uporabo pri pripravi živil;
- membrane so označene, tako da se lahko preverijo spremembe v plasteh;
- oprema naj deluje prek upravljalnega in nadzornega mehanizma, ki bo upošteval nestabilnost posameznega vina, tako da bo odpravil samo prenasičenost kalijevega hidrogentartrata in kalcijevih soli;
- obdelava naj se izvaja na odgovornost enologa ali usposobljenega tehnika.

Obdelava se vpiše v register iz člena 70(2) Uredbe (ES) št. 1493/1999.



## PRILOGA XII

**Zahteve za ureazo**

(Člen 19 te uredbe)

1. Mednarodna šifra za ureazo: EC 3-5-1-5, CAS št. 9002-13-5.
2. Aktivnost: aktivnost ureaze (aktivna pri kislih pH) za razgrajevanje sečnine na amonijak in ogljikov dioksid. Navedena aktivnost ni manj kakor 5 enot/mg, če je ena enota opredeljena kot količina, ki proizvede en  $\mu\text{mol}$  amonijaka na minuto pri 37 °C iz 5 g/l sečnine s pH 4.
3. Izvor: *Lactobacillus fermentum*.
4. Področje uporabe: razgrajevanje sečnine, navzoče v vinu, namenjenem za daljše staranje, če je njegova začetna koncentracija sečnine višja od 1 mg/l.
5. Največja uporabljena količina: 75 mg encimskega preparata na liter obdelanega vina, vendar ne več kakor 375 enot ureaze na liter vina. Po obdelavi mora biti vsa preostala encimska aktivnost odpravljena s filtriranjem vina (velikost luknjic < 1  $\mu\text{m}$ )
6. Kemične in mikrobiološke specifikacije glede čistosti:

Izguba pri sušenju	Manj kakor 10 %
Težke kovine	Manj kakor 30 ppm
Svinec:	Manj kakor 10 ppm
Arzen:	Manj kakor 2 ppm
Skupni koliformi:	Jih ni
<i>Salmonella</i> spp:	Je ni v 25 g vzorca
Število aerobov:	Manj kakor $5 \times 10^4$ celic/g

Ureaza, uporabljena za obdelavo vina, mora biti pripravljena pod podobnimi pogoji kakor ureaza, ki jo zajema mnenje Znanstvenega odbora za prehrano z dne 10. decembra 1998.

## PRILOGA XIII

**Zahteve za trske iz hrastovega lesa***(Člen 22 te uredbe)***PREDMET, POREKLO IN PODROČJE UPORABE**

Trske iz hrastovega lesa se uporabljajo za pridelavo vin in za prenos določenih lastnosti hrastovega lesa na vino.

Trske morajo izvirati izključno iz vrste *Quercus*.

Biti morajo v naravnem stanju ali pa lahno, srednje ali močno segrete, vendar ne smejo biti ožgane po površini, niti oglene ali drobljive na otip. Ne smejo biti kemijsko, encimsko ali fizično obdelane, razen segrete. Dodan jim ne sme biti noben proizvod za povečanje njihove naravne arome ali njihovih fenolnih spojin, ki jih je mogoče ekstrahirati.

**OZNAČEVANJE PROIZVODA**

Na oznaki morajo biti navedeni poreklo botanične vrste ali vrst hrasta in intenzivnost morebitnega segretja, pogoji shranjevanja ter varnostna navodila.

**VELIKOST**

Velikost delcev lesa mora biti taka, da sito z mrežnimi očesi 2 mm zadrži najmanj 95 % mase (tj. mrežna očesa 9).

**ČISTOST**

Trske iz hrastovega lesa ne smejo sproščati snovi v koncentracijah, ki bi lahko bile škodljive zdravju.

Obdelava se vpiše v evidenco iz člena 70(2) Uredbe (ES) št. 1493/1999.

---

## PRILOGA XIV

**Odstopanja glede vsebnosti žveplovega dioksida**

(Člen 23(1) te uredbe)

Poleg Priloge V, dela (A) k Uredbi (ES) št. 1493/1999 se maksimalna dovoljena vsebnost žveplovega dioksida v vinih z vsebnostjo reducirajočih sladkorjev, izraženo v obliki invertnega sladkorja, vsaj pet gramov na liter, poveča na:

(a) 300 mg/l za:

- kakovostna bela vina pdpo, z oznako izvora Gaillac,
- kakovostna vina pdpo, z oznako izvora Alto Adige in Trentino, poimenovana z izrazoma ali enim od izrazov „passito“ ali „vendemmia tardiva“,
- kakovostna vina pdpo, ki so upravičena do označbe porekla „Colli orientali del Friuli – Picolit“,
- kakovostna vina pdpo „Moscato di Pantelleria naturale“ in „Moscato di Pantelleria“,
- namizna vina z naslednjimi geografskimi oznakami, z volumenskim deležem skupnega alkohola več kakor 15 % in z vsebnostjo reducirajočih sladkorjev več kakor 45 g/l:
  - Vin de pays de Franche-Comté,
  - Vin de pays des coteaux de l'Auxois,
  - Vin de pays de Saône-et-Loire,
  - Vin de pays des coteaux de l'Ardèche,
  - Vin de pays des collines rhodaniennes,
  - Vin de pays du comté Tolosan,
  - Vin de pays des côtes de Gascogne,
  - Vin de pays du Gers,
  - Vin de pays du Lot,
  - Vin de pays des côtes du Tarn,
  - Vin de pays de la Corrèze,
  - Vin de pays de l'île de Beauté,
  - Vin de pays d'Oc,
  - Vin de pays des côtes de Thau,
  - Vin de pays des coteaux de Murviel,
  - Vin de pays du Jardin de la France,
  - Vin de pays Portes de Méditerranée,
  - Vin de pays des comtés rhodaniens,
  - Vins de pays des côtes de Thongue,
  - Vins de pays de la Côte Vermeille,

- kakovostna vina pdpo z oznako „pozdní sběr“,
  - kakovostno vino pdpo z oznako „neskorý zber“;
- (b) 400 mg/l za:
- bela kakovostna vina pdpo, upravičena do registrirane označbe porekla: Alsace, Alsace grand cru, ki jim sledi oznaka „vendanges tardives“ ali „sélection de grains nobles“, Anjou-Coteaux de la Loire, Chaume-Premier cru des Coteaux du Layon, Coteaux du Layon, ki jim sledi ime občine porekla, Coteaux du Layon, ki mu sledi ime Chaume, Coteaux de Saumur, Pacherenc du Vic Bilh et Saussignac,
  - sladka vina, proizvedena iz prezrelega grozdja, in sladka vina, proizvedena iz sušenega grozdja, ki izvirajo iz Grčije, z vsebnostjo reducirajočih sladkorjev, izraženo v obliki invertnega sladkorja, vsaj 45 g/l in upravičena do ene od naslednjih oznak izvora: Samos (Σάμος), Rodos (Ρόδος), Patras (Πάτρα), Rio Patron (Ρίο Πατρών), Kefalonija (Κεφαλονιά), Limnos (Λήμνος), Sitia (Σητεία), Santorini (Σαντορίνη), Nemea (Νεμέα), Daphnes (Δαφνές),
  - kakovostna vina pdpo z oznakami „výběr z bobulí“, „výběr z cibéb“, „ledové víno“ in „slámové víno“,
  - kakovostna vina pdpo z oznakami „bobul'ový výber“, „hrozienský výber“ in „ľadový výber“,
  - kakovostna vina pdpo, upravičena do označbe porekla: „Albana di Romagna“, označena z oznako „passito“,
  - luksemburška kakovostna vina pdpo, označena z oznakami: „vendanges tardives“, „vin de glace“ ali „vin de paille“;
- (c) 350 mg/l za:
- kakovostna vina pdpo z oznako „výběr z hroznů“,
  - kakovostna vina pdpo z oznako „výber z hrozna“.

Dodatno k Prilogi V, točki (A) k Uredbi (ES) št. 1493/1999 se najvišja dovoljena vsebnost žveplovega dioksida za belo vino s poreklom iz Kanade in s pravico do oznake ledeno vino, z vsebnostjo reducirajočega sladkorja, izraženega kot invertni sladkor, najmanj pet g/l, poveča na 400 mg/l.

## PRILOGA XV

**Povišanja najvišje skupne vsebnosti žveplovega dioksida, če je to potrebno zaradi vremenskih razmer***(Člen 23(4) te uredbe)*

	Leto	Država članica	Vinorodno(-a) območje(-a)	Zadevna vina
1.	2000	Nemčija	Vsa vinorodna območja v Nemčiji	Vsa vina, pridobljena iz grozdja, pridelanega v letu 2000
2.	2006	Nemčija	Vinorodna območja dežel Baden-Württemberg, Bavarska, Hessen in Porenje-Pfalz	Vsa vina, pridobljena iz grozdja, pridelanega v letu 2006
3.	2006	Francija	Vinorodna območja departmajev Bas-Rhin in Haut-Rhin	Vsa vina, pridobljena iz grozdja, pridelanega v letu 2006

## PRILOGA XVI

**Vsebnost hlapnih kislin**

(Člen 24 te uredbe)

Brez poseganja v Prilogo V, točko (B)(1) k Uredbi (ES) št. 1493/1999 je maksimalna dovoljena vsebnost hlapnih kislin v vinu:

(a) za nemška vina:

30 miliekvivalentov na liter za kakovostna vina pdpo, ki izpolnjuje zahteve za oznako „Eiswein“ ali „Beerenauslese“;

35 miliekvivalentov na liter za kakovostna vina pdpo, ki izpolnjuje zahteve za oznako „Troockenbeerenauslese“;

(b) za francoska vina:

25 miliekvivalentov na liter za naslednja kakovostna vina pdpo:

— Barsac,

— Cadillac,

— Cérons,

— Loupiac,

— Monbazillac,

— Sainte-Croix-du-Mont,

— Sauternes,

— Anjou-Coteaux de la Loire,

— Bonnezeaux,

— Coteaux de l'Aubance,

— Coteaux du Layon,

— Coteaux du Layon, ki mu sledi ime občine izvora,

— Coteaux du Layon, ki mu sledi ime „Chaume“,

— Quarts de Chaume,

— Coteaux de Saumur,

— Jurançon,

— Pacherenc du Vic Bilh,

— Alsace in Alsace grand cru, poimenovana in predstavljena z besedami „vendanges tardives“ ali „sélection de grains nobles“,

— Arbois, ki mu sledi poimenovanje „vin de paille“,

— Côtes du Jura, ki mu sledi poimenovanje „vin de paille“,

— L'Etoile, ki mu sledi poimenovanje „vin de paille“,

- Hermitage, ki mu sledi poimenovanje „vin de paille“,
- Chaume-Premier cru des Coteaux du Layon,
- Graves supérieurs,
- Saussignac,

namizna vina z naslednjimi geografskimi oznakami, z volumenskim deležem skupnega alkohola več kakor 15 % in z vsebnostjo reducirajočih sladkorjev več kakor 45 g/l:

- Vin de pays de Franche-Comté,
- Vin de pays des coteaux de l'Auxois,
- Vin de pays de Saône-et-Loire,
- Vin de pays des coteaux de l'Ardèche,
- Vin de pays des collines rhodaniennes,
- Vin de pays du comté Tolosan,
- Vin de pays des côtes de Gascogne,
- Vin de pays du Gers,
- Vin de pays du Lot,
- Vin de pays des côtes du Tarn,
- Vin de pays de la Corrèze,
- Vin de pays de l'île de Beauté,
- Vin de pays d'Oc,
- Vin de pays des côtes de Thau,
- Vin de pays des coteaux de Murviel,
- Vin de pays du Jardin de la France, razen za vina, pridelana na območju s kontroliranim poreklom in na območjih, zasajenih s sorto Chenin, v departmajih Maine et Loire ter Indre et Loire,
- Vin de pays Portes de Méditerranée,
- Vin de pays des comtés rhodaniens,
- Vin de pays des côtes de Thongue,
- Vin de pays de la Côte Vermeille;

naslednja kakovostna likerska vina pdpo, poimenovana in predstavljena z izrazom „vin doux naturelvin doux naturel“:

- Banyuls,
- Banyuls rancio,
- Banyuls grand cru,
- Banyuls grand cru rancio,
- Frontignan,

- Grand Roussillon,
- Grand Roussillon rancio,
- Maury,
- Maury rancio,
- Muscat de Beaufort-de-Venise,
- Muscat de Frontignan,
- Muscat de Lunel,
- Muscat de Mireval,
- Muscat de Saint-Jean-de-Minervois,
- Rasteau,
- Rasteau rancio,
- Rivesaltes,
- Rivesaltes rancio,
- Vin de Frontignan,
- Muscat du Cap Corse;

(c) *za italijanska vina:*

(i) 25 miliekvivalentov na liter za:

- kakovostno likersko vino pdpo Marsala,
- kakovostna vina pdpo Moscato di Pantelleria naturale, Moscato di Pantelleria in Malvasia delle Lipari,
- kakovostna vina pdpo Colli orientali del Friuli z označbo „Picolit“,
- kakovostna vina pdpo in kakovostna likerska vina pdpo, ki izpolnjujejo zahteve, da so poimenovana z izrazi ali enim od izrazov: „vin santo“, „passito“, „liquoroso“ in „vendemmia tardiva“, z izjemo kakovostnih vin pdpo z označbo porekla Alto Adige, poimenovanih z izrazoma ali enim od izrazov „passito“ ali „vendemmia tardiva“,
- namizna vina z geografsko označbo, ki izpolnjujejo zahteve, da so poimenovana z izrazi ali enim od izrazov: „vin santo“, „passito“, „liquoroso“ in „vendemmia tardiva“,
- namizna vina, pridobljena iz sorte „Vernaccia di Oristano B“, pridelane na Sardiniji, ki izpolnjujejo zahteve, da so poimenovana kot „Vernaccia di Sardegna“;

(ii) 40 miliekvivalentov na liter za kakovostna vina pdpo z označbo porekla Alto Adige, poimenovana z izrazoma ali enim od izrazov „passito“ ali „vendemmia tardiva“;

(d) *kar zadeva avstrijska vina:*

- do 30 miliekvivalentov na liter za kakovostna vina pdpo, ki izpolnjujejo pogoje, da so označena z oznakama „Beerenauslese“ in „Eiswein“, z izjemo vin, ki so označena z oznako „Eiswein“ in izvirajo iz trgatve 2003,
- do 40 miliekvivalentov na liter za kakovostna vina pdpo, ki izpolnjujejo pogoje, da so označena z oznakami „Ausbruch“, „Trockenbeerenauslese“ in „Strohwein“, kot tudi tista vina, ki so označena z oznako „Eiswein“ in izvirajo iz trgatve 2003;



(e) za vina, ki izvirajo iz Združenega kraljestva:

25 miliekvivalentov na liter za kakovostna vina pdpo, poimenovana in predstavljena z izrazi „botrytis“ ali drugimi enakovrednimi izrazi, „noble late harvested“, „special late harvested“ ali „noble harvest“, ter izpolnjujejo zahteve za takšno oznako;

(f) za vina, ki izvirajo iz Španije:

(i) 25 miliekvivalentov na liter za kakovostna vina pdpo, ki izpolnjujejo zahteve, da so poimenovana z izrazom „vendimia tardía“;

(ii) 35 miliekvivalentov na liter za:

— kakovostna vina pdpo iz prezrelega grozdja z označbo porekla „Ribeiro“,

— kakovostna likerska vina pdpo, poimenovana z izrazoma „generoso“ ali „generoso de licor“ in z označbo porekla Condado de Huelva, Jerez-Xerez-Sherry, Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda, Málaga in Montilla - Moriles.

(g) za vina s poreklom iz Kanade:

35 miliekvivalentov na liter za vina z opisom „Icewine“;

(h) za madžarska vina:

25 miliekvivalentov na liter za naslednja kakovostna vina pdpo:

— Tokaji máslás,

— Tokaji fordítás,

— aszúbor,

— töppedt szőlőből készült bor,

— Tokaji szamorodni,

— késői szüretelésű bor,

— válogatott szüretelésű bor;

35 miliekvivalentov na liter za naslednja kakovostna vina pdpo:

— Tokaji aszú,

— Tokaji aszúeszencia,

— Tokaji eszencia;

(i) za češka vina:

30 miliekvivalentov na liter za kakovostna vina pdpo, opisana z besedami „výběr z bobulí“ in „ledové víno“,

35 miliekvivalentov na liter za kakovostna vina pdpo, opisana z besedami „výběr z bobulí“ in „ledové víno“;

(j) za grška vina:

30 miliekvivalentov na liter za naslednja kakovostna vina pdpo z volumenskim deležem skupnega alkohola, ki je enak ali presega 13 % vol, in vsebnostjo ostanka sladkorja najmanj 45 g/l:

— Samos (Σάμος),

- Rhodes (Ρόδος),
- Patras (Πάτρα),
- Rio Patron (Ρίο Πατρών),
- Cephalonie (Κεφαλονιά),
- Limnos (Λήμνος),
- Sitia (Σητεία),
- Santorini (Σαντορίνη),
- Nemea (Νεμέα),
- Daphnes (Δαφνές);

(k) *za ciprska vina:*

25 miliekvivalentov na liter za kakovostna desertna vina pdpo „Κουμανδαρία“ (Commandaria);

(l) *za slovaška vina:*

25 miliekvivalentov na liter za naslednja kakovostna vina pdpo:

- tokajské samorodné;

35 miliekvivalentov na liter za:

- tokajský výber;

(m) *za slovenska vina:*

30 miliekvivalentov na liter za naslednja kakovostna vina pdpo:

- vrhunsko vino ZGP — jagodni izbor,
- vrhunsko vino ZGP — ledeno vino;

35 miliekvivalentov na liter za naslednja kakovostna vina pdpo:

- vrhunsko vino ZGP — suhi jagodni izbor;

(n) *kar zadeva luksemburška vina:*

- do 25 miliekvivalentov na liter za kakovostna vina, ki izpolnjujejo pogoje za označevanje z oznako „vendanges tardives“,
- do 30 miliekvivalentov na liter za kakovostna luksemburška vina, ki izpolnjujejo pogoje za označevanje z oznakama „vin de paille“ in „vin de glace“.

(o) *za romunska vina:*

- 25 miliekvivalentov na liter za kakovostna vina pdpo, ki izpolnjujejo zahteve za oznako DOC-CT;
- 30 miliekvivalentov na liter za kakovostna vina pdpo, ki izpolnjujejo zahteve za oznako DOC-CIB.

## PRILOGA XVII

**Obogatitev ob izredno neugodnih vremenskih razmerah***(Člen 27 te uredbe)*

	Leto	Vinorodno območje	Geografska regija	Sorta (kjer to ustreza)
1.	2000	A	Anglija, Wales	Auxerrois, Chardonnay, Ehernfelser, Faber, Huxelrebe, Kerner, Pinot Blanc, Pinot Gris, Pinot Noir, Riesling, Schonburger, Scheurebe, Seyval Blanc in Wurzer

## PRILOGA XVIII

**Primeri, ko sta odobrena dokisanje in obogatitev istega proizvoda***(Člen 31 te uredbe)*

(V pripravi)

\_\_\_\_\_

## PRILOGA XIX

**Datumi, pred katerimi se lahko izvedejo postopki obogatitve, dokisanja in razkisanja ob izjemno neugodnih vremenskih razmerah***(Člen 33 te uredbe)*

(V pripravi)

\_\_\_\_\_

## PRILOGA XX

**Značilnosti vinskega destilata ali destilata iz suhega grozdja, ki se lahko doda likerskim vinom in nekaterim kakovostnim likerskim vinom pdpo***(Člen 40 te uredbe)*

1. Organoleptične značilnosti	Brez zaznavnega tujega vonja v surovini
2. Volumenski delež alkohola: Najmanj Največ	52 % vol. 86 % vol.
3. Skupna količina hlapnih snovi, razen etilnega in metilnega alkohola	125 g/hl alkohola ali več pri 100 % vol.
4. Največja dovoljena vsebnost metilnega alkohola	< 200 g/hl alkohola pri 100 % vol.

## PRILOGA XXI

## Seznam kakovostnih likerskih vin pdpo, za proizvodnjo katerih se uporabljajo posebna pravila

## A. SEZNAM KAKOVOSTNIH LIKERSKIH VIN PDPO, KATERIH PROIZVODNJA VKLJUČUJE UPORABO GROZDNEGA MOŠTA ALI NJEGOVE MEŠANICE Z VINOM

(Člen 41(1) te uredbe)

## GRČIJA

Σάμος (Samos), Μοσχάτος Πατρών (muškat iz Patrasa), Μοσχάτος Ρίου Πατρών (muškat iz Rio Patrona), Μοσχάτος Κεφαλλονιάς (muškat iz Kefalonije), Μοσχάτος Ρόδου (muškat z Rodosa), Μοσχάτος Λήμνου (muškat z Lemnosa), Σητεία (Sitia), Νεμέα (Nemea), Σαντορίνη (Santorini), Δαφνές (Dafnes), Μαυροδάφνη Πατρών (Mavrodafne iz Patrasa), Μαυροδάφνη Κεφαλλονιάς (Mavrodafne iz Kefalonije).

## ŠPANIJA

Kakovostno desertno vino pdpo	Poimenovanje proizvoda, kakor ga določajo pravila Skupnosti ali nacionalna zakonodaja
Alicante	Moscatel de Alicante Vino dulce
Cariñena	Vino dulce
Jerez-Xérès-Sherry	Pedro Ximénez Moscatel
Montilla-Moriles	Pedro Ximénez
Priorato	Vino dulce
Tarragona	Vino dulce
Valencia	Moscatel de Valencia Vino dulce

## ITALIJA

Cannonau di Sardegna, giró di Cagliari, malvasia di Bosa, malvasia di Cagliari, Marsala, monica di Cagliari, moscato di Cagliari, moscato di Sorso-Sennori, moscato di Trani, nasco di Cagliari, Oltrepó Pavese moscato, San Martino della Battaglia, Trentino, Vesuvio Lacrima Christi.

## B. SEZNAM KAKOVOSTNIH LIKERSKIH VIN PDPO, KATERIH PROIZVODNJA VKLJUČUJE DODAJANJE PROIZVODOV IZ PRILOGE V(J)(2)(B) K UREDBI (ES) ŠT. 1493/1999

(Člen 41(2) te uredbe)

## 1. Seznam kakovostnih likerskih vin pdpo, katerih proizvodnja vključuje dodajanje vinskega alkohola ali alkohola iz posušenega grozdja z volumenskim deležem alkohola, ki ni manjši od 95 % vol. in ne večji od 96 % vol.

(Prva alineja Priloge V(J)(2)(b)(ii) k Uredbi Sveta (ES) št. 1493/1999)

## GRČIJA

Σάμος (Samos), Μοσχάτος Πατρών (muškat iz Patrasa), Μοσχάτος Ρίου Πατρών (muškat iz Rio Patrona), Μοσχάτος Κεφαλλονιάς (muškat iz Kefalonije), Μοσχάτος Ρόδου (muškat z Rodosa), Μοσχάτος Λήμνου (muškat z Lemnosa), Σητεία (Sitia), Νεμέα (Nemea), Σαντορίνη (Santorini), Δαφνές (Dafnes), Μαυροδάφνη Πατρών (Mavrodafne iz Patrasa), Μαυροδάφνη Κεφαλλονιάς (Mavrodafne iz Kefalonije).

## ŠPANIJA

Contado de Huelva, Jerez-Xérès-Sherry, Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda, Málaga, Montilla-Moriles, Rueda.

## CIPER

Κουμανδαρία (Commandaria).

**2. Seznam kakovostnih likerskih vin pdpo, katerih proizvodnja vključuje dodajanje žganj, destiliranih iz vina ali vinskih tropin, z volumenskim deležem alkohola, ki ni manjši od 52 % vol. in ne večji od 86 % vol.**

(Druga alineja Priloge V, točka (J)(2)(b)(ii) k Uredbi Sveta (ES) št. 1493/1999)

GRČIJA

Μαυροδάφνη Πατρών (Mavrodafne iz Patrasa), Μαυροδάφνη Κεφαλλονιάς (Mavrodafne iz Kefalonije), Σητεία (Sitia), Σαντορίνη (Santorini), Δαφνές (Dafnes), Νεμέα (Nemea).

FRANCIJA

Pineau des Charentes ali pineau charentais, floc de Gascogne, macvin du Jura.

CIPER

Κουμανδάρια (Commandaria).

**3. Seznam kakovostnih likerskih vin pdpo, katerih proizvodnja vključuje dodajanje žganj, destiliranih iz posušenega grozdja, z volumenskim deležem alkohola, ki ni manjši od 52 % vol. in ne večji od 94,5 % vol.**

(Tretja alineja Priloge V, točke (J)(2)(b)(ii) k Uredbi Sveta (ES) št. 1493/1999)

GRČIJA

Μαυροδάφνη Πατρών (Mavrodafne iz Patrasa), Μαυροδάφνη Κεφαλλονιάς (Mavrodafne iz Kefalonije).

**4. Seznam kakovostnih likerskih vin pdpo, katerih proizvodnja vključuje dodajanje grozdnega mošta v fermentaciji, pridobljenega iz rozin**

(Prva alineja Priloge V, točke (J)(2)(b)(iii) k Uredbi Sveta (ES) št. 1493/1999)

ŠPANIJA

Kakovostno likersko vino pdpo	Poimenovanje proizvoda, kakor ga določajo pravila Skupnosti ali nacionalna zakonodaja
Jerez-Xérès-Sherry	Vino generoso de licor
Málaga	Vino dulce
Montilla-Moriles	Vino generoso de licor

ITALIJA

Aleatico di Gradoli, Girò di Cagliari, Malvasia delle Lipari, Malvasia di Cagliari, Moscato passito di Pantelleria

CIPER

Κουμανδάρια (Commandaria)

**5. Seznam kakovostnih likerskih vin pdpo, katerih proizvodnja vključuje dodajanje koncentriranega grozdnega mošta, pridobljenega z neposrednim segrevanjem, ki razen tega postopka ustreza opredelitvi koncentriranega grozdnega mošta**

(Druga alineja Priloge V(J)(2)(b)(iii) k Uredbi Sveta (ES) št. 1493/1999)

ŠPANIJA

Kakovostno likersko vino pdpo	Poimenovanje proizvoda, kakor ga določajo pravila Skupnosti ali nacionalna zakonodaja
Alicante	
Condado de Huelva	Vino generoso de licor
Jerez-Xérès-Sherry	Vino generoso de licor
Málaga	Vino dulce
Montilla-Moriles	Vino generoso de licor
Navarra	Moscatel

ITALIJA

Marsala

**6. Seznam kakovostnih likerskih vin pdpo, katerih proizvodnja vključuje dodajanje koncentriranega grozdnega mošta**

(Tretja alineja Priloge V(j)(2)(b)(iii) k Uredbi Sveta (ES) št. 1493/1999)

ŠPANIJA

Kakovostno likersko vino pdpo	Poimenovanje proizvoda, kakor ga določajo pravila Skupnosti ali nacionalna zakonodaja
Málaga	Vino dulce
Montilla-Moriles	Vino dulce
Tarragona	Vino dulce

ITALIJA

Oltrepó Pavese Moscato, Marsala, Moscato di Trani.

## PRILOGA XXII

**Razveljavljena uredba z njenimi zaporednimi spremembami**

Uredba Komisije (ES) št. 1622/2000  
(UL L 194, 31.7.2000, str. 1)

Uredba (ES) št. 2451/2000  
(UL L 282, 8.11.2000, str. 7)

Uredba (ES) št. 885/2001  
(UL L 128, 10.5.2001, str. 54)

samo člen 2

Uredba (ES) št. 1609/2001  
(UL L 212, 7.8.2001, str. 9)

Uredba (ES) št. 1655/2001  
(UL L 220, 15.8.2001, str. 17)

Uredba (ES) št. 2066/2001  
(UL L 278, 23.10.2001, str. 9)

Uredba (ES) št. 2244/2002  
(UL L 341, 17.12.2002, str. 27)

Uredba (ES) št. 1410/2003  
(UL L 201, 8.8.2003, str. 9)

Točka 6A.30 Priloge II Akta o pristopu iz leta 2003  
(UL L 236, 23.9.2003, str. 346)

Uredba (ES) št. 1427/2004  
(UL L 263, 10.8.2004, str. 3)

Uredba (ES) št. 1428/2004  
(UL L 263, 10.8.2004, str. 7)

Uredba (ES) št. 1163/2005  
(UL L 188, 20.7.2005, str. 3)

Uredba (ES) št. 643/2006  
(UL L 115, 28.4.2006, str. 6)

samo člen 1

Uredba (ES) št. 1507/2006  
(UL L 280, 12.10.2006, str. 9)

samo člen 1

Uredba (ES) št. 2030/2006  
(UL L 414, 30.12.2006, str. 40)

samo člen 2

Uredba (ES) št. 388/2007  
(UL L 97, 12.4.2007, str. 3)

Uredba (ES) št. 389/2007  
(UL L 97, 12.4.2007, str. 5)

Uredba (ES) št. 556/2007  
(UL L 132, 24.5.2007, str. 3)

Uredba (ES) št. 1300/2007  
(UL L 289, 7.11.2007, str. 8)

---



## PRILOGA XXIII

## Primerjalna tabela

Uredba (ES) št. 1622/2000	Ta uredba
Členi 1 do 7	Člen 1 do 7
Člen 8, prvi pododstavek, uvodno besedilo	Člen 8(1), uvodno besedilo
Člen 8, prvi pododstavek, prva alineja	Člen 8(1), točka (a)
Člen 8, prvi pododstavek, druga alineja	Člen 8(1), točka (b)
Člen 8, drugi pododstavek	Člen 8(2)
Člen 9, prvi pododstavek, uvodno besedilo	Člen 9(1), uvodno besedilo
Člen 9, prvi pododstavek, prva alineja	Člen 9(1), točka (a)
Člen 9, prvi pododstavek, druga alineja	Člen 9(1), točka (b)
Člen 9, prvi pododstavek, tretja alineja	Člen 9(1), točka (c)
Člen 9, drugi pododstavek	Člen 9(2)
Člena 10 in 11	Člena 10 in 11
Člen 11a	Člen 12
Člen 12	Člen 13
Člen 13	Člen 14
Člen 14	Člen 15
Člen 15	Člen 16
Člen 15a	Člen 17
Člen 16	Člen 18
Člen 17	Člen 19
Člen 18	Člen 20
Člen 18a	Člen 21
Člen 18b	Člen 22
Člen 19	Člen 23
Člen 20	Člen 24
Člen 21	Člen 25
Člen 22	Člen 26
Člen 23	Člen 27
Člen 24, uvodno besedilo	Člen 28, prvi pododstavek, uvodno besedilo
Člen 24, točka (a)	Člen 28, prvi pododstavek, točka (a)
Člen 24, točka (b)	Člen 28, prvi pododstavek, točka (b)
Člen 24, točka (c)	Člen 28, prvi pododstavek, točka (c)
Člen 24, točka (d), uvodno besedilo	Člen 28, prvi pododstavek, točka (d), uvodno besedilo
Člen 24, točka (d), prva alineja	Člen 28, prvi pododstavek, točka (d)(i)
Člen 24, točka (d), druga alineja	Člen 28, prvi pododstavek, točka (d)(ii)
Člen 24, točka (d), tretja alineja	Člen 28, prvi pododstavek, točka (d)(iii)
Člen 24, točka (d), končno besedilo	Člen 28, točka (d), drugi pododstavek
Člen 24, točka (e)	Člen 28, prvi pododstavek, točka (e)

Uredba (ES) št. 1622/2000	Ta uredba
Člen 25(1)	Člen 29(1)
Člen 25(2), uvodno besedilo	Člen 29(2), uvodno besedilo
Člen 25(2), prva alineja	Člen 29(2), točka (a)
Člen 25(2), druga alineja	Člen 29(2), točka (b)
Člen 25(2), tretja alineja	Člen 29(2), točka (c)
Člen 25(2), četrta alineja	Člen 29(2), točka (d)
Člen 25(2), peta alineja	Člen 29(2), točka (e)
Člen 25(3) do (6)	Člen 29(3) do (6)
Člen 26(1)	Člen 30(1)
Člen 26(2), uvodno besedilo	Člen 30(2), uvodno besedilo
Člen 26(2), prva alineja	Člen 30(2), točka (a)
Člen 26(2), druga alineja	Člen 30(2), točka (b)
Člen 26(2), tretja alineja	Člen 30(2), točka (c)
Člen 26(3)	Člen 30(3)
Člen 27	Člen 31
Člen 28	Člen 32
Člen 29	Člen 33
Člen 30	Člen 34
Člen 31	Člen 35
Člen 32	Člen 36
Člen 33	Člen 37
Člen 34(1)	Člen 38(1)
Člen 34(2), uvodno besedilo	Člen 38(2), uvodno besedilo
Člen 34(2), prva alineja	Člen 38(2), točka (a)
Člen 34(2), druga alineja	Člen 38(2), točka (b)
Člen 34(2), končno besedilo	Člen 38(2), končno besedilo
Člen 34(3)	Člen 38(3)
Člen 35(1), uvodno besedilo	Člen 39(1), uvodno besedilo
Člen 35(1), prva alineja	Člen 39(1), točka (a)
Člen 35(1), druga alineja	Člen 39(1), točka (b)
Člen 35(1), tretja alineja	Člen 39(1), točka (c)
Člen 35(1), končno besedilo	Člen 39(1), uvodno besedilo
Člen 35(2) in (3)	Člen 39(2) in (3)
Člen 35(4), uvodno besedilo	Člen 39(4), uvodno besedilo
Člen 35(4), točka (a)	Člen 39(4), točka (a)
Člen 35(4), točka (b), uvodno besedilo	Člen 39(4), točka (b), uvodno besedilo
Člen 35(4), točka (b), prva alineja	Člen 39(4), točka (b)(i)
Člen 35(4), točka (b), druga alineja	Člen 39(4), točka (b)(ii)
Člen 35(5)	Člen 39(5)
Člen 37	Člen 40

Uredba (ES) št. 1622/2000	Ta uredba
Člen 38	Člen 41
Člen 39	Člen 42
Člen 40	Člen 43
Člen 41(1), prvi pododstavek, uvodno besedilo	Člen 44, odstavek 1, prvi pododstavek, uvodno besedilo
Člen 41(1), prvi pododstavek, prva alineja	Člen 44, odstavek 1, prvi pododstavek, točka (a)
Člen 41(1), prvi pododstavek, druga alineja	Člen 44, odstavek 1, prvi pododstavek, točka (b)
Člen 41(1), prvi pododstavek, tretja alineja	Člen 44, odstavek 1, prvi pododstavek, točka (c)
Člen 41(1), prvi pododstavek, četrta alineja	Člen 44(1), odstavek 1, prvi pododstavek, točka (d)
Člen 41(1), drugi pododstavek	Člen 44(1), odstavek 1, drugi pododstavek
Člen 41(2), (3) in (4)	Člen 44(2), (3) in (4)
Člen 42	Člen 45
Člen 43	Člen 46
Člen 44(1)	—
Člen 44(2)	Člen 47
—	Člen 48
Člen 45	Člen 49
Priloga I	Priloga I
Priloga II	Priloga II
Priloga III	Priloga III
Priloga IV	Priloga IV
Priloga VI	Priloga V
Priloga VII	Priloga VI
Priloga VIII	Priloga VII
Priloga VIIIa	Priloga VIII
Priloga IX	Priloga IX
Priloga IXa	Priloga X
Priloga X	Priloga XI
Priloga XI	Priloga XII
Priloga XIa	Priloga XIII
Priloga XII	Priloga XIV
Priloga XIIa	Priloga XV
Priloga XIII	Priloga XVI
Priloga XIV	Priloga XVII
Priloga XV	Priloga XVIII
Priloga XVI	Priloga XIX
Priloga XVII	Priloga XX
Priloga XVIII	Priloga XXI
—	Priloga XXII
—	Priloga XXIII

## II

(Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava ni obvezna)

AKTI, KI JIH SPREJMEJO ORGANI, USTANOVLJENI Z MEDNARODNIMI  
SPORAZUMI

KOMISIJA

**SKLEP št. 2/2007 SKUPNEGA ODBORA SKUPNOSTI IN ŠVICE ZA ZRAČNI PROMET, KI JE BIL  
USTANOVLJEN NA PODLAGI SPORAZUMA MED EVROPSKO SKUPNOSTJO IN ŠVICARSKO  
KONFEDERACIJO O ZRAČNEM PROMETU**

**z dne 15. decembra 2007**

**o nadomestitvi Priloge k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o  
zračnem prometu**

(2008/367/ES)

ODBOR SKUPNOSTI IN ŠVICE ZA ZRAČNI PROMET JE –

ob upoštevanju Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o zračnem prometu (v nadaljnjem besedilu „Sporazum“) in zlasti člena 23(4) Sporazuma –

SKLENIL:

*Edini člen*

Edini člen Priloga k Sporazumu se nadomesti s Prilogo k temu sklepu.

V Bruslju, 15. decembra 2007

*Za Skupni odbor*

*Vodja delegacije Skupnosti*  
Daniel CALLEJA CRESPO

*Vodja delegacije Švicarske konfederacije*  
Raymond CRON

## PRILOGA

V tem sporazumu:

- kadar akti iz te priloge vsebujejo sklicevanje na države članice Evropske skupnosti ali zahtevo po povezavi s slednjimi, se za namen Sporazuma razume, da se sklicevanje enako nanaša na Švico ali na zahtevo po povezavi s Švico;
- brez poseganja v člen 15 tega sporazuma zajema izraz „letalski prevoznik Skupnosti“ v naslednjih direktivah in uredbah Skupnosti tudi letalskega prevoznika z licenco in glavno poslovno enoto ter morebitnim registriranim sedežem v Švici v skladu z določbami Uredbe Sveta (EGS) št. 2407/92.

### 1. Tretji sveženj ukrepov za liberalizacijo letalstva in drugi predpisi civilnega letalstva

Št. 2407/92

Uredba Sveta z dne 23. julija 1992 o licenciranju letalskih prevoznikov

(členi 1–18)

V zvezi z uporabo člena 13(3) se sklicevanje na člen 226 Pogodbe ES razume kot sklicevanje na ustrezne postopke iz tega sporazuma.

Št. 2408/92

Uredba Sveta z dne 23. julija 1992 o dostopu letalskih prevoznikov Skupnosti do letalskih prog znotraj Skupnosti

(členi 1–10 in 12–15)

(Priloge se spremenijo tako, da zajemajo švicarska letališča.)

(Uporabljajo se spremembe Priloge I, ki izhajajo iz točke 1 oddelka G (Zračni promet) poglavja 8 (Prometna politika) Priloge II k Aktu o pogojih pristopa Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike in prilagoditvah pogodb, na katerih temelji Evropska unija.)

Št. 2409/92

Uredba Sveta z dne 23. julija 1992 o prevozninah in tarifah za zračni prevoz

(členi 1–11)

Št. 2000/79

Direktiva Sveta z dne 27. novembra 2000 o Evropskem sporazumu o razporejanju delovnega časa mobilnih delavcev v civilnem letalstvu, ki so ga sklenili AEA (Združenje evropskih letalskih prevoznikov), ETF (Evropska federacija delavcev v prometu), ECA (Evropsko združenje pilotov), ERA (Evropsko združenje regionalnih letalskih prevoznikov) in IACA (Mednarodno združenje letalskih prevoznikov)

Št. 93/104

Direktiva Sveta z dne 23. novembra 1993 o določenih vidikih organizacije delovnega časa, kakor je bila nazadnje spremenjena z:

- Direktivo št. 2000/34/ES z dne 22. junija 2000.

Št. 437/2003

Uredba (ES) Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. februarja 2003 o statističnih podatkih v zvezi z zračnim prevozom potnikov, tovora in pošte

Št. 1358/2003

Uredba Komisije z dne 31. julija 2003 o izvajanju Uredbe (ES) št. 437/2003 Evropskega parlamenta in Sveta o statističnih podatkih v zvezi z zračnim prevozom potnikov, tovora in pošte ter o spremembi prilog I in II k Uredbi

Št. 785/2004

Uredba Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. aprila 2004 o zahtevah v zvezi z zavarovanjem za letalske prevoznike in operaterje

Št. 91/670

Direktiva Sveta z dne 16. decembra 1991 o vzajemnem priznavanju licenc osebja za opravljanje funkcij v civilnem letalstvu

(členi 1–8)

Št. 95/93

Uredba Sveta z dne 18. januarja 1993 o skupnih pravilih dodeljevanja slotov na letališčih Skupnosti (členi 1–12), kakor je bila spremenjena z:

— Uredbo št. 793/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. aprila 2004 (členi 1–2).

Št. 96/67

Direktiva Sveta z dne 15. oktobra 1996 o dostopu do trga storitev zemeljske oskrbe na letališčih Skupnosti

(členi 1–9 in 11–23 ter člen 25)

Št. 2027/97

Uredba Sveta z dne 9. oktobra 1997 o odgovornosti letalskih prevoznikov v primeru nesreč (členi 1–8), kakor je bila nazadnje spremenjena z:

— Uredbo št. 889/2002 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. maja 2002 (členi 1–2).

## 2. Predpisi o konkurenci

Vsa sklicevanja na člena 81 in 82 Pogodbe v naslednjih besedilih se razumejo kot sklicevanja na člena 8 in 9 tega sporazuma.

Št. 17/62

Uredba Sveta z dne 6. februarja 1962 o izvajanju členov 85 in 86 Pogodbe (člen 8(3)), kakor je bila nazadnje spremenjena z:

— Uredbo št. 59/62,

— Uredbo št. 118/63,

— Uredbo št. 2822/71,

— Uredbo št. 1216/99,

— Uredba (ES) št. 1/2003 z dne 16. decembra 2002 (členi 1–13 in 15–45).

Št. 2988/74

Uredba Sveta z dne 26. novembra 1974 o rokih zastaranja v postopkih in izvajanju sankcij v transportnem pravu in pravu konkurence Evropske gospodarske skupnosti (členi 1–7), kakor je bila spremenjena z:

— Uredbo Sveta (ES) št. 1/2003 z dne 16. decembra 2002 (členi 1–13 in 15–45).

Št. 3975/87

Uredba Sveta z dne 14. decembra 1987 o postopku za uporabo pravil o konkurenci za podjetja v sektorju zračnega prevoza (členi 1–7, člen 8(1) in (2), členi 9–11, člen 12(1), (2), (4) in (5), člen 13(1) in (2) ter členi 14–19), kakor je bila nazadnje spremenjena z:

— Uredbo Sveta št. 1284/91 z dne 14. maja 1991 (člen 1),

— Uredbo Sveta št. 2410/92 z dne 23. julija 1992 (člen 1),

— Uredbo Sveta (ES) št. 1/2003 z dne 16. decembra 2002 (členi 1–13 in 15–45).

Št. 3976/87

Uredba Sveta z dne 14. decembra 1987 o uporabi člena 85(3) Pogodbe za nekatere kategorije sporazumov in usklajenih ravnanj v sektorju zračnega prevoza (členi 1–5 in člen 7), kakor je bila nazadnje spremenjena z:

- Uredbo Sveta (EGS) št. 2344/90 z dne 24. julija 1990 (člen 1),
- Uredbo Sveta (EGS) št. 2411/92 z dne 23. julija 1992 (člen 1),
- Uredbo Sveta (ES) št. 1/2003 z dne 16. decembra 2002 (členi 1–13 in 15–45).

Št. 1617/93(2)

Uredba Komisije z dne 25. junija 1993 o uporabi člena 85(3) Pogodbe za določene skupine sporazumov in usklajenih ravnanj glede skupnega načrtovanja in usklajevanja voznih redov, skupnega obratovanja, posvetovanj o cenah prevoza potnikov in blaga v rednem zračnem prevozu in dodelitve časovnih blokov na letališčih (členi 1–7), kakor je bila nazadnje spremenjena z:

- Uredbo Komisije (ES) št. 1523/96 z dne 24. julija 1996 (člena 1 in 2),
- Uredbo Komisije (ES) št. 1083/1999 z dne 26. maja 1999,
- Uredbo Komisije (ES) št. 1324/2001 z dne 29. junija 2001.

Št. 4261/88

Uredba Komisije z dne 16. decembra 1988 o pritožbah, zahtevkih in zaslisanju, opredeljenih v Uredbi Sveta (EGS) št. 3975/87

(členi 1–14)

Št. 80/723

Direktiva Komisije z dne 25. junija 1980 o preglednosti finančnih odnosov med državami članicami in javnimi podjetji (členi 1–9), kakor je bila nazadnje spremenjena z:

- Direktivo Komisije št. 85/413/EGS z dne 24. julija 1985 (členi 1–3).

Št. 1/2003

Uredba Sveta z dne 16. decembra 2002 o izvajanju pravil konkurence iz členov 81 in 82 Pogodbe

(členi 1–13 in 15–45)

(Če se ta uredba uporablja pri izvajanju tega sporazuma. Vključitev te uredbe ne vpliva na delitev nalog v skladu s tem sporazumom.)

Št. 773/2004

Uredba Komisije z dne 7. aprila 2004 v zvezi z vodenjem postopkov Komisije v skladu s členoma 81 in 82 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti

Št. 139/2004

Uredba Sveta z dne 20. januarja 2004 o nadzoru koncentracij podjetij (Uredba ES o združitvah)

(členi 1–18, člen 19(1) in (2) ter členi 20–23)

V skladu s členom 4(5) Uredbe o združitvah se med Evropsko skupnostjo in Švico uporablja naslednje:

- (1) Pri koncentraciji, kot je opredeljena v členu 3 Uredbe (ES) št. 139/2004, ki nima razsežnosti Skupnosti v smislu člena 1 navedene uredbe in se lahko preveri po nacionalnem pravu o konkurenci vsaj treh držav članic ES in Švice, lahko osebe ali podjetja iz člena 4(2) navedene uredbe Komisijo ES pred vsako priglasitvijo pristojnim organom z utemeljeno vlogo obvestijo, da naj koncentracijo pregleda Komisija.

- (2) Komisija ES v skladu s členom 4(5) Uredbe (ES) št. 139/2004 in prejšnjim odstavkom vse vloge nemudoma pošlje Švicarski konfederaciji.
- (3) Če Švicarska konfederacija izrazi nesoglasje v zvezi z zahtevo po predložitvi zadeve, pristojni švicarski urad za konkurenco ohrani svojo pristojnost in Švicarska konfederacija v skladu s tem odstavkom zadeve ne predloži naprej.

Ob upoštevanju rokov iz člena 4(4) in (5), člena 9(2) in (6) ter člena 22(2) Uredbe o združitvah:

- (1) Komisija ES v skladu s členom 4(4) in (5), členom 9(2) in (6) ter členom 22(2) vse zadevne dokumente nemudoma pošlje pristojnemu švicarskemu uradu za konkurenco.
- (2) Izračun rokov iz člena 4(4) in (5), člena 9(2) in (6) ter člena 22(2) Uredbe (ES) št. 139/2004 se za Švicarsko konfederacijo začne, ko pristojni švicarski urad za konkurenco prejme zadevne dokumente.

Št. 802/2004

Uredba Komisije z dne 7. aprila 2004 o izvajanju Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 o nadzoru koncentracij podjetij (členi 1–24)

### 3. Zaščita v zračnem prometu

Št. 3922/91

Uredba Sveta z dne 16. decembra 1991 o uskladitvi tehničnih predpisov in upravnih postopkov na področju civilnega letalstva (členi 1–3, člen 4(2), členi 5–11 in člen 13), kakor je bila spremenjena z:

- Uredbo (ES) št. 1899/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. decembra 2006,
- Uredbo (ES) št. 1900/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. decembra 2006.

Št. 94/56/ES

Direktiva Sveta z dne 21. novembra 1994 o določitvi temeljnih načel za vodenje preiskav nesreč in incidentov v civilnem letalstvu

(členi 1–13)

Št. 36/2004

Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. aprila 2004 o varnosti zrakoplovov iz tretjih držav, ki pristajajo na letališčih Skupnosti

(členi 1–9 in 11–14)

Št. 768/2006

Uredba Komisije z dne 19. maja 2006 o izvajanju Direktive 2004/36/ES Evropskega parlamenta in Sveta glede zbiranja in izmenjave informacij o varnosti zrakoplovov, ki pristajajo na letališčih Skupnosti, in upravljanja informacijskega sistema

Št. 2003/42

Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. junija 2003 o poročanju o dogodkih v civilnem letalstvu

(členi 1–12)

Št. 1592/2002

Uredba Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. julija 2002 o skupnih predpisih na področju civilnega letalstva in ustanovitvi Evropske agencije za varnost v letalstvu (v nadaljnjem besedilu „Uredba“), kakor je bila nazadnje spremenjena z:

- Uredbo št. 1643/2003 z dne 22. julija 2003,
- Uredbo št. 1701/2003 z dne 24. septembra 2003,



- Uredbo Komisije (ES) št. 334/2007 z dne 28. marca 2007,
- Uredbo Komisije (ES) št. 103/2007 z dne 2. februarja 2007 o podaljšanju prehodnega obdobja iz člena 53(4),
- v okviru odbora, ustanovljenega z Uredbo (ES) št. 1592/2002

Agencija ima tudi v Švici pooblastila, ki so ji dodeljena v skladu z določbami Uredbe.

Komisija ima tudi v Švici pooblastila, ki so ji dodeljena za odločitve v skladu s členom 10(2), (4) in (6), členom 16(4), členom 29(3)(i), členom 31(3), členom 32(5) ter členom 53(4).

Ne glede na horizontalno prilagoditev, predvideno v prvi alineji Priloge k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o zračnem prometu, se sklicevanja „države članice“ v členu 54 Uredbe ali določbah Sklepa 1999/468/ES, navedena v navedeni določbi, ne nanašajo na Švico.

Nobena določba v tej uredbi se ne razlaga tako, da se na Evropsko agencijo za varnost v letalstvu prenese pooblastila za ukrepanje v imenu Švice v skladu z mednarodnimi sporazumi za kateri koli drug namen kot pomoč pri izvajanju njenih obveznosti v skladu s temi sporazumi.

Za namen Sporazuma velja besedilo Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

(a) Člen 9 se spremeni:

- (i) v odstavku 1 se za besedo „Skupnostjo“ vstavita besedi „ali Švico“;
- (ii) v odstavku 2(a) se za besedo „Skupnostjo“ vstavita besedi „ali Švico“;
- (iii) točki (b) in (c) odstavka 2 se črtata;
- (iv) doda se naslednji odstavek:

„3. Kadar koli se Skupnost pogaja s tretjo državo o sklenitvi sporazuma, v skladu s katerim lahko država članica ali agencija izda certifikate na podlagi certifikatov, ki so jih izdali letalski organi tretje države, si prizadeva za Švico pridobiti ponudbo za podoben sporazum z zadevno tretjo državo. Švica pa si s tretjimi državami po drugi strani prizadeva skleniti sporazume, ki ustrezajo sporazumom Skupnosti.“

(b) Členu 20 se doda naslednji odstavek:

„4. Z odstopanjem od člena 12(2)(a) Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropskih skupnosti lahko izvršni direktor agencije pogodbeno zaposli švicarske državljane, ki imajo vse državljanske pravice.“

(c) Členu 21 se doda naslednji odstavek:

„Švica za agencijo uporabi Protokol o privilegijih in imunitetah Evropskih skupnosti iz Priloge A k tej prilogi v skladu z Dodatkom k Prilogi A.“

(d) Členu 28 se doda naslednji odstavek:

„Švica v celoti sodeluje v upravnem odboru ter ima v njem enake pravice in obveznosti kot države članice Evropske unije, razen glasovalne pravice.“

(e) Členu 48 se doda naslednji odstavek:

„8. Švica sodeluje pri finančnem prispevku iz odstavka 1(a) po naslednji enačbi:

$$S (0,2/100) + S [1 - (a+b) 0,2/100] c/C$$

kjer je:

S = del proračuna agencije, ki ni krit s taksami in dajatvami iz odstavka 1(b) in (c),

a = število pridruženih držav,

b = število držav članic EU,

c = prispevek Švice v proračun ICAO,

C = skupni prispevek držav članic EU in pridruženih držav v proračun ICAO.“

(f) Členu 50 se doda naslednji odstavek:

„Določbe, ki se nanašajo na finančni nadzor Skupnosti v Švici v zvezi z udeleženci v dejavnostih agencije, so določene v Prilogi B k tej prilogi.“

(g) Priloga II k Uredbi se razširi, tako da se vanjo vključijo naslednji zrakoplovi kot proizvodi, ki sodijo v člen 2(3)(a)(ii) Uredbe Komisije (ES) št. 1702/2003 z dne 24. septembra 2003 o določitvi izvedbenih določb za certificiranje zrakoplovov in sorodnih proizvodov, delov in naprav glede plovnosti in okoljske ustreznosti ter potrjevanje projektivnih in proizvodnih organizacij <sup>(1)</sup>:

A/c - [HB IDJ] – tip CL600-2B19,

A/c - [HB-IGM] – tip Gulfstream G-V-SP,

A/c - [HB-IIS, HB-IY, HB-IMJ, HB-IVL, HB-IVZ, HB-JES] – tip Gulfstream G-V,

A/c - [HB-IBX, HB-IKR, HB-IMY, HB-ITF, HB-IWY] – tip Gulfstream G-IV,

A/c - [HB-XJF, HB-ZCW, HB-ZDF, HB-ZDO] – tip MD 900.

Št. 736/2006

Uredba Komisije z dne 16. maja 2006 o načinih dela Evropske agencije za varnost v letalstvu pri opravljanju inšpekcijskih pregledov standardiziranja

Št. 1702/2003

Uredba Komisije z dne 24. septembra 2003 o določitvi izvedbenih določb za certificiranje zrakoplovov in sorodnih proizvodov, delov in naprav glede plovnosti in okoljske ustreznosti ter potrjevanje projektivnih in proizvodnih organizacij, kakor je bila nazadnje spremenjena z:

— Uredbo Komisije (ES) št. 381/2005 z dne 7. marca 2005,

— Uredbo Komisije (ES) št. 706/2006 z dne 8. maja 2006,

— Uredbo Komisije (ES) št. 335/2007 z dne 28. marca 2007,

— Uredbo Komisije (ES) št. 375/2007 z dne 30. marca 2007.

Za namen Sporazuma določbe Uredbe št. 1702/2003 veljajo z naslednjo prilagoditvijo:

Člen 2 se spremeni:

V odstavkih 3, 4, 6, 8, 10, 11, 13 in 14 se datum „28. september 2003“ nadomesti z datumom začetka veljavnosti sklepa Odbora Skupnosti in Švice za zračni promet, ki v Prilogo k Uredbi vključuje Uredbo 1592/2002 .

Št. 2042/2003

Uredba Komisije z dne 20. novembra 2003 o stalni plovnosti zrakoplovov in letalskih proizvodov, delov in naprav ter o potrjevanju organizacij in osebja, ki se ukvarjajo s temi nalogami, kakor je bila nazadnje spremenjena z:

— Uredbo Komisije (ES) št. 707/2006 z dne 8. maja 2006,

— Uredbo Komisije (ES) št. 376/2007 z dne 30. marca 2007.

Št. 104/2004

Uredba Komisije z dne 22. januarja 2004 o predpisih glede organizacije in sestave Odbora za pritožbe Evropske agencije za varnost v letalstvu

Št. 488/2005

Uredba Komisije z dne 21. marca 2005 o taksah in dajatvah, ki jih obračunava Evropska agencija za varnost v letalstvu

<sup>(1)</sup> UL L 243, 27.9.2003, str. 6.

Št. 779/2006

Uredba Komisije z dne 24. maja 2006 o spremembi Uredbe (ES) št. 488/2005 o taksah in dajatvah, ki jih obračunava Evropska agencija za varnost v letalstvu

Št. 593/2007

Uredba Komisije z dne 31. maja 2007 o taksah in dajatvah, ki jih obračunava Evropska agencija za varnost v letalstvu (14.2).

Št. 2111/2005

Uredba Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. decembra 2005 o vzpostavitvi seznama Skupnosti o letalskih prevoznikih, za katere velja prepoved opravljanja letov v Skupnosti, in informiranju potnikov v zračnem prometu o identiteti letalskega prevoznika, ki opravlja let, ter razveljavitvi člena 9 Direktive 2004/36/ES

Št. 473/2006

Uredba Komisije z dne 22. marca 2006 o določitvi izvedbenih pravil za seznam Skupnosti o letalskih prevoznikih, za katere velja prepoved opravljanja letov v Skupnosti iz poglavja II Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 2111/2005

Ta uredba se uporablja, dokler je veljavna v EU.

#### 4. Varnost v zračnem prometu

Št. 2320/2002

Uredba Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. decembra 2002 o določitvi skupnih pravil na področju varnosti civilnega letalstva (členi 1–8 in 10–13), kakor je bila nazadnje spremenjena z:

— Uredbo (ES) št. 849/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004.

Št. 622/2003

Uredba Komisije z dne 4. aprila 2003 o določitvi ukrepov za izvajanje skupnih osnovnih standardov za varnost letalstva, kakor je bila nazadnje spremenjena z:

— Uredbo Komisije (ES) št. 68/2004 z dne 15. januarja 2004,

— Uredbo Komisije (ES) št. 781/2005 z dne 24. maja 2005 (členi 1–2),

— Uredbo Komisije (ES) št. 857/2005 z dne 6. junija 2005 (členi 1–2),

— Uredbo Komisije (ES) št. 831/2006 z dne 2. junija 2006,

— Uredbo Komisije (ES) št. 1448/2006 z dne 29. septembra 2006,

— Uredbo Komisije (ES) št. 1546/2006 z dne 4. oktobra 2006,

— Uredbo Komisije (ES) št. 65/2006 z dne 13. januarja 2006,

— Uredbo Komisije (ES) št. 240/2006 z dne 10. februarja 2006,

— Uredbo Komisije (ES) št. 1862/2006 z dne 15. decembra 2006,

— Uredbo Komisije (ES) št. 437/2007 z dne 20. aprila 2007.

Št. 1217/2003

Uredba Komisije z dne 4. julija 2003 o določitvi skupnih zahtev za nacionalne programe obvladovanja kakovosti na področju varnosti civilnega letalstva

Št. 1486/2003

Uredba Komisije z dne 22. avgusta 2003 o določitvi postopkov za izvajanje inšpekcijskih pregledov Komisije na področju varnosti civilnega letalstva

(členi 1–13 in 15–18)

Št. 1138/2004

Uredba Komisije z dne 21. junija 2004 o uvedbi skupne opredelitve kritičnih delov varnostnih območij omejenega gibanja na letališčih

#### 5. Upravljanje zračnega prometa

Št. 549/2004

Uredba Evropskega parlamenta in Sveta z dne 10. marca 2004 o določitvi okvira za oblikovanje enotnega evropskega neba (okvirna uredba)

Komisija ima v Švici pooblastila, ki so ji dodeljena v skladu s členom 6, členom 8(1) ter členi 10, 11 in 12.

Ne glede na horizontalno prilagoditev, predvideno v prvi alineji Priloge k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o zračnem prometu, se sklicevanja „države članice“ v členu 5 Uredbe (ES) št. 549/2004 ali določbah Sklepa 1999/468/ES, navedena v navedeni določbi, ne nanašajo na Švico.

— odbor, ustanovljen z Uredbo (ES) št. 549/2004 (odbor za enotno nebo)

Št. 550/2004

Uredba Evropskega parlamenta in Sveta z dne 10. marca 2004 o izvajanju navigacijskih služb zračnega prometa na enotnem evropskem nebu (Uredba o izvajanju služb)

Komisija ima v Švici pooblastila, ki so ji dodeljena v skladu s členom 16, kakor je spremenjen v nadaljevanju.

Za namen Sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjo prilagoditvijo:

(a) Člen 3 se spremeni:

V odstavku 2 se za besedo „Skupnosti“ vstavita besedi „in Švici“.

(b) Člen 7 se spremeni:

V odstavkih 1 in 6 se za besedo „Skupnosti“ vstavita besedi „in Švici“.

(c) Člen 8 se spremeni:

V odstavku 1 se za besedo „Skupnosti“ vstavita besedi „in Švici“.

(d) Člen 10 se spremeni:

V odstavku 1 se za besedo „Skupnosti“ vstavita besedi „in Švici“.

(e) Člen 16(3) se nadomesti z naslednjim:

Komisija o svoji odločitvi obvesti države članice in izvajalca služb, če ga ta pravno zadeva.

Št. 551/2004

Uredba Evropskega parlamenta in Sveta z dne 10. marca 2004 o organiziranosti in uporabi zračnega prostora na enotnem evropskem nebu (uredba o zračnem prostoru)

Komisija ima v Švici pooblastila, ki so ji dodeljena v skladu s členom 2, členom 3(5) in členom 10.

Št. 552/2004

Uredba Evropskega parlamenta in Sveta z dne 10. marca 2004 o interoperabilnosti evropske mreže za upravljanje zračnega prometa (uredba o interoperabilnosti)

Komisija ima v Švici pooblastila, ki so ji dodeljena v skladu s členoma 4 in 7 ter členom 10(3).

Za namen Sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjo prilagoditvijo:

(a) Člen 5 se spremeni:

V odstavku 2 se za besedo „Skupnosti“ vstavita besedi „ali Švici“.

(b) Člen 7 se spremeni:

V odstavku 4 se za besedo „Skupnosti“ vstavi besedi „ali Švici“.

(c) Priloga III se spremeni:

V drugi in zadnji alineji oddelka 3 se za besedo „Skupnosti“ vstavi besedi „ali Švici“.

Št. 2096/2005

Uredba Komisije z dne 20. decembra 2005 o skupnih zahtevah za izvajanje navigacijskih služb zračnega prometa (Besedilo velja za EGP)

Komisija ima v Švici pooblastila, ki so ji dodeljena v skladu s členom 9.

Št. 2150/2005

Uredba Komisije z dne 23. decembra 2005 o določitvi skupnih pravil za prilagodljivo uporabo zračnega prostora

Št. 2006/23

Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. aprila 2006 o licenci kontrolorja zračnega prometa Skupnosti

Št. 730/2006

Uredba Komisije z dne 11. maja 2006 o razvrstitvi zračnega prostora in dostopu letov, upravljanih v skladu s pravili vizualnega letenja, nad nivo letenja 195

Št. 1033/2006

Uredba Komisije z dne 4. julija 2006 o določitvi zahtev glede postopkov za načrte leta v fazi pred letom za enotno evropsko nebo

Št. 1032/2006

Uredba Komisije z dne 6. julija 2006 o zahtevah za avtomatske sisteme za izmenjavo podatkov o letih za namen obveščanja, koordinacije in predaje letov med enotami kontrole letenja

Št. 1794/2006

Uredba Komisije z dne 6. decembra 2006 o določitvi skupne ureditve pristojbin za navigacijske službe zračnega prometa

Št. 219/2007

Uredba Sveta z dne 27. februarja 2007 o ustanovitvi skupnega podjetja za razvoj nove generacije evropskega sistema upravljanja zračnega prometa (SESAR)

Št. 633/2007

Uredba Komisije z dne 7. junija 2007 o zahtevah za uporabo protokola prenosa sporočila o letu, ki se uporablja za namen obveščanja, koordinacije in predaje letov med enotami kontrole letenja

## 6. Okolje in hrup

Št. 2002/30

Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. marca 2002 o oblikovanju pravil in postopkov glede uvedbe s hrupom povezanih omejitev obratovanja na letališčih Skupnosti

(členi 1–12 in 14–18)

(Uporabljajo se spremembe Priloge I, ki izhajajo iz točke 2 oddelka G (Zračni promet) poglavja 8 (Prometna politika) Priloge II k Aktu o pogojih pristopa Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike in prilagoditvah pogodb, na katerih temelji Evropska unija).

Št. 80/51

Direktiva Sveta z dne 20. decembra 1979 o omejevanju hrupa podzvočnih zrakoplovov (členi 1–9), kakor je bila nazadnje spremenjena z:

— Direktivo št. 83/206/EGS.

Št. 89/629

Direktiva z dne 4. decembra 1989 o omejevanju hrupa civilnih podzvočnih reaktivnih letal

(členi 1–8)

Št. 92/14

Direktiva Sveta z dne 2. marca 1992 o omejevanju uporabe letal, ki jo ureja del II poglavja 2 zvezka I Priloge 16 h Konvenciji o mednarodnem civilnem letalstvu, druga izdaja (1988)

(členi 1–11)

#### 7. Varstvo potrošnikov

Št. 90/314

Direktiva Sveta z dne 13. junija 1990 o paketnem potovanju, organiziranih počitnicah in izletih

(členi 1–10)

Št. 93/13

Direktiva Sveta z dne 5. aprila 1993 o nedovoljenih pogojih v potrošniških pogodbah

(členi 1–11)

Št. 2299/89

Uredba Sveta z dne 24. julija 1989 o kodeksu poslovanja računalniških sistemov rezervacij (členi 1–22), kakor je bila nazadnje spremenjena z:

— Uredbo Sveta št. 3089/93,

— Uredbo Sveta št. 323/1999 z dne 8. februarja 1999.

Št. 261/2004

Uredba Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. februarja 2004 o določitvi skupnih pravil glede odškodnine in pomoči potnikom v primerih zavrnitve vkrcanja, odpovedi ali velike zamude letov ter o razveljavitvi Uredbe (EGS) št. 295/91

(členi 1–18)

#### 8. Razno

Št. 2003/96

Direktiva Sveta z dne 27. oktobra 2003 o prestrukturiranju okvira Skupnosti za obdavčitev energentov in električne energije

(člen 14(1)(b) in člen 14(2))

Priloge:

A: Protokol o privilegijih in imunitetah Evropskih skupnosti

B: Določbe o finančnem nadzoru Skupnosti v zvezi s švicarskimi udeleženci v dejavnostih Evropske agencije za varnost v letalstvu

C: Deklaracija Sveta, povezana s sodelovanjem Švice v odborih Skupnosti

## PRILOGA A

**PROTOKOL O PRIVILEGIJAH IN IMUNITETAH EVROPSKIH SKUPNOSTI**

VISOKE POGODBENICE SO SE –

OB UPOŠTEVANJU, da v skladu s členom 28 Pogodbe o ustanovitvi enotnega Sveta in enotne Komisije Evropskih skupnosti te Skupnosti in Evropska investicijska banka na ozemljih držav članic uživajo privilegije in imunitete, ki jih potrebujejo za opravljanje svojih nalog –

DOGOVORILE o naslednjih določbah, ki so priloga k tej pogodbi.

## POGLAVJE I

**NEPREMIČNINE, SREDSTVA, PREMOŽENJE IN POSLOVANJE EVROPSKIH SKUPNOSTI***Člen 1*

Prostori in stavbe Skupnosti so nedotakljivi. Ne smejo se preiskovati, zaseči, zapleniti ali razlastiti.

Nepremičnine in premoženje Skupnosti ne morejo biti predmet upravnega ali pravnega prisilnega ukrepa brez dovoljenja Sodišča.

*Člen 2*

Arhivi Skupnosti so nedotakljivi.

*Člen 3*

Skupnosti, njihova sredstva, prihodki in drugo premoženje so oproščeni vseh neposrednih davkov.

Vlade držav članic vsakokrat, ko je mogoče, sprejmejo ustrezne ukrepe za odpustitev ali vračilo zneskov posrednih davkov ali davkov na promet, vključenih v ceno nepremičnine ali premoženja, če Skupnosti za svoje službene potrebe izvedejo večje nakupe, katerih cena vključuje tovrstne davke. Vendar pa uporaba teh ukrepov ne sme povzročiti izkrivljanja konkurence v Skupnostih.

Ne odobri se oprostitev davkov in pristojbin, ki so le plačilo za opravljanje javnih storitev.

*Člen 4*

Skupnosti so oproščene vseh carin, prepovedi in omejitev pri uvozu in izvozu predmetov, namenjenih službeni uporabi; tako uvoženih predmetov se na ozemlju države, v katero so bili uvoženi, ne sme odplačno ali neodplačno dati v prodajo, razen pod pogoji, ki jih je odobrila vlada te države.

Skupnosti so oproščene tudi vseh carin, prepovedi in omejitev pri uvozu in izvozu svojih publikacij.

*Člen 5*

Evropska skupnost za premog in jeklo ima lahko katero koli valuto in račune v kateri koli valuti.

## POGLAVJE II

**SPORAZUMEVANJE IN PREPUSTNICE***Člen 6*

Institucije Skupnosti so pri uradnem sporazumevanju in prenosu vseh svojih dokumentov na ozemlju vsake države članice obravnavane tako, kot ta država obravnava diplomatska predstavništva.

Uradnega dopisovanja in drugega uradnega sporazumevanja institucij Skupnosti se ne sme cenzurirati.

*Člen 7*

1. Članom in uslužbencem institucij Skupnosti lahko predsedniki teh institucij izdajo prepustnice v obliki, ki jo določi Svet in ki jih organi držav članic priznajo kot veljavne potne dokumente. Te prepustnice se izdajo uradnikom in drugim uslužbencem pod pogoji, določenimi v kadrovskih predpisih za uradnike, in pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev Skupnosti.

Komisija lahko sklene sporazume, na podlagi katerih so te prepustnice priznane kot veljavni potni dokumenti na ozemlju tretjih držav.

2. Določbe člena 6 Protokola o privilegijih in imunitetah Evropske skupnosti za premog in jeklo se še naprej uporabljajo za člane in uslužbence institucij, ki imajo na dan začetka veljavnosti te pogodbe prepustnice iz navedenega člena, dokler se ne začnejo uporabljati določbe odstavka 1 tega člena.

## POGLAVJE III

**ČLANI EVROPSKEGA PARLAMENTA***Člen 8*

Prosto gibanje članov Evropskega parlamenta do kraja zasedanja Evropskega parlamenta ali nazaj se ne sme upravno ali kako drugače omejevati.

Člani Evropskega parlamenta uživajo pri carinskem in deviznem nadzoru:

- (a) enake olajšave, kot jih njihove vlade priznajo visokim uradnikom, ki potujejo v tujino zaradi začasne uradne naloge;
- (b) enake olajšave, kot jih vlade drugih držav članic priznajo predstavnikom tujih vlad na začasni uradni nalogi.

*Člen 9*

Zoper člana Evropskega parlamenta se ne sme sprožiti preiskave, ne sme biti priprt niti se zoper njega ne sme sprožiti sodni postopek zaradi mnenja ali glasovanja, ki ga je izrazil pri opravljanju svojih dolžnosti.

*Člen 10*

Med zasedanjem Evropskega parlamenta njegovi člani uživajo:

- (a) na ozemlju svoje države imunitete, priznane članom parlamenta te države;
- (b) na ozemlju vseh drugih držav članic imuniteto pred kakršnim koli priporom in sodnim postopkom.

Za člane velja imuniteta tudi, ko potujejo do kraja zasedanja Evropskega parlamenta in nazaj.

Kadar je član zaloten pri kaznivem dejanju, sklicevanje na imuniteto ni mogoče in Evropskemu parlamentu ne preprečuje uveljavljanja pravice do odvzema imunitete svojem članu.



## POGLAVJE IV

**PREDSTAVNIKI DRŽAV ČLANIC, KI SODELUJEJO PRI DELU INSTITUCIJ EVROPSKIH SKUPNOSTI***Člen 11*

Predstavniki držav članic, ki sodelujejo pri delu institucij Skupnosti, njihovi svetovalci in tehnični strokovnjaki pri opravljanju svojih nalog in ko potujejo do kraja zasedanja in nazaj, uživajo običajne privilegije, imunitete in olajšave.

Ta člen se uporablja tudi za člane svetovalnih organov Skupnosti.

## POGLAVJE V

**URADNIKI IN DRUGI USLUŽBENCI EVROPSKIH SKUPNOSTI***Člen 12*

Na ozemlju vsake države članice in ne glede na njihovo državljanstvo uradniki in drugi uslužbenci Skupnosti:

- (a) uživajo ob upoštevanju določb pogodb, ki se nanašajo na odgovornost uradnikov in drugih uslužbencev do Skupnosti, in ob upoštevanju pristojnosti Sodišča v sporih med Skupnostmi ter njihovimi uradniki in drugimi uslužbenci imuniteto pred sodnimi postopki za dejanja, storjena pri opravljanju uradnih dolžnosti, vključno z izgovorjenimi ali zapisanimi besedami. To imuniteto uživajo tudi po prenehanju funkcije;
- (b) zanje ter za njihove zakonce in vzdrževane družinske člane ne veljajo omejitve glede priseljevanja ali formalnosti glede registriranja tujcev;
- (c) glede monetarnih ali deviznih predpisov uživajo enake olajšave, kot jih imajo običajno uradniki mednarodnih organizacij;
- (d) imajo pravico, da brez carine uvozijo pohištvo in druge predmete za osebno uporabo, ko prvič prevzamejo dolžnost v zadevni državi, ter jih potem ob prenehanju dolžnosti v tej državi brez carin ponovno izvozijo; v obeh primerih pod pogoji, ki jih vlada države, v kateri uveljavljajo to pravico, šteje za potrebne;
- (e) imajo pravico brez carine uvoziti avtomobil za osebno uporabo, pridobljen v državi njihovega zadnjega prebivališča ali države njihovega državljanstva, pod pogoji, ki veljajo na domačem trgu te države, ter ga ponovno izvoziti brez carine; v obeh primerih pod pogoji, ki jih vlada zadevne države šteje za potrebne.

*Člen 13*

Uradniki in drugi uslužbenci Skupnosti so dolžni plačevati davek v korist Skupnosti na plače in prejemke, ki jih prejemajo od Skupnosti, v skladu s pogoji in postopkom, ki jih določi Svet na predlog Komisije.

Oproščeni so nacionalnih davkov na plače in prejemke, ki jih izplačujejo Skupnosti.

*Člen 14*

Pri izvajanju davka na dohodek, premoženje in dediščino ter pri uporabi konvencij o izogibanju dvojnega obdavčevanja, sklenjenih med državami članicami Skupnosti, se za uradnike in druge uslužbence Skupnosti, ki imajo izključno zaradi opravljanja svojih dolžnosti v službi Skupnosti prebivališče na ozemlju države članice, ki ni država njihovega davčnega domicila v času, ko nastopijo službo pri Skupnosti, šteje tako v državi njihovega dejanskega prebivališča kot v državi njihovega davčnega domicila, da so obdržali domicil v slednji državi, če je ta država članica Skupnosti. Ta določba se uporablja tudi za zakonca, če ta sam ne opravlja pridobitne dejavnosti, in za vzdrževane otroke, za katere skrbijo osebe iz tega člena.

Premičnine oseb iz prejšnjega odstavka, ki so na ozemlju države bivanja, so v tej državi oproščene davka na dediščino; pri odmeri tega davka se ob upoštevanju pravic tretjih držav in ob morebitni uporabi določb mednarodnih konvencij o dvojnem obdavčevanju šteje, da so take premičnine na ozemlju države davčnega domicila.

Pri uporabi določb tega člena se ne upošteva domicil, pridobljen izključno zaradi opravljanja dolžnosti v službi drugih mednarodnih organizacij.

#### Člen 15

Svet na predlog Komisije soglasno določi sistem socialnovarnostnih dajatev za uradnike in druge uslužbence Skupnosti.

#### Člen 16

Svet na predlog Komisije in po posvetovanju z drugimi zadevnimi institucijami določi kategorije uradnikov in drugih uslužbencev Skupnosti, za katere se v celoti ali delno uporabljajo določbe člena 12, drugega odstavka člena 13 in člena 14.

Vladam držav članic se redno sporočajo imena, službeni položaji in naslovi uradnikov in drugih uslužbencev, vključenih v take kategorije.

### POGLAVJE VI

#### PRIVILEGIJI IN IMUNITETE PREDSTAVNIŠTEV TRETJIH DRŽAV PRI EVROPSKIH SKUPNOSTIH

#### Člen 17

Država članica, na ozemlju katere imajo Skupnosti sedež, priznava predstavništvom tretjih držav, ki so akreditirane pri Skupnostih, običajne diplomatske imunitete.

### POGLAVJE VII

#### SPLOŠNE DOLOČBE

#### Člen 18

Uradnikom in drugim uslužbencem Skupnosti se priznajo privilegiji, imunitete in olajšave izključno v interesu Skupnosti.

Vsaka institucija Skupnosti mora uradniku ali drugemu uslužbencu odvzeti priznano imuniteto, kadar meni, da odvzem imunitete ni v nasprotju z interesi Skupnosti.

#### Člen 19

Institucije Skupnosti sodelujejo s pristojnimi organi zadevnih držav članic pri uporabi tega protokola.

#### Člen 20

Členi 12 do 15 in člen 18 se uporabljajo za člane Komisije.

#### Člen 21

Členi 12 do 15 in člen 18 se uporabljajo za sodnike, generalne pravobranilce, sodnega tajnika in pomožne poročevalce Sodišča brez poseganja v določbe člena 3 Protokola o statutu Sodišča, ki zadeva imuniteto sodnikov in generalnih pravobranilcev pred sodnimi postopki.

*Člen 22*

Ta protokol se uporablja tudi za Evropsko investicijsko banko, člane njenih organov, zaposlene in predstavnike držav članic, ki sodelujejo pri njenem delu brez poseganja v določbe Protokola o statutu banke.

Poleg tega je Evropska investicijska banka oproščena vseh davkov in podobnih dajatev ob povečanju svojega kapitala ter raznih formalnosti, ki so s tem lahko povezane v državi, v kateri ima banka sedež. Ob prenehanju njenega delovanja ali likvidaciji ni nikakršnih dajatev. Dejavnosti banke in njenih organov, ki se izvajajo v skladu z njenim statutom, so oproščene plačila prometnih davkov.

*Člen 23*

Ta protokol se uporablja tudi za Evropsko centralno banko, člane njenih organov in zaposlene brez poseganja v določbe Protokola o statutu Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke.

Poleg tega je Evropska centralna banka oproščena vseh davkov in podobnih dajatev ob povečanju svojega kapitala ter raznih formalnosti, ki so s tem lahko povezane v državi, v kateri ima banka sedež. Dejavnosti banke in njenih organov, ki se izvajajo v skladu s statutom Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke, so oproščene plačila prometnih davkov.

Zgornje določbe se uporabljajo tudi za Evropski monetarni inštitut. Ob prenehanju njegovega delovanja ali likvidaciji ni nikakršnih dajatev.

V POTRDITEV TEGA so podpisani pooblaščenци podpisali ta protokol.

V Bruslju, osmega aprila tisoč devetsto petinšestdeset.

---

## DODATEK

**POSTOPKI ZA UPORABO PROTOKOLA O PRIVILEGIJAH IN IMUNITETAH EVROPSKIH SKUPNOSTI V ŠVICI**

## 1. Razširitev uporabe na Švico

Vsako sklicevanje na države članice v Protokolu o privilegijih in imunitetah Evropskih skupnosti (v nadaljnjem besedilu „Protokol“) vključuje tudi Švico, če naslednja določila ne navajajo drugače.

## 2. Izvzete agencije iz posredne obdavčitve (vključno z DDV)

Blago in storitve, izvoženi iz Švice, niso zavezani švicarskemu davku na dodano vrednost (DDV). Če gre za blago in storitve, dobavljene agenciji v Švici za njeno službeno rabo, se oprostitev DDV v skladu z drugim odstavkom člena 3 Protokola izvede z vračilom. Oprostitev plačila DDV se odobri, če je dejanska nakupna cena blaga in dajatev za storitve na računu ali podobnem dokumentu najmanj 100 švicarskih frankov (skupaj z davkom).

Vračilo DDV se odobri ob predložitvi švicarskih obrazcev, predvidenih za ta namen, Glavnemu oddelku za DDV Zvezne davčne uprave. Zahtevki za vračilo se morajo praviloma obravnavati v treh mesecih po vložitvi skupaj s potrebnimi dokazili.

## 3. Postopki za uporabo pravil za osebje agencije

Kar zadeva drugi odstavek člena 13 Protokola, Švica po načelih nacionalnega prava in v smislu člena 2 Uredbe (Euratom, ESPJ, EGS) št. 549/69 <sup>(1)</sup> oprosti uradnike in druge uslužbenke agencije zveznih, kantonskih in občinskih davkov na plače in prejemke, ki jim jih izplačuje Skupnost in ki so v njeno korist tudi zavezani notranjemu davku.

Švica za uporabo člena 14 Protokola ni upoštevana kot država članica v smislu točke 1 tega dodatka.

Uradniki in drugi uslužbeni agencije ter njihovi družinski člani, ki so vključeni v sistem socialnega zavarovanja za uradnike in druge uslužbenke Skupnosti, niso nujno zavezani švicarskemu sistemu socialnega zavarovanja.

Sodišče Evropskih skupnosti ima izključno pristojnost za vsa vprašanja o odnosih med agencijo ali Komisijo in njunim osebjem glede uporabe Uredbe Sveta (EGS, Euratom, ESPJ) št. 259/68 <sup>(2)</sup> in drugih določb prava Skupnosti, ki opredeljujejo pogoje dela.

<sup>(1)</sup> Uredba Sveta (Euratom, ESPJ, EGS) št. 549/69 z dne 25. marca 1969 o določitvi kategorij uradnikov in drugih uslužbencev Evropskih skupnosti, za katere se uporabljajo določbe člena 12, drugega odstavka člena 13 in člena 14 Protokola o privilegijih in imunitetah Skupnosti (UL L 74, 27.3.1969, str. 1). Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 1749/2002 (UL L 264, 2.10.2002, str. 13).

<sup>(2)</sup> Uredba Sveta (EGS, Euratom, ESPJ) št. 259/68 z dne 29. februarja 1968 o določitvi kadrovske predpisov za uradnike in pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropskih skupnosti ter uvedbi posebnih ukrepov, ki se začasno uporabljajo za uslužbenke Komisije (pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev) (UL L 56, 4.3.1968, str. 1). Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 2104/2005 (UL L 337, 22.12.2005, str. 7).

## PRILOGA B

**FINANČNI NADZOR ŠVICARSKIH UDELEŽENCEV PRI DEJAVNOSTIH V OKVIRU EVROPSKEGA SPORAZUMA O ZRAČNEM PROMETU**

## Člen 1

**Neposredna komunikacija**

Agencija in Komisija neposredno komunicirata z vsemi fizičnimi ali pravnimi osebami s sedežem v Švici, ki sodelujejo pri dejavnostih agencije kot pogodbeniki, udeleženci programov agencije, prejemniki plačil iz proračuna agencije ali Skupnosti ali kot podizvajalci. Te osebe lahko Komisiji in agenciji neposredno pošljejo vse ustrezne informacije in dokumentacijo, ki jih morajo sporočiti na osnovi predpisov tega sklepa in sklenjenih pogodb ali sporazumov ter odločitev, sprejetih v njihovih okvirih.

## Člen 2

**Revizije**

1. V skladu z Uredbo Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti, <sup>(1)</sup> in finančno uredbi, sprejeto na upravnem odboru agencije 26. marca 2003, v skladu z Uredbo Komisije (ES, Euratom) št. 2343/2002 z dne 19. novembra 2002 o okvirni finančni uredbi za organe iz člena 185 Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 o finančni uredbi za splošni proračun Evropskih skupnosti <sup>(2)</sup> ter z drugimi predpisi, navedenimi v tem sklepu, lahko sklenjene pogodbe ali sporazumi ter odločitve, sprejete z upravičenci s sedežem v Švici, predvidijo možnost znanstvenih, finančnih, tehnoloških ali drugih revizij, ki jih lahko pri njih ali pri njihovih podizvajalcih kadar koli opravijo uradniki agencije in Komisije ali druge osebe s pooblastilom agencije in Komisije.
2. Uradniki agencije in Komisije ter od njihju pooblaščen osebe imajo ustrezen dostop do lokacij, del in dokumentov ter do vseh potrebnih informacij, tudi v elektronski obliki, ki jih potrebujejo za opravljanje revizij. Ta pravica dostopa je izrecno navedena v pogodbah ali sporazumih, sklenjenih za izvajanje predpisov tega sklepa.
3. Računsko sodišče Evropskih skupnosti ima enake pravice kot Komisija.
4. Revizije se lahko opravijo v petih letih po izteku veljavnosti tega sklepa ali v skladu s pogoji, navedenimi v pogodbah ali sporazumih ter v zvezi s tem sprejetih odločitvah.
5. Švicarska zvezna finančna inšpekcija je vnaprej obveščena o revizijah, opravljenih na švicarskem ozemlju. To obveščanje ni pravni pogoj za izvedbo teh revizij.

## Člen 3

**Pregledi na kraju samem**

1. V skladu s tem sporazumom je Komisija (OLAF) pooblaščen za opravljanje pregledov in inšpekcij na kraju samem na švicarskem ozemlju v skladu s pogoji iz Uredbe Sveta (Euratom, ES) št. 2185/96 z dne 11. novembra 1996 o pregledih in inšpekcijah na kraju samem, ki jih opravlja Komisija za zaščito finančnih interesov Evropskih skupnosti pred goljufijami in drugimi nepravilnostmi <sup>(3)</sup>.
2. Komisija pripravlja in izvaja preglede in inšpekcije na kraju samem v tesnem sodelovanju s Švicarsko zvezno finančno inšpekcijo ali drugimi pristojnimi švicarskimi organi, ki jih določi Švicarska zvezna finančna inšpekcija in ki so pravočasno obveščeni o predmetu, namenu in pravni podlagi pregledov in inšpekcij, da lahko zagotovijo vso potrebno pomoč. V ta namen lahko uradniki pristojnih švicarskih organov sodelujejo pri pregledih in inšpekcijah na kraju samem.
3. Komisija in pristojni švicarski organi lahko skupaj opravljajo preglede in inšpekcije na kraju samem, če to želijo zadevni pristojni švicarski organi.
4. Če udeleženci programa nasprotujejo pregledom in inšpekcijam na kraju samem, zagotovijo švicarski organi v skladu z nacionalnimi predpisi inšpektorjem Komisije vso potrebno pomoč, da lahko ti opravijo pregled ali inšpekcijo na kraju samem.

<sup>(1)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 357, 31.12.2002, str. 72.

<sup>(3)</sup> UL L 292, 15.11.1996, str. 2.

5. Komisija Švicarsko zvezno finančno inšpekcijo v najkrajšem možnem času obvesti o vsakem dejstvu ali sumu na nepravilnost, ki jo je odkrila med izvajanjem pregleda ali inšpekcije na kraju samem. Komisija mora zgoraj navedene organe v vsakem primeru obvestiti o izsledkih pregledov in inšpekcij.

#### Člen 4

##### **Obveščanje in posvetovanje**

1. Pristojni švicarski organi in organi Skupnosti se za ustrezno izvajanje te priloge redno medsebojno obveščajo in na zahtevo ene od strani tudi posvetujejo.

2. Pristojni švicarski organi nemudoma obvestijo agencijo in Komisijo, če naletijo na kakršno koli dejstvo ali sum na nepravilnost v zvezi s sklepanjem in izvajanjem pogodb ali sporazumov, sprejetih pri uporabi predpisov tega sklepa.

#### Člen 5

##### **Zaupnost**

Informacije v kakršni koli obliki, sporočene ali pridobljene v skladu s to prilogo, so poslovna skrivnost in so varovane tako, kot za podobne informacije določajo švicarsko nacionalno pravo in ustrezne določbe, ki se uporabljajo za institucije Skupnosti. Ti podatki se ne smejo sporočati drugim osebam kot tistim, ki jih morajo poznati zaradi svoje funkcije v institucijah Skupnosti, državah članicah ali Švici, niti se ne smejo uporabljati v drug namen kot za zagotavljanje učinkovitega varovanja finančnih interesov pogodbenic.

#### Člen 6

##### **Upravni ukrepi in sankcije**

Brez poseganja v izvajanje švicarskega kazenskega prava lahko agencija ali Komisija predpiše upravne ukrepe in sankcije v skladu z Uredbo Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 in Uredbo Komisije (ES, Euratom) št. 2342/2002 z dne 23. decembra 2002 ter z Uredbo Sveta (ES, Euratom) št. 2988/95 z dne 18. decembra 1995 o zaščiti finančnih interesov Evropskih skupnosti <sup>(1)</sup>.

#### Člen 7

##### **Izterjava in izvršba**

Odločitve, ki jih agencija ali Komisija sprejme znotraj področja uporabe tega sklepa in ki vsebujejo finančne obveznosti za druge osebe, razen držav, se izvršujejo v Švici.

Nalog za izvršbo mora izdati organ, ki ga imenuje švicarska vlada in ki mora o tem obvestiti agencijo ali Komisijo, pri čemer ni potrebna nobena druga formalnost razen overitve verodostojnosti akta. Izvršba mora potekati v skladu s švicarskim poslovníkom. Zakonitost odločbe o izvršbi nadzira Sodišče Evropskih skupnosti.

Sodbe Sodišča Evropskih skupnosti v skladu z arbitražno klavzulo so izvršljive pod istimi pogoji.

---

<sup>(1)</sup> UL L 312, 23.12.1995, str. 1.

## PRILOGA C

**IZJAVE SVETA GLEDE SODELOVANJA ŠVICE V ODBORIH**

— Svet Evropske unije se strinja, da izjava glede sodelovanja Švice v odborih, priložena končnemu aktu Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o zračnem prometu, odslej vsebuje tudi naslednjo dodatno alineo:

„— odbor, ustanovljen z Uredbo (ES) št. 549/2004 (odbor za enotno nebo)“

— Svet Evropske unije se strinja, da izjava glede sodelovanja Švice v odborih, priložena končnemu aktu Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o zračnem prometu, ki je bil podpisan 21. junija 1999 in ga je Svet sprejel 4. aprila 2002, odslej vsebuje tudi naslednjo dodatno alineo:

„— odbor, ustanovljen z Uredbo (ES) št. 1592/2002“.

---

## III

(Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo EU)

## AKTI, SPREJETI V SKLADU Z NASLOVOM V POGODBE EU

## SKUPNI UKREP SVETA 2008/368/SZVP

z dne 14. maja 2008

**za podporo pri izvajanju Resolucije Varnostnega sveta Združenih narodov 1540 (2004) ter v okviru  
izvajanja Strategije EU proti širjenju orožja za množično uničevanje**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

Varnostnega sveta, ustanovljenemu z RVSN 1540 (v nadaljnjem besedilu „Odbor VSZN 1540“), predložijo poročilo o ukrepih, ki so jih sprejele ali jih nameravajo sprejeti za izvajanje RVSN 1540.

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji in zlasti člena 14 Pogodbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Evropski svet je 12. decembra 2003 sprejel Strategijo EU proti širjenju orožja za množično uničevanje, ki v poglavju III našteva ukrepe zoper njegovo širjenje, ki jih je treba sprejeti tako v EU kot tudi v tretjih državah.

(2) EU dejavno izvaja to strategijo in ukrepe iz poglavja III Strategije, zlasti s finančnimi sredstvi za podporo posebnim projektom, ki jih izvajajo multilateralne institucije, tako da državam, ki to potrebujejo, zagotavlja tehnično pomoč in strokovno znanje v zvezi z različnimi ukrepi za neširjenje orožja in spodbuja vlogo Varnostnega sveta Združenih narodov (VSZN).

(3) Varnostni svet ZN je 28. aprila 2004 soglasno sprejel Resolucijo 1540 (2004) („RVSN 1540“), ki je prvi mednarodni instrument, ki na enoten in celovit način obravnava orožje za množično uničevanje, njegove nosilce in z njim povezane materiale. RVSN 1540 je za vse države uvedla zavezujoče obveznosti, katerih cilj je nedržavnim akterjem preprečiti dostop do takega orožja in z orožjem povezanega materiala in jih od tega odvrti. Ta resolucija je tudi pozvala države, naj Odboru

(4) Varnostni svet ZN je 27. aprila 2006 soglasno sprejel Resolucijo 1673 (2006) in odločil, da bi moral Odbor s programi dela, ozaveščanjem, podporo, dialogom in sodelovanjem okrepiti svoja prizadevanja za spodbujanje doslednega izvajanja RVSN 1540. Odbor 1540 je tudi pozval, naj z državami in mednarodnimi, regionalnimi in podregionalnimi organizacijami preuči možnost izmenjave pridobljenih izkušenj in znanja ter ugotovi, kateri razpoložljivi programi bi lahko olajšali izvajanje RVSN 1540.

(5) Poročilo Odbora 1540 aprila 2006 je priporočilo, da se razširijo in okrepijo dejavnosti ozaveščanja na regionalni in podregionalni ravni, da bi državam na strukturiran način zagotovili smernice za izvajanje zahtev v skladu z RVSN 1540; pri tem je treba upoštevati, da je moralo takrat 62 držav svoje prvo nacionalno poročilo še predložiti, 55 držav, ki so prvo nacionalno poročilo že oddale, pa je moralo na zahtevo Odbora 1540 predložiti še dodatne informacije in pojasnila.

(6) Evropska unija je 12. junija 2006 sprejela prvi Skupni ukrep 2006/419/SZVP<sup>(1)</sup> za podporo pri izvajanju RVSN 1540 ter v okviru izvajanja Strategije EU proti širjenju orožja za množično uničevanje. Navedeni skupni ukrep je bil namenjen krepitvi ozaveščenosti glede zahtev v okviru RVSN 1540 in prispevati h krepitvi upravnih zmogljivosti tretjih držav pri pripravi nacionalnih poročil o izvajanju RVSN 1540.

<sup>(1)</sup> UL L 165, 17.6.2006, str. 30.



(7) V okviru izvajanja Skupnega ukrepa 2006/419/SZVP je bilo prirejenih pet regionalnih seminarjev, in sicer v afriški, bližnjevzhodni, latinskoameriški, karibski ter azijsko-pacifiški regiji. Te dejavnosti so znatno prispevale k zmanjšanju števila držav, ki niso predložile poročila, in držav, ki niso posredovale dodatnih informacij, ki jih je po predložitvi nepopolnih poročil zahteval Odbor 1540.

(8) Odbor 1540 je Varnostnemu svetu ZN decembra 2007 izpostavil, da bi se morala pri praktičnem delu Odbora glavna pozornost usmeriti stran od nacionalnega poročanja k izvajanju vseh vidikov RVSZN 1540. V tem oziru bi lahko individualno prilagojeno ozaveščanje in pomoč, ki upoštevat regionalne in druge specifične okoliščine, državam pomagala, da se uspešno odzovejo na izzive izvajanja RVSZN 1540. V svojem delovnem programu je Odbor 1540 tudi navedel, da so lahko nacionalni načrti ali programi izvajanja v pomoč državam pri načrtovanju, to zamisel pa bi bilo treba nadalje spodbujati. Zadevne države bi morale biti deležne večje pomoči pri oblikovanju svojih nacionalnih akcijskih načrtov.

(9) Urad za razoroževanje v okviru Sekretariata ZN, ki je odgovoren, da Odboru 1540 in njegovim strokovnjakom, zagotavlja strokovno in logistično podporo, bi moral biti zadolžen za tehnično izvajanje projektov, ki se bodo izvedli v skladu s tem skupnim ukrepom.

(10) Ta skupni ukrep bi se moral izvajati v skladu s finančnim in upravnim okvirnim sporazumom, sklenjenim med Evropsko komisijo in Združenimi narodi, glede upravljanja finančnih prispevkov Evropske unije k programom ali projektov, s katerimi upravljajo Združeni narodi –

SPREJEL NASLEDNJI SKUPNI UKREP:

#### Člen 1

1. V skladu s Strategijo EU proti širjenju orožja za množično uničevanje, ki določa cilj spodbujanja vloge Varnostnega sveta ZN izboljšanja strokovnega znanja pri soočanju z izzivi širjenja orožja, EU še naprej podpira izvajanje Resolucije VSZN 1540 (2004) („RVSZN 1540“).

2. Projekti v podporo RVSZN 1540, ki ustrezajo ukrepom iz Strategije EU, bodo vključevali serijo tematskih delavnic v več ciljnih podregijah.

Te delavnice bodo imele dva cilja:

— povečati sposobnost uradnikov iz ciljnih držav, ki so odgovorni za upravljanje postopka nadzora izvoza v vseh njegovih dimenzijah, da bi lahko na praktični ravni dosegli učinkovito izvajanje RVSZN 1540,

— zagotoviti, da so uradniki iz ciljnih držav, ki sodelujejo pri projektih, sposobni z gotovostjo odkriti vrzeli in potrebe, ob upoštevanju različnih perspektiv (vlada in industrija), da bi se lahko sestavile učinkovite zahteve za pomoč.

Projekti so podrobno opisani v Prilogi.

#### Člen 2

1. Za izvajanje tega skupnega ukrepa je odgovorno predsedstvo, ki mu pomaga generalni sekretar Sveta/visoki predstavnik za skupno zunanjo in varnostno politiko (GS/VP). Komisija v celoti sodeluje.

2. Za tehnično izvajanje projektov iz člena 1(2) skrbi Sekretariat ZN (Urad za razorožitev) („Sekretariat ZN (ODA)“). To nalogo opravlja pod nadzorom GS/VP, ki pomaga predsedstvu. V ta namen GS/VP s Sekretariatom ZN (ODA) sklene potrebne dogovore.

3. Predsedstvo, GS/VP in Komisija se v skladu s svojimi pristojnostmi redno medsebojno obveščajo o izvajanju tega skupnega ukrepa.

#### Člen 3

1. Referenčni finančni znesek za izvajanje teh projektov iz člena 1(2) je 475 000 EUR in se krije iz splošnega proračuna Evropske unije.

2. Odhodki, ki se financirajo iz zneska iz odstavka 1, se upravljajo v skladu s postopki in pravili Skupnosti, ki se uporabljajo za splošni proračun Evropske unije.

3. Komisija nadzoruje, ali se z odhodki iz odstavka 2, ki imajo obliko donacij, pravilno upravlja. Za te namene Komisija sklene sporazum o financiranju s Sekretariatom ZN (ODA). V sporazumu o financiranju je navedeno, da Sekretariat ZN (ODA) zagotavlja razpoznavnost prispevka EU, ustrezno njegovemu obsegu.

4. Komisija si prizadeva skleniti sporazum o financiranju iz odstavka 3 čim prej po začetku veljavnosti tega skupnega ukrepa. Komisija obvesti Svet o kakršnih koli težavah v tem postopku in o datumu sklenitve sporazuma o financiranju.

#### Člen 4

Predsedstvo, ki mu pomaga GS/VP, poroča Svetu o izvajanju tega skupnega ukrepa na podlagi rednih poročil, ki jih pripravi Sekretariat ZN (ODA). Ta poročila predstavljajo podlago za ocenjevanje, ki ga opravi Svet. Pri tem v celoti sodeluje tudi Komisija, ki poroča o finančnih vidikih izvajanja tega skupnega ukrepa.

#### Člen 5

Ta skupni ukrep začne veljati z dnem sprejetja.

Veljati preneha 24 mesecev po sklenitvi sporazuma o financiranju iz člena 3(3) ali 3 mesece po datumu sprejetja, če v tem času ni sklenjen sporazum o financiranju.

#### Člen 6

Ta skupni ukrep se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju, 14. maja 2008

Za Svet  
Predsednik  
A. BAJUK

## PRILOGA

**Podpora EU za izvajanje Resolucije Varnostnega sveta Združenih narodov 1540 (2004)****1. Ozadje**

Odbor 1540 je v poročilu iz aprila 2006 sklenil, da mora 62 držav še predložiti svoje prvo nacionalno poročilo, in 55 držav, ki bi morale, tudi če so poročilo že predložile, predložiti dodatne informacije in pojasnila. Ker so te države razporejene le na treh geografskih območjih (Afrika, Karibi in južni Pacifik), in ker vrzeli v nacionalnih poročilih sledijo določenim regionalnim vzorcem, je Odbor 1504 predlagal, da bi morale biti dejavnosti v podporo državam pri izvajanju RVSZN 1540 usmerjene v regije in področja, kjer so bile ugotovljene posebne potrebe.

Kot odgovor na to stališče je bila v obdobju 2004–2007 podpora dejavnostim Odbora 1540 s strani EU dvojna:

- EU je tretjim državam poslala demarše, da bi spodbudila predložitev nacionalnih poročil v skladu z RVSZN 1540,
- EU je 12. junija 2006 sprejela Skupni ukrep 2006/419/SZVP, ki zagotavlja finančno podporo petim dejavnostim ozaveščanja, usmerjenim v pet različnih regij držav v razvoju. Cilj dejavnosti ozaveščanja v obliki seminarjev je krepitev ozaveščenosti v državah v razvoju o njihovih obveznostih v okviru RVSZN 1540 in prispevek h krepitvi nacionalnih upravnih zmogljivosti tretjih držav pri pripravi nacionalnih poročil o izvajanju RVSZN 1540.

Glede na poročilo, ki ga je 17. decembra 2007 predsednik Odbora 1540 predstavil VSZN, je bil storjen znaten napredek v zvezi z obveznostmi poročanja držav članic ZN, vendar je v naslednjem obdobju potrebno storiti še več, da bi se doseglo polno izvajanje vseh vidikov Resolucije. Marca 2008 je že 144 držav predložilo njihovo prvo poročilo in 99 držav je predložilo dodatne informacije, ki so bile zahtevane. Posledično se je v okviru tematskih razprav o dejavnostih ozaveščanja, ki jih je oktobra 2007 opravil Odbor 1540, ugotovilo, da je potreben postopen pristop, in priporočeno, da se morajo v prihodnje dejavnosti ozaveščanja manj usmerjati v vprašanje poročanja in bolj v pomoč državam, ki imajo težave pri izvajanju.

Poročilo iz decembra 2007 poudarja tudi, da bi se moral glavni poudarek pri praktičnem delu Odbora 1540 preusmeriti od poročanja k izvajanju vseh vidikov RVSZN 1540. V tem oziru bi lahko individualno prilagojeno ozaveščanje in pomoč, ki upošteva regionalne in druge specifične okoliščine, državam članicam pomagala, da se uspešno odzovejo na izzive izvajanja. Kot je v svojem delovnem programu navedel Odbor, so lahko nacionalni načrti ali programi izvajanja v pomoč državam pri načrtovanju; to zamisel bi bilo treba spodbujati. Zadevne države bi morale biti deležne večje pomoči pri oblikovanju svojih nacionalnih akcijskih načrtov. Podobno bi bilo treba okrepiti zmogljivosti držav članic, da sestavijo učinkovite zahteve za pomoč.

**2. Opis projektov**

Projekti v podporo izvajanju RVSZN 1540 bodo potekali v obliki petih delavnic, katerih cilj bo povečanje sposobnosti uradnikov, odgovornih za upravljanje postopka nadzora izvoza v šestih podregijah (Afrika, Srednja Amerika, države MERCOSUR, bližnjevzhodna regija in Zaliv, Pacifiški otoki in Jugovzhodna Azija), da bi lahko na praktični ravni skrbeli za izvajanje RVSZN 1540. Te delavnice za povečevanje sposobnosti bodo posebej prilagojene pomoči ustreznim uradnikom, na primer za mejne, carinske in regulativne uradnike, in bodo vključevale glavne dejavnike postopka nadzora izvoza, med drugim tudi veljavne zakone (ki zajemajo nacionalne in mednarodne pravne vidike), regulativne kontrole (vključno z določbami za izdajanje licenc, preverjanjem končnega uporabnika in programi ozaveščanja) in izvrševanje (vključno z identifikacijo primarnih proizvodov, oceno tveganja in metodami odkrivanja).

V času delavnic se bo države spodbujalo, da si delijo svoje izkušnje glede izvajanja. Države bodo imele možnost primerjati svoje postopke nadzora izvoza in s temi primerjavami opredelile tiste prakse, ki bi se lahko pridobile iz izkušenj drugih. V primeru, da države za uporabo najbolj učinkovite prakse potrebujejo pomoč, se lahko tako pomoč zagotovi.

Predlagane dejavnosti naj bi navedene uradnike usposobile tudi za to, da bodo sposobni z gotovostjo odkriti vrzeli in potrebe, ob upoštevanju različnih perspektiv (vlada in industrija), da bi se lahko sestavile učinkovite zahteve za pomoč za usposabljanje, opremo in druga področja dejavnosti. Te zahteve se lahko predloži Odboru 1540 – da jih razpošlje državam – ali neposredno državam, mednarodnim, regionalnim in nevladnim organizacijam. Za vodenje teh delavnic bo treba poleg strokovnjakov iz Odbora 1540 pridobiti tudi mednarodne izvedence, ki bodo na voljo. Zato bi lahko države donatorke in mednarodne medvladne organizacije za čas, ko bodo potekale delavnice, odstopile tudi svoje strokovnjake in s tem zagotovile prikaz ustaljenih ali znanih praks.

Ta novi skupni ukrep gradi na prizadevanjih iz prejšnjega Skupnega ukrepa 2006/419/SZVP, ki se je predvsem usmeril na spodbujanje ozaveščenosti in poročanje, in ta prizadevanja nadgrajuje. S tem, da bodo v delavnice vključeni približno trije državni uradniki (na strokovni ravni) iz vsake sodelujoče države, in to za tri ali štiri dni, bo ta skupni ukrep projektom zagotovil jasno operativno in podregionalno dimenzijo.

Za Evropsko unijo bo sposobnost z gotovostjo odkrivati vrzeli in potrebe, pridobljena na podlagi delavnic, ki bodo financirane iz tega skupnega ukrepa, še posebej koristna, predvsem pri izbiri držav, ki bi jim projekti za krepitev zmogljivosti, ki jih financira novi instrument stabilnosti, lahko koristili. Ta sposobnost bo tudi pomagala določiti natančna področja ukrepov, na katerih so potrebni dodatni projekti. Udeležence delavnic se bo spodbujalo, da opredelijo zahteve za specifične pomoči. EU bo ob upoštevanju namena drugih možnih donatorjev opredelila obseg pomoči in bo zagotovila največjo možno sinergijo z drugimi finančnimi instrumenti EU (npr. dopolnjevanje tega skupnega ukrepa z dejavnostmi iz Instrumenta za stabilnost na področju nadzora nad izvozom v tretje države).

Rezultati projekta:

- udeleženci pridobijo večje razumevanje nacionalnih, regionalnih in mednarodnih prizadevanj za preprečevanje širjenja orožja za množično uničevanje in njegovih nosilcev,
- doseči večjo jasnost glede sedanjih ukrepov izvajanja in uveljavljanja; povečati tekoča ali načrtovana prizadevanja za polno izvajanje RVSZN 1540,
- izboljšati tehnike ocenjevanja, odkrivanja in preučevanja tveganja,
- izboljšati medsebojni vpliv in izmenjavo informacij med nacionalnimi in regionalnimi organi za nadzor izvoza in organi pregona,
- večje razumevanje v zvezi s premiki tovora in metodami, ki se uporabljajo za izogibanje postopkom nadzora izvoza,
- večje razumevanje v zvezi z dvojno rabo nekaterih primarnih proizvodov in večja sposobnost identifikacije teh primarnih proizvodov z dvojno rabo, povezanih z orožjem za množično uničevanje in njegovimi nosilci,
- doseči boljše sodelovanje med regulativnimi uradniki in uradniki kazenskega pregona ter industrijo,
- rezultati delavnice za udeležence:
  - (a) oblikovanje morebitnih nacionalnih akcijskih načrtov;
  - (b) oblikovanje zahtev za pomoč za prihodnje spremljanje specifičnih področij, obravnavanih v okviru te delavnice, in po potrebi izboljšanje sodelovanja z medvladnimi in podregionalnimi organizacijami pri zagotavljanju te pomoči in
  - (c) poročilo o poteku seminarja.

### 3. Trajanje

Projekt se bo predvidoma izvajal 24 mesecev.

### 4. Upravičenci in sodelujoči

Države so bile za sodelovanje izbrane na podlagi več meril. Preučitev matric držav za izvajanje RVSZN 1540 je bila uporabljena pri ugotavljanju, katere države potrebujejo pomoč na področju ocenjevanja tveganja, kontrol meja in pretovarjanja, identifikacije primarnih proizvodov in tehnik odkrivanja.

Pri predlaganju spodaj navedenih držav za sodelovanje pri projektih so bile upoštevane tudi njihove različne ravni izvajanja in sposobnosti. Podobnosti v zvezi z regionalnimi vprašanji, kot je pretovarjanje, nakazujejo stične točke in omogočajo, da se ugotavljajo in razvijajo sinergije med državami.

Poleg tega so izbrane države sodelovale pri dejavnostih ozaveščanja, ki so v zadevnih podregijah potekale v preteklosti.

Države bodo zaprosene, da imenujejo uradnike na ravni izvajanja, ki so seznanjeni s postopki nadzora izvoza in kontrole meja. Med njimi bodo predstavniki iz naslednjih vladnih področij:

- regulativni organi in
- obmejni organi (vključno s carinskimi in policijskimi organi; posebna pozornost bo posvečena medvladnim in medagencijskim postopkom).

Dodatne agencije, za katere se bo menilo, da imajo osrednjo vlogo v postopku nadzora izvoza, bodo po potrebi na podlagi odločitve predsedstva EU, ki mu pomaga GS/VP, povabljene k sodelovanju.

K sodelovanju na delavnici bodo morda povabljene tudi ustrezne medvladne in regionalne organizacije.

Treba je poudariti, da bodo lahko nekatere sodelujoče države soočene – tudi nehote – s tveganji širjenja orožja za množično uničevanje, in sicer zaradi njihove zemljepisne lege, političnih razmer ali njihovih nacionalnih energetskega načrtov. Več izmed teh držav se je tudi že vključilo v konstruktiven dialog z EU o neširjenju orožja za množično uničevanje, tudi s pogajanjem in podpisom dvostranskega sporazuma, ki vključuje klavzule o neširjenju orožja za množično uničevanje. V skladu s tem je organizacija tega niza delavnic velika priložnost za EU, da uresniči svoje zaveze iz teh klavzul in tudi z multilateralnimi ukrepi dokaže, da pomoči državam v razvoju pripisuje velik pomen.

Za sodelovanje na delavnicah so bile izbrane naslednje države:

1. Projekt za Afriko

Gana, Kenija, Maroko, Nigerija, Uganda, Južna Afrika, Republika Kongo, Egipt, Libija in Tanzanija.

2. Projekt za Srednjo Ameriko

Belize, Kostarika, Salvador, Gvatemala, Honduras, Mehika, Nikaragva in Panama.

3. Projekt za države MERCOSUR

Argentina, Brazilija, Urugvaj, Paragvaj, Venezuela, Bolivija, Čile, Kolumbija, Ekvador in Peru.

4. Projekt za bližnjevzhodno regijo in Zaliv

Bahrajn, Irak, Jordanija, Kuvajt, Oman, Saudova Arabija, Sirija, Združeni arabski emirati.

5. Projekt za pacifiške otoške države

Fidži, Maršalovi otoki, Federativne države Mikronezije, Nauru, Palau, Papua Nova Gvineja, Republika Salomonovi otoki, Vzhodni Timor, Tuvalu, Vanuatu.

6. Projekt za države Jugovzhodne Azije

Kambodža, Indonezija, Malezija, Mjanmar, Filipini, Singapur, Tajsko in Vietnam.

**5. Subjekt, zadolžen za izvajanje projekta**

Za izvajanje tega skupnega ukrepa je pristojno predsedstvo, ki mu pomaga GS/VP. Predsedstvo zaupa tehnično izvajanje projektov Sekretariatu ZN (ODA). Sekretariat ZN (ODA) z državami, ki so določene kot države gostiteljice, podpiše dogovor o podpori s strani države gostiteljice. Država gostiteljica bo sodelovala pri izvajanju projektov, ki jih financira ta skupni ukrep. Sekretariat ZN (ODA) naročila blaga, dela ali storitev držav gostiteljic v okviru tega skupnega ukrepa izvede v skladu z veljavnimi predpisi in postopki ZN, kakor so podrobno določeni v sporazumu o financiranju, ki sta ga sklenila EU in Sekretariat ZN (ODA) (člen 3(3) tega skupnega ukrepa).

**SKUPNO STALIŠČE SVETA 2008/369/SZVP****z dne 14. maja 2008****o omejitvenih ukrepih proti Demokratični republiki Kongo in razveljavitvi Skupnega stališča 2005/440/SZVP**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

njihovo zastavo prepovedana, ne glede na to, ali to blago izvira z ozemlja držav članic ali ne.

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji in zlasti člena 15 Pogodbe,

2. Prepovedano je tudi:

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Potem ko je Varnostni svet Združenih narodov 18. aprila 2005 sprejel Resolucijo 1596 (2005) („RVSZN 1596 (2005)“), je Svet sprejel Skupno stališče 2005/440/SZVP z dne 13. junija 2005 o omejitvenih ukrepih proti Demokratični republiki Kongo<sup>(1)</sup>.

(a) zagotavljati, prodajati, dobavljati ali prenašati tehnično pomoč, posredniške storitve in druge storitve, povezane z vojaškimi aktivnostmi in pošiljanjem, izdelavo, vzdrževanjem in uporabo orožja in sorodnega materiala vseh vrst, vključno z orožjem in strelivom, vojaškimi vozili in opremo, paravojaško opremo in rezervnimi deli za zgoraj naštetu, neposredno ali posredno vsem nevladnim subjektom in posameznikom, ki delujejo na ozemlju DRK;

(2) Varnostni svet Združenih narodov je 31. marca 2008 sprejel Resolucijo 1807 (2008) („RVSZN 1807 (2008)“), ki določa nove izjeme od omejitvenih ukrepov, in sicer glede embarga na orožje, zamrznitve sredstev in prepovedi potovanja, našteva merila, po katerih Odbor za sankcije, ustanovljen z Resolucijo Varnostnega sveta Združenih narodov 1533 (2004) („RVSZN 1533 (2004)“), imenuje osebe in subjekte, za katere velja zamrznitev sredstev in prepoved potovanja, ter podaljšuje ukrepe do 31. decembra 2008.

(b) zagotavljati financiranje ali finančno podporo v zvezi z vojaškimi aktivnostmi, vključno s subvencijami, posojili in izvozno kreditnimi zavarovanji, za kakršno koli prodajo, dobavo, prenos ali izvoz orožja in sorodnega materiala ali za kakršno koli subvencijo, prodajo, dobavo ali prenos povezane tehnične pomoči, posredniške storitve in druge storitve, neposredno ali posredno vsem nevladnim subjektom in posameznikom, ki delujejo na ozemlju DRK.

(3) Zaradi jasnosti bi bilo treba ukrepe, ki so bili uvedeni s Skupnim stališčem 2005/440/SZVP in ukrepe, ki naj bi se uvedli na podlagi RVSZN 1807 (2008), združiti v en sam pravni instrument.

**Člen 2**

1. Člen 1 se ne uporablja za:

(4) Skupno stališče 2005/440/SZVP bi bilo treba zaradi tega razveljaviti.

(a) dobavo, prodajo ali prenos orožja in vseh sorodnih materialov ali za zagotavljanje tehnične pomoči, finančnih posredniških storitev in drugih storitev, povezanih z orožjem in sorodnim materialom, namenjenih izključno za podporo ali uporabo s strani Misije Organizacije Združenih narodov v DRK (MONUC);

(5) Za izvajanje nekaterih ukrepov je potrebno delovanje Skupnosti –

SPREJEL TO SKUPNO STALIŠČE:

**Člen 1**

1. Neposredna ali posredna dobava, prodaja ali prenos orožja in kakršnih koli sorodnih materialov vseh vrst, vključno z orožjem in strelivom, vojaškimi vozili in opremo, paravojaško opremo in rezervnimi deli za zgoraj naštetu, vsem nevladnim subjektom in posameznikom, ki delujejo na ozemlju Demokratične republike Kongo (DRK), je za državljanke držav članic ali z ozemlja držav članic ali z uporabo plovil ali zračnih plovil pod

(b) dobavo, prodajo ali prenos zaščitnih oblačil, vključno z neprebojnimi jopiči in vojaškimi čeladami, ki so jih v DRK za lastno uporabo začasno uvozili uslužbenci Združenih narodov, predstavniki medijev ter delavci na področju človekoljubne in razvojne pomoči in njihovo spremno osebje;

(c) dobavo, prodajo ali prenos nesmrtonosne vojaške opreme, namenjene izključno za človekoljubno ali zaščitno uporabo, ali za zagotavljanje tehnične pomoči in usposabljanja, povezanega s takšno nesmrtonosno opremo.

<sup>(1)</sup> UL L 152, 15.6.2005, str. 22. Skupno stališče, kakor je bilo nazadnje spremenjeno s Skupnim stališčem 2008/179/SZVP (UL L 57, 1.3.2008, str. 37).

2. Za dobavo, prodajo ali prenos orožja in sorodnega materiala ali za zagotavljanje storitev ali tehnične pomoči in usposabljanja iz odstavka 1 je potrebna predhodna odobritev s strani pristojnih organov držav članic.

3. Države članice predhodno uradno obvestijo Odbor za sankcije, ustanovljen z RVSZN 1533 (2004) („Odbor za sankcije“), o pošiljkah orožja in sorodnega materiala za DRK ali o zagotavljanju tehnične pomoči, finančnih posredniških storitev in drugih storitev, povezanih z vojaškimi aktivnostmi v DRK, če niso navedeni v odstavkih 1(a) in (b). Takšno obvestilo vsebuje vse ustrezne informacije, vključno z navedbo končnega uporabnika, predlaganega datuma dobave in načrtovane poti pošiljke, kjer je to potrebno.

4. Države članice o dobavah iz odstavka 1 odločajo v vsakem primeru posebej, pri čemer v celoti upoštevajo merila, opredeljena v kodeksu ravnanja Evropske unije pri izvozu orožja. Države članice zahtevajo ustrezno zaščito pred morebitno zlorabo dovoljenj, izdanih na podlagi odstavka 2, in po potrebi sprejmejo ukrepe za vrnitev dobavljenega orožja in sorodnega materiala.

### Člen 3

Omejitevni ukrepi, določeni v členih 4(1) ter 5(1) in (2), se uveljavijo za naslednje osebe in, če je primerno, za subjekte, ki jih določi odbor za sankcije:

- osebe ali subjekte, ki kršijo embargo na orožje in s tem povezane ukrepe, kot je navedeno v členu 1,
- politične in vojaške voditelje tujih oboroženih skupin, ki delujejo v DRK ter ki ovirajo razorožitev in prostovoljno vračanje ali ponovno naselitev borcev, ki tem skupinam pripadajo,
- politične in vojaške voditelje kongovskih milic, ki prejemajo podporo izven DRK ter ki ovirajo sodelovanje svojih borcev pri procesu razoroževanja, demobilizacije in reintegracije,
- politične in vojaške voditelje, ki delujejo v DRK ter ki novačijo ali uporabljajo otroke v oboroženih spopadih in s tem kršijo veljavno mednarodno pravo,
- posameznike, ki delujejo v DRK ter ki hujše kršijo mednarodno pravo z dejanji, katerih tarča so otroci ali ženske v oboroženih spopadih, vključno z ubijanjem in pohabljanjem, spolnim nasiljem, ugrabitvami ter prisilnim izseljevanjem.

Zadevne osebe in subjekti so naštetih v prilogi.

### Člen 4

1. Države članice sprejmejo ukrepe, ki so potrebni, da se osebam iz člena 3 prepreči vstop na njihovo ozemlje ali tranzit preko njega.

2. Odstavek 1 držav članic ne zavezuje k temu, da lastnim državljanom zavrnejo vstop na svoje ozemlje.

3. Odstavek 1 se ne uporablja v primeru, da odbor za sankcije:

(a) vnaprej in za vsak primer posebej ugotovi, da sta takšen vstop ali tranzit utemeljena iz človekoljubnih razlogov, vključno z verskimi dolžnostmi;

(b) ugotovi, da bi takšna izjema pospešila uresničevanje ciljev iz ustreznih resolucij Varnostnega sveta, tj. vzpostavitev miru in nacionalna sprava v DR Kongo ter stabilnost na tem območju;

(c) vnaprej in za vsak primer posebej odobri tranzit posameznikov, ki se vračajo na ozemlje države, katere državljanji so, ali ki sodelujejo pri prizadevanjih, da bi pripeljali pred roko pravice storilce hudih kršitev človekovih pravic ali kršitelje mednarodnega humanitarnega prava.

4. V primerih, ko država članica na podlagi odstavka 3 dovoli vstop na svoje ozemlje ali tranzit prek njega osebam, ki jih je določil odbor za sankcije, je dovoljenje omejeno na namen, za katerega je bilo odobreno, ter na osebe, na katere se nanaša.

### Člen 5

1. Zamrznejo se vsa sredstva, drugo finančno premoženje in gospodarski viri, ki so v lasti oseb ali subjektov iz člena 3 oziroma jih ti neposredno ali posredno nadzorujejo ali ki jih imajo subjekti, ki so v lasti teh oseb ali subjektov ali jih ti neposredno ali posredno nadzorujejo ali pa to delajo osebe ali subjekti, ki delujejo v njihovem imenu ali po njihovih navodilih in so naštetih v Prilogi.

2. Osebam ali subjektom iz odstavka 1 se ne smejo neposredno niti posredno dati na razpolago sredstva, drugo finančno premoženje ali gospodarski viri niti ne smejo od njih imeti koristi.

3. Države članice lahko dopustijo izjeme od ukrepov iz odstavkov 1 in 2 glede sredstev, drugega finančnega premoženja in gospodarskih virov, ki so:

- (a) potrebni za osnovne izdatke, vključno s plačili za živila, najemnine ali hipoteke, zdravila in zdravstveno oskrbo, davke, zavarovalne premije in pristojbine za storitve javnih gospodarskih služb;
- (b) namenjeni izključno za plačilo zmernih honorarjev in nadomestil za stroške zagotavljanja pravnih storitev;
- (c) namenjeni izključno za plačilo pristojbin ali stroškov storitev, v skladu z nacionalno zakonodajo, stroškov hranjenja ali vzdrževanja zamrznjenih sredstev ali drugega finančnega premoženja in gospodarskih virov;
- (d) potrebni za izredne stroške, potem ko zadevna država članica o njih uradno obvesti odbor za sankcije in jih ta odobri;
- (e) predmet pravice do zaplembe ali odločbe sodišča, upravne enote ali razsodišča; v tem primeru se lahko sredstva, drugo finančno premoženje in gospodarski viri uporabijo za izvršitev te pravice do zaplembe ali odločbe, pod pogojem, da je pravica do zaplembe ali odločba nastala, preden je odbor za sankcije imenoval zadevno osebo ali subjekt, in ni v korist osebe ali subjekta iz člena 3 ter da je zadevna država članica o tem uradno obvestila odbor za sankcije.

4. Izjeme iz odstavka 3(a), (b) in (c) se smejo dovoliti, potem ko zadevna država članica uradno obvesti odbor za sankcije o svoji nameri, da bo po potrebi dovolila dostop do teh sredstev, drugega finančnega premoženja in gospodarskih virov, in če odbor za sankcije v štirih delovnih dnevih po takšnem obvestilu o tem ne sprejme odklonilne odločitve.

5. Odstavek 2 ne velja za pripise na blokirane račune, in sicer:

- (a) obresti ali drugih donosov na teh računih; ali
- (b) zapadlih plačil po pogodbah, sporazumih ali obveznostih, ki so bile sklenjene ali so nastale pred datumom, ko so za te račune začeli veljati omejitveni ukrepi,

pod pogojem, da takšne obresti, druge donose in plačila še vedno ureja odstavek 1.

#### Člen 6

Svet sestavi seznam iz Priloge in ga spreminja na podlagi sklepov Odbora za sankcije.

#### Člen 7

To skupno stališče začne učinkovati na dan sprejetja.

#### Člen 8

To skupno stališče se po potrebi pregleda, spremeni oziroma razveljavi na podlagi sklepov Varnostnega sveta Združenih narodov.

#### Člen 9

Skupno stališče 2005/440/SZVP se razveljavi.

#### Člen 10

To skupno stališče se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju, 14. maja 2008

Za Svet  
Predsednik  
A. BAJUK



## PRILOGA

## (a) Seznam oseb iz členov 3, 4 in 5

	Primek	Ime	Prizeto ime	Spol	Naziv in funkcija	Naslov (hišna številka, ulica, poštna številka, mesto, država)	Datum rojstva	Kraj rojstva (mesto in država)	Številka potnega lista ali osebne izkaznice (vključno z državo, datumom in mestom izdaje)	Državljanstvo	Datum imenovanja	Drugi podatki
1.	BWAMBALE	Frank Kakolele	Frank Kakorere, Frank Kakorere Bwambale	M							1.11.2005	Nekdanji vodja DRK-ML, ki vzdržuje povejstvo in nadzor nad dejavnostjo sil DRK-ML ter vpliva na njihovo politiko. DRK-ML je ena izmed oboroženih skupin in milic iz odstavka 20 Resolucije 1493 (2003), ki preprodaja orožje ter krši embargo na orožje.
2.	KAKWAVU BUKANDE	Jérôme	Jérôme Kakwavu	M						kongovsko	1.11.2005	Znan kot: „Poveljnik Jérôme“. Nekdanji predsednik UCD/FAPC. FAPC nadzira nelegalne mejne kontrolne točke med Ugando in DRK, kar je ključna tranzitna pot za pretok orožja. Kot predsednik FAPC vzdržuje povejstvo in nadzor nad dejavnostjo sil FAPC ter vpliva na njihovo politiko. Sile FAPC so vpletene v preprodajo orožja ter kršijo embargo na orožje. Decembra 2004 je prejel čin generala v FARDC.
3.	KATANGA	Germain		M						kongovsko	1.11.2005	Od marca 2005 v hišnem priporu v Kinšasi zaradi sodelovanja FRPI pri kršitvah človekovih pravic. Vlada DR Kongo ga je 18. oktobra 2007 izročila Mednarodnemu kazenskem sodišču. Vodja FRPI. Decembra 2004 imenovan za generala FARDC. Vpleten v trgovino z orožjem, s čimer krši embargo na orožje.

	Ime	Prizeto ime	Spol	Naziv in funkcija	Naslov (hišna številka, ulica, poštna številka, mesto, država)	Datum rojstva	Kraj rojstva (mesto in država)	Številka potnega lista ali osebne izkaznice (vključno z državo, datumom in mestom izdaje)	Državljanstvo	Datum imenovanja	Drugi podatki
4.	KAMBALE	Kisoni	M			24.5.1961	Mulashé, DRK	C0323172	kongovsko	29.3.2007	Trgovec z zlatom, lastnik letalske družbe Butembo Airlines in podjetja Congocom Trading House v Butembu. Umrli 5. julija 2007 v Butembu, DRK. Financiral milico s trgovanjem z zlatom (kupoval od FNI in prodajal družbi Uganda Commercial Impex (UCI Ltd)) in s tihotapljenjem prek meje med DRK in Ugando. Kisoni je s podporo nezakoniti oboroženi skupini (FNI) prek osebnih poslovnih vezi z NJABUOM (posameznik, ki je že bil kaznovan v skladu z Resolucijo 1596 (2005)) kršil embargo na orožje iz resolucij 1493 (2003) in 1596 (2005).
5.	LUBANGA	Thomas	M				Ituri		kongovsko	1.11.2005	Od marca 2005 v priporu v Kinšasi zaradi sodelovanja UPC/L pri kršitvah človekovih pravic. Predsednik UPC/L, ene od oboroženih skupin in milic iz odstavka 20 Resolucije 1493 (2003), ki je vpletena v trgovino z orožjem, s čimer krši embargo na orožje.
6.	MANDRO	Khawa Panga	M			20.8.1973	Bunia		kongovsko	1.11.2005	Znan kot: „Vodja Kahwa“, „Kawa“. Nekdanji predsednik PUSIC, ene od oboroženih skupin in milic iz odstavka 20 Resolucije 1493 (2003), ki je vpletena v trgovino z orožjem, s čimer krši embargo na orožje. V zaporu v Bunii od aprila 2005 zaradi oviranja mirovnega procesa v Ituriju.

	Ime	Prizeto ime	Spol	Naziv in funkcija	Naslov (hišna številka, ulica, poštna številka, mesto, država)	Datum rojstva	Kraj rojstva (mesto in država)	Številka potnega lista ali osebne izkaznice (vključno z državo, datumom in mestom izdaje)	Državljanstvo	Datum imenovanja	Drugi podatki
7.	Iruta Douglas	Mpano, Douglas Iruta Mpamo	M		Bld Kanya- muhanga 52, Goma	28.12.1965/ 29.12.1965	Bashali, Masisi/ Goma, DRK (prej Zaire)		kongovsko	1.11.2005	Prebiva v Gomi. Direktor Compagnie Aérienne des Grands Lacs in Great Lakes Business Company, katerih letala so uporabili pri podpori oboroženih skupin in milic iz odstavka 20 Resolucije 1493 (2003). Odgovoren tudi za poneverjanje informacij o letih in tovoru, domnevno z namenom kršitve embarga na orožje.
8.	Sylvestre		M						ruandsko	1.11.2005	Znan kot: „Radja“, „Mupenzi Bernard“, „General-major Mupenzi“. Poveljnik FDLR na terenu, ki vzdržuje poveljstvo in nadzor nad dejavnostjo sil FDLR ter vpliva na njihovo politiko. FDLR je ena izmed oboroženih skupin in milic iz odstavka 20 Resolucije 1493 (2003), ki je vpletena v trgovino z orožjem, s čimer krši embargo na orožje.
9.	Dr. Ignace	Ignace	M			14.5.1963	Butera (Ruanda)/ Ngoma, Butare (Ruanda)		ruandsko	1.11.2005	Prebiva v Nemčiji. Predsednik FDLR, ki vzdržuje poveljstvo in nadzor nad dejavnostjo sil FDLR ter vpliva na njihovo politiko. FDLR je ena od oboroženih skupin in milic iz odstavka 20 Resolucije 1493 (2003), ki je vpletena v trgovino z orožjem, s čimer krši embargo na orožje.
10.	Straton	IO Musoni	M			6.4.1961 (morda 4.6.1961)	Mugambazi, Kigali, Ruanda		ruandski potni list, potekel 10.9.2004	29.3.2007	Prebiva v Neuffenu v Nemčiji. Prvi podpredsednik pri Forces Démocratiques de Libération du Rwanda (FDLR) v Evropi. Prek vodenja FDLR, tuje oborožene skupine, ki deluje v DR Kongo, Musoni ovira razorožitev in prostovoljno vračanje ali ponovno naselitev borcev, ki pripadajo tem skupinam, in s tem krši Resolucijo 1649 (2005).

	Ime	Prizeto ime	Spol	Naziv in funkcija	Naslov (hišna številka, ulica, poštna številka, mesto, država)	Datum rojstva	Kraj rojstva (mesto in država)	Številka potnega lista ali osebne izkaznice (vključno z državo, datumom in mestom izdaje)	Državljanstvo	Datum imenovanja	Drugi podatki
11.	MUTEBUTSI	Jules	M				Južni Kivu		kongovsko (južno-kivsko)	1.11.2005	Trenutno v priporu v Ruandi. Znan kot: „Polkovnik Mutebutsi“. Nekdanji namestnik regionalnega vojaškega poveljnika FARDC v 10. vojaškem okrožju; aprila 2004 odpuščen zaradi nediscipliniranosti; združil moči z drugimi odpadniškimi elementi nekdanjega RCD-G, z namenom nasilne zasedbe mesta Bukavu maja 2004. Vpleten v nabavljanje orožja izven struktur FARDC ter v posredovanje orožja oboroženim skupinam in milicam iz odstavka 20 Resolucije 1493 (2003), s čimer krši embargo na orožje.
12.	NGUDJOLO	Mathieu Cui	M							1.11.2005	„Polkovnik“ ali „General“. Načelnik štaba FNI in nekdanji načelnik štaba FRPI, ki vpliva na politiko ter vzdržuje poveljstvo in nadzor nad dejavnostjo sil FRPI ter vpliva na njihovo politiko. FRPI je ena izmed oboroženih skupin in milic iz odstavka 20 Resolucije 1493 (2003), ki trguje z orožjem, s čimer krši embargo na orožje. Oktobra 2003 ga je v Buriit aretirala MONUC.
13.	NJABU	Floribert Ngabu	M							1.11.2005	Od marca 2005 aretiran ter v hišem priporu v Kinšasi zaradi vpletenosti FNI v kršitve človekovih pravic. Predsednik FNI, ene od oboroženih skupin in milic iz odstavka 20 Resolucije 1493 (2003), ki je vpletena v trgovino z orožjem, s čimer krši embargo na orožje.

	Primek	Ime	Privzeto ime	Spol	Naziv in funkcija	Naslov (hišna številka, ulica, poštna številka, mesto, država)	Datum rojstva	Kraj rojstva (mesto in država)	Številka potnega lista ali osebne izkaznice (vključno z državo, datumom in mestom izdaje)	Državljanstvo	Datum imenovanja	Drugi podatki
14.	NKUNDA	Laurent	Laurent Nkunda Bwatare, Laurent Nkunda-batware, Laurent Nkunda Mahoro Bwatare, Laurent Nkunda Batware	M			6.2.1967/ 2.2.1967	Severni Kivu/Rutshuru		kongovsko	1.11.2005	Trenutni kraj prebivanja neznan. Opažen v Ruandi in Gomi. Znan kot: „General Nkunda“. Nekdanji general RCD-G. Združil moči z drugimi odpadniškimi elementi nekdanjega RCD-G, z namenom nasilne zasedbe mesta Bukavu maja 2004. Zagotavljanje orožja izven FARDC, s čimer krši embargo na orožje. Ustanovitelj Nacionalnega kongresa za ljudsko obrambo, 2006; višji častnik Zbora za kongovsko demokracijo – Goma, (RCD-G), 1998–2006; častnik ruandske patriotske fronte (RPF), 1992–1998.
15.	NYAKUNI	James		M						ugandsko	1.11.2005	Trgovsko partnerstvo s poveljnikom Jeromom, zlasti tihotapljenje preko meje Ugande in DRK, vključno z domnevnim tihotapljenjem orožja in vojaškega materiala v nekontroliranih tovarnjakih. Kršitev embarga na orožje in zagotavljanje podpore oboroženim skupinam in milicam iz odstavka 20 Resolucije 1493 (2003), vključno s finančno podporo, ki jim omogoča vojaško delovanje.
16.	OZIA MAZIO	Dieu-donné	Ozia Mazio	M			6.6.1949	Ariwara, DRK		kongovsko	1.11.2005	Znan kot: „Omari“, „Gospod Omari“. Predsednik FEC na območju Aru. Finančni dogovori s poveljnikom Jeromom in FAPC ter tihotapljenje preko meje Ugande in DRK; dobavljanje zalog ter gotovine poveljniku Jeromu in njegovim enotam. Kršitev embarga na orožje, vključno z zagotavljanjem podpore oboroženim skupinam in milicam iz odstavka 20 Resolucije 1493 (2003).

	Ime	Privzeto ime	Spol	Naziv in funkcija	Naslov (hišna številka, ulica, poštna številka, mesto, država)	Datum rojstva	Kraj rojstva (mesto in država)	Številka potnega lista ali osebne izkaznice (vključno z državo, datumom in mestom izdaje)	Državljanstvo	Datum imenovanja	Drugi podatki
17.	TAGANDA	Bosco	M						kongovsko	1.11.2005	Znan kot: „Terminator“, „Major“. Vojaški poveljnik UPC/L, ki vzdržuje poveljstvo in nadzor nad dejavnostjo sil UPC/L ter vpliva na njihovo politiko. UPC/L je ena od oboroženih skupin in milic iz odstavka 20 Resolucije 1493 (2003), ki je vpletena v trgovino z orožjem, s čimer krši embargo na orožje. Decembra 2004 imenovan za generala FARDC, vendar napredovanja ni sprejel, zato je ostal izven FARDC.

## (b) Seznam subjektov iz členov 3, 4 in 5

	Ime	Privzeto ime	Naslov (hišna številka, ulica, poštna številka, mesto, država)	Kraj registracije (mesto in država)	Datum registracije	Registrska številka	Sedež podjetja	Datum imenovanja	Drugi podatki
18.	BUTEMBO AIRLINES (BAL)			Butembo, DRK				29.3.2007	Zasebna letalska družba, ki deluje iz Butemba. Kambale Kisoni je uporabljal svojo letalsko družbo za prevoz zlata, hrane in orožja za FNI med Mongbwalum in Butembom. To predstavlja „zagotavljanje podpore“ nezakonitim oboroženim skupinam, s čimer se krši embargo na orožje iz resolucij 1493 (2003) in 1596 (2005).
19.	CONGOCOM TRADING HOUSE			Butembo, DRK (tel: +253 (0) 99 983 784)				29.3.2007	Podjetje za prodajo zlata v Butembu. Podjetje CONGOCOM je v lasti Kambaleja Kisonija. Kisoni je pridobil skoraj celotno proizvodnjo zlata v okrožju Mongbwalu, ki je pod nadzorom FNI. Precejšnji prihodek FNI izvira iz davkov na to proizvodnjo. To predstavlja „zagotavljanje podpore“ nezakonitim oboroženim skupinam, s čimer se krši embargo na orožje iz resolucij 1493 (2003) in 1596 (2005).
20.	COMPAGNIE AERIENNE DES GRANDS LACS (CAGL), GREAT LAKES BUSINESS		CAGL, Avenue Président Mobutu, Goma DRK (CAGL ima pisarno tudi v Gisenyiu, Ruanda); GLBC, PO Box 315, Goma, DRK (GLBC ima pisarno tudi v Gisenyiu, Ruanda)					29.3.2007	Podjetji CAGL in GLBC ima v lasti Douglas MPAMO, posameznik, ki je že bil kaznovan v skladu z Resolucijo 1596 (2005). CAGL in GLBC sta se uporabljali za prevoz orožja in streliva, s čimer je bil kršen embargo na orožje iz resolucij 1493 (2003) in 1596 (2005).
21.	MACHANGA		Kampala, Uganda					29.3.2007	Podjetje za izvoz zlata, v Kampali (direktor g. Rajua). Podjetje MACHANGA je kupovalo zlato v okviru rednega poslovanja s trgovci v DRK, ki so tesno povezani z milicami. To predstavlja „zagotavljanje podpore“ nezakonitim oboroženim skupinam, s čimer se krši embargo na orožje iz resolucij 1493 (2003) in 1596 (2005).

	Ime	Privzeto ime	Naslov (hišna številka, ulica, poštna številka, mesto, država)	Kraj registracije (mesto in država)	Datum registracije	Registrska številka	Sedež podjetja	Datum imenovanja	Drugi podatki
22.	TOUS POUR LA PAIX ET LE DEVELOPPE- MENT (NGO)	TPD	Goma, Severni Kivu					1.11.2005	Krši embargo na orožje z zagotavljanjem podpore RCD-G, zlasti z zagotavljanjem tovornjakov za prevoz orožja in vojakov ter prevoz orožja, ki je bilo na začetku leta 2005 razdeljeno delu prebivalstva v pokrajini Masisi in Rutshuru v Severnem Kivuju.
23.	UGANDA COMMERCIAL IMPEC (UCI) LTD		Kajoka Street, Kisemete Kampala, Uganda (tel: +256 41 533 578/9); drugi naslov: PO Box 22709, Kampala, Uganda					29.3.2007	Podjetje za izvoz zlata v Kampali. UCI je kupovalo zlato v okviru rednega poslovanja s trgovci v DRK, ki so tesno povezani z milicami. To predstavlja „zagotavljanje podpore“ nezakonitim oboroženim skupinam, s čimer se krši embargo na orožje iz resolucij 1493 (2003) in 1596 (2005).